



La comunicación transnacional de las e-familias migrantes

José Luis Benítez



José Luis Benítez es licenciado en Filosofía por la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas (UCA), El Salvador. Posee una maestría en Comunicación y Desarrollo, y un doctorado en Comunicación por la Universidad de Ohio, Estados Unidos. Su tesis doctoral (2005) estudia los procesos de comunicación, identidades colectivas y migración en la comunidad salvadoreña inmigrante en la región metropolitana de Washington D.C., Estados Unidos.

Ha publicado diversos capítulos en libros y artículos académicos sobre los temas de comunicación y procesos de migración, libertad de expresión, medios de comunicación y democracia.

La comunicación transnacional
de las e-familias migrantes

José Luis Benítez

Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)
Universidad Centroamericana «José Simeón Cañas» (UCA)
San Salvador, 2011

Programa Desarrollo Humano y Migraciones

Consejo Directivo

Juan José García (Viceministro de Relaciones Exteriores)
Richard Barathe (Representante Residente Adjunto a.i. del PNUD)
Adreu Oliva S.J. (Universidad Centroamericana «José Simeón Cañas», UCA)

Coordinación General

William Pleitez

Biblioteca Desarrollo Humano y Migraciones

Miguel Huezco Mixco, Amparo Marroquín Parducci, José Luis Benítez, Ada Ábrego

Asistentes de investigación

Rose Mary Castellón y Raquel Bonilla

Diseño y diagramación: Contracorriente Editores / **Corrección de textos:** Samadhi Rubio / **Ilustración de portada:** Eduardo Chang / **Fotografías:** Mónica Bonilla/ **Coordinación editorial:** Miguel Huezco Mixco / **Impresión:** Impresos Múltiples, S.A. de C.V.

ISBN: ISBN- 978- 99923-55-46-6

Forma recomendada de citar:

Benítez, José Luis (2011). *La comunicación transnacional de las familias e-migrantes*. PNUD/UCA San Salvador.

La Biblioteca Desarrollo Humano y Migraciones pone a disposición de especialistas, líderes políticos, sociales y comunitarios, periodistas y público general una serie de estudios relacionados con el fenómeno de las migraciones internacionales salvadoreñas y centroamericanas. La serie forma parte de las actividades del Programa Desarrollo Humano y Migraciones, coordinado por el PNUD, con la participación del Viceministerio para los Salvadoreños en el Exterior, el Programa de Pequeñas Donaciones (SGP) y la Universidad Centroamericana «José Simeón Cañas» (UCA).

Con el apoyo financiero de la Unión Europea



Índice

Introducción.....	11
--------------------------	-----------

Capítulo I

Contexto de las tecnologías de información y comunicación (TIC) en El Salvador	15
Situación del sector telecomunicaciones en El Salvador	15
Telefonía fija	16
Telefonía móvil	18
Acceso a computadoras en los hogares salvadoreños.....	23
Acceso a Internet en El Salvador.....	26
Usuarios de Internet en El Salvador.....	28
Acceso a otras tecnologías en los hogares salvadoreños.....	33

Capítulo II

Migración internacional, comunicación y familias transnacionales ..	35
Medios y procesos de comunicación en el espacio transnacional	37
Procesos de migración internacional y las TIC.....	39
El concepto de “familias transnacionales”	47

Capítulo III

Metodología del estudio	52
-------------------------------	----

Capítulo IV

Percepciones y motivaciones para emigrar.....	59
---	----

Capítulo V

Medios y prácticas de comunicación en familias transnacionales.....	70
---	----

¿Con qué miembros de la familia se mantiene una mayor comunicación?.....	70
Frecuencia en los procesos de comunicación familiar.....	72
Medios utilizados para comunicarse con sus familiares en el exterior	76
¿Dónde se originan las llamadas telefónicas en las comunicaciones de las familias transnacionales?	82
Gasto mensual en llamadas telefónicas al exterior	85
Relaciones y vínculos entre familias transnacionales.....	89
Comunicación familiar: apoyo emocional transnacional y ritualidades	93

Capítulo VI

Acceso y usos de las TIC en el espacio transnacional.....	105
Acceso y usos de Internet	105
Aprendizaje en el uso de Internet	108
Acceso a las TIC de los parientes que han emigrado	111
Lugares desde donde se tiene acceso a Internet	115
Dimensiones de la brecha digital en el contexto de las migraciones.....	117

Capítulo VII

Las TIC y cambios en la comunicación de las familias transnacionales.....	121
¿Ha habido un cambio en la comunicación con los parientes? ..	121
Aspectos en los que ha cambiado la comunicación familiar	126
Comunicación familiar y nuevas maneras de presencia en la distancia.....	132

Capítulo VIII

Flujos de información y remesas familiares en el espacio transnacional.....	143
Interés de los migrantes salvadoreños por su país de origen.....	143
El flujo de remesas familiares y encomiendas	149
Las remesas socioculturales y de tecnologías	156

Capítulo IX

Conclusiones.....	165
-------------------	-----

Capítulo X

Apuntes para políticas públicas sobre las TIC en El Salvador	173
--	-----

Referencias bibliográficas.....	179
--	------------

Anexos	189
---------------------	------------

Índice de gráficas

Gráfica 1. Porcentaje de hogares con telefonía fija en El Salvador...	18
Gráfica 2. Porcentaje de hogares con telefonía móvil en El Salvador	20
Gráfica 3. Porcentaje de hogares con acceso a telefonía móvil en América Latina	21
Gráfica 4. Porcentaje de hogares que cuentan con computadora en El Salvador	24
Gráfica 5. Porcentaje de hogares con acceso a una computadora en América Latina	25
Gráfica 6. Porcentaje de hogares con acceso a Internet en El Salvador	27
Gráfica 7. Porcentaje de hogares con acceso a Internet en América Latina	28

Gráfica 8. Usuarios de Internet por cada 100 habitantes en América Latina	29
Gráfica 9. Frecuencia de uso de Internet en áreas urbanas, El Salvador. Población mayor de 10 años, según sexo	30
Gráfica 10. Principales actividades y servicios que se usan con mayor frecuencia en Internet	32
Gráfica 11. Total de hogares con acceso a determinadas TIC en El Salvador	33
Gráfica 12. Las TIC en el proceso de migración internacional	40
Gráfica 13. Personas encuestadas según grupo de edad, en porcentajes.....	54
Gráfica 14. Personas encuestadas según nivel de escolaridad, en porcentajes.....	55
Gráfica 15. ¿Tiene interés por emigrar a otro país en un futuro?	61
Gráfica 16. Potenciales países de destino para las personas encuestadas con algún interés por emigrar en un futuro, en porcentajes.....	62
Gráfica 17. Aspectos que desmotivarían a las personas encuestadas a emigrar, en porcentajes	62
Gráfica 18. Principales razones por las que las personas emigran, en porcentajes.....	66
Gráfica 19. Número de parientes en el exterior con quienes se mantiene comunicación regular, según sexo.....	71
Gráfica 20. Parentesco de los familiares con quienes mantienen más comunicación las personas encuestadas.....	72
Gráfica 21. Frecuencia con la que se comunican las personas encuestadas con sus parientes en el exterior, en porcentajes.....	74
Gráfica 22. Frecuencia con la que se comunica la población encuestada con sus parientes en el exterior, según sexo y número de casos	75

Gráfica 23. Tecnologías de comunicación más utilizadas para hacer llamadas al exterior	78
Gráfica 24. Frecuencia con la que las personas encuestadas usan el celular para comunicarse con sus parientes en el exterior, según edad y en porcentajes.....	81
Gráfica 25. Tipo de contrato de teléfono celular, en porcentajes	82
Gráfica 26. Persona que realiza la llamada telefónica en comunicaciones transnacionales.....	83
Gráfica 27. Persona que realiza la llamada con parientes en el exterior, según sexo	84
Gráfica 28. Gasto mensual aproximado en llamadas telefónicas al exterior, en porcentajes	87
Gráfica 29. Estimación del gasto mensual que hacen los parientes en el exterior en llamadas telefónicas hacia El Salvador, en porcentajes.....	89
Gráfica 30. ¿Cuál es el principal tema sobre el que conversa con sus parientes que viven fuera del país?	91
Gráfica 31. Principal tema de conversación con parientes que viven fuera del país según sexo, en porcentajes.....	92
Gráfica 32. Lugares donde las personas encuestadas tienen acceso a Internet, en porcentajes	106
Gráfica 33. Acceso a Internet por parte de la población encuestada según edad, número de casos.....	107
Gráfico 34. Frecuencia con la que las personas encuestadas usan las redes sociales para comunicarse con parientes en el exterior según edad, en porcentajes	108
Gráfica 35. Espacios de aprendizaje en el uso de Internet de las personas encuestadas, en porcentajes.....	109
Gráfica 36. Cómo han aprendido a usar Internet las personas encuestadas según edad, número de casos.....	110

Gráfica 37. Conocimiento que tienen las personas encuestadas sobre el acceso a Internet de sus parientes en el exterior, en porcentajes.....	112
Gráfica 38. Usos de tecnologías de comunicación en Estados Unidos según grupos raciales y étnicos, en porcentajes.....	113
Gráfica 39. Lugar de acceso a Internet de los parientes que viven el exterior, en porcentajes	115
Gráfica 40. Diferencias entre los puntos de acceso a Internet entre las personas encuestadas y sus parientes en el exterior, en porcentajes.....	116
Gráfica 41. Percepción de cambios en la comunicación familiar, según edad, número de casos.....	122
Gráfica 42. Percepción de cambio en la forma de comunicarse, según sexo, número de casos.....	124
Gráfica 43. Tecnologías que más han contribuido al cambio en la comunicación familiar, en porcentajes.....	125
Gráfica 44. Cambios percibidos en la comunicación con sus parientes en el exterior, en porcentajes.....	127
Gráfica 45. Cambios en la comunicación familiar según grupos de edad, número de casos.....	131
Gráfica 46. Percepciones de cambio en la comunicación familiar, según sexo, número de casos.....	132
Gráfica 47. Conocimiento que tienen las personas encuestadas sobre el apoyo que envían sus parientes en el exterior para algún proyecto de desarrollo en su localidad de origen...	145
Gráfica 48. Frecuencia de visitas de los parientes con los que se comunican frecuentemente las personas encuestadas..	147
Gráfica 49. Medios a través de los cuales se enteran de las noticias de El Salvador los parientes en el exterior, en porcentajes.....	148

Gráfica 50. Número de hogares por departamento que reciben remesas familiares	150
Gráfica 51. Parentesco de los familiares que envían remesas regularmente a los hogares de las personas encuestadas ..	152
Gráfica 52. Frecuencia con la que se comunican con sus parientes en el exterior las personas encuestadas que reciben remesas con regularidad.....	153
Gráfica 53. Personas encuestadas que reciben o envían encomiendas según región de residencia, en porcentajes	154
Gráfico 54. Población encuestada que tiene computadora en su hogar según edad y modo de adquisición, se destacan resultados del grupo de edad más joven.....	159
Gráfica 55. Productos tecnológicos que más se envían y reciben entre las familias transnacionales.....	160
Gráfica 56. Dimensiones claves para el análisis de las TIC	171
Gráfica 57. Medidas que las personas encuestadas consideran pueden mejorar la comunicación con sus parientes en el exterior, en porcentajes.....	174
Gráfica 58. Cinco líneas para diseñar e implementar políticas públicas sobre las TIC.....	176

Índice de tablas

Tabla 1. Tarifas de llamadas desde teléfonos móviles, actualizadas en mayo de 2011.....	22
Tabla 2. Población de 10 años y más, por sexo, según lugar donde utilizó el servicio de Internet.....	26
Tabla 3. Matriz de conceptos claves para el análisis de las TIC en las migraciones.....	46
Tabla 4. Distribución de la muestra a ser encuestada con base en datos del Censo de Población de 2007	53

Tabla 5.	Países donde residen los parientes de las personas encuestadas.....	60
Tabla 6.	Frecuencia con la que la población encuestada utiliza herramientas de comunicación con sus parientes que viven en el exterior.....	79
Tabla 7.	Tecnologías que poseen las personas encuestadas en su hogar y formas de adquisición	157
Tabla 8.	Tipos de productos que los encuestados envían y/o reciben en encomiendas de parte de sus familiares en el exterior.....	159

Introducción

«Las experiencias y narrativas del inmigrante se entremezclan cada día más densamente con las de los cibernautas. Millones de desplazados y emigrantes dentro y fuera de Latinoamérica habitan una ciudad que escriben con relatos escritos en chat o en hipertextos de la web desde la que individuos y comunidades se comunican con sus familiares que quedan al otro lado del mundo y ello mediante la circulación de historias y de imágenes en las que cuentan y se cuentan para seguir contando entre su gente y para ser tenidos en cuenta por los que sobre ellos toman decisiones que les afectan.»

Jesús Martín Barbero

Los flujos de las migraciones en el contexto de la globalización han cambiado poco a poco el rostro y la identidad de El Salvador. Lo que afecta a la vez a los procesos y prácticas de comunicación, que día a día se tejen en las mediaciones tecnológicas y ritualidades que hacen posible que las familias se escriban, hablen y se vean por Internet con aquellos parientes que residen en el exterior. De ahí que se plantea una intersección entre sensibilidad y movilidad (Martín Barbero, 1998), donde el inmigrante se entremezcla con los cibernautas desde sus experiencias, narrativas, historias de migración, imágenes y prácticas de comunicación con su familia.

El presente estudio propone una mirada al impacto que las tecnologías de información y comunicación (TIC) tienen en la comunicación entre las familias en contextos de migración. La noción de las TIC incluye toda clase de sistemas electrónicos usados para transmisión, telecomunicaciones y comunicaciones mediadas por computadoras

(Haddon, 2004). Además de la computadora, estas nuevas tecnologías incluyen teléfonos celulares análogos, digitales, teléfonos celulares inteligentes que tienen acceso a Internet, videojuegos, aplicaciones de Internet; teléfonos celulares de última generación; televisión interactiva y otros sistemas electrónicos pagados.

Esta investigación se desarrolla desde una perspectiva que toma en cuenta cuatro elementos cruciales del contexto del país y del campo académico que aborda el fenómeno de las migraciones:

- a. Existe muy poca atención en los estudios sobre el fenómeno de la migración en la región centroamericana y su relación con el papel de las TIC.
- b. Los estudios que sí abordan el impacto de las TIC suelen concentrarse en las comunidades o países de destino de las personas migrantes, pero casi siempre omiten la situación de las familias y países de origen.
- c. Se observa todavía una carencia de investigaciones que ayuden a comprender con mayor profundidad las dinámicas y características de las familias transnacionales.
- d. La comprensión de las TIC en este tipo de familias debe contextualizarse desde las dinámicas de comunicación que se transforman y las nuevas maneras de hacer sentir una «presencia conectada» en la vida familiar.

El objetivo primordial que busca este estudio es dibujar un mapa sobre el acceso a las TIC en El Salvador y caracterizar los usos y el impacto de estas en los procesos y prácticas de comunicación de las familias transnacionales. Por lo tanto, resulta de vital importancia conocer, desde las narrativas de las personas que tienen parientes que han emigrado, cómo el uso de las TIC les posibilita formas de comunicación

que transforman las maneras de dar y recibir apoyo emocional, de sentir que estos miembros de la familia están presentes a pesar de las fronteras del tiempo y el espacio, y asegurar que son tomados en cuenta en las decisiones importantes dentro de su círculo familiar.

Por lo tanto, las dinámicas contemporáneas de la migración y el uso de las TIC plantean nuevas maneras de ser y estar en la movilidad, nuevas formas de compartir y convivir en las relaciones de la familia. Desde estas articulaciones entre movilidad y conectividad, las familias transnacionales confrontan problemas, rupturas culturales con las nuevas generaciones, incertidumbres y las muestras más plenas de apoyo y de amor en una modernidad líquida (Bauman, 1999).

En este sentido, se ha integrado la información estadística disponible sobre la situación de las telecomunicaciones y las TIC en El Salvador, así como algunos datos acerca del acceso y uso de las tecnologías de comunicación entre la población latina en Estados Unidos. Este panorama permite dibujar algunas dimensiones de la brecha digital transnacional o exclusión digital, que deja al margen del acceso y posibilidades de comunicación a través de las TIC a diversos sectores de la población, con mayor incidencia en la realidad de El Salvador. Asimismo, la brecha digital muestra con mayor énfasis las diferencias de acceso y uso en términos de edad, nivel de educación, ingreso económico familiar y zonas de residencia.

Los diferentes capítulos de esta investigación integran algunas estadísticas relevantes relacionadas con el tema que se aborda, de igual manera presentan narrativas de personas que desde sus experiencias cuentan cómo perciben, viven y conversan en estos nuevos espacios de conectividad con sus parientes dispersos en diferentes partes del mundo. Por ello se plantea un nuevo concepto del migrante conectado y,

por consiguiente, se podría añadir, de familias conectadas de manera transnacional por medio de las TIC.

A la vez, se proponen algunas líneas que podrían orientar la formulación y aplicación de políticas públicas sobre las tecnologías de información y comunicación en El Salvador. Estas propuestas subrayan que la gestión de las TIC tiene potencialidad para fortalecer proyectos de desarrollo humano, capacitación y educación, gobernabilidad democrática, construcción de un modelo de gobierno abierto, gobierno electrónico y la participación de las personas migrantes de la diáspora en las decisiones fundamentales del país.

Capítulo I

Contexto de las tecnologías de información y comunicación (TIC) en El Salvador

Situación del sector telecomunicaciones en El Salvador

Para el año de 1997, el sector de las telecomunicaciones en El Salvador se transformó drásticamente debido al proceso de privatización de la estatal Administración Nacional de Telecomunicaciones (ANTEL) y la promulgación de una nueva *Ley de Telecomunicaciones*. Fue la empresa France Telecom quien se adjudicó la telefonía fija; sin embargo, a los pocos años cedió la titularidad de la misma a América Móvil y finalmente se convirtió en Claro, del magnate mexicano Carlos Slim (Becerra y Mastrini, 2009). El mercado de la telefonía se abrió entonces a la inversión extranjera y el marco regulatorio se vio limitado a la dimensión del acceso a este mercado de las telecomunicaciones y los medios de comunicación electrónicos, sin existir desde el Estado algún tipo de políticas públicas en términos de tecnologías de información y comunicación para el país.

En esta misma *Ley de Telecomunicaciones* de 1997 se incluyen los criterios de acceso y concesión de frecuencias de radio y televisión, los cuales están supeditados a leyes de competencia en el mercado y no de acceso que salvaguarde ciertos niveles básicos de pluralismo y democracia. Así, la subasta es el único mecanismo de participación y acceso a una frecuencia de radio o televisión, de modo que el uso y explotación del espectro radioeléctrico, un bien público, queda limitado a grandes empresarios locales de medios de comunicación y en la telefonía fija y celular a empresas de capital transnacional (Becerra y Mastrini, 2009; Benítez, 2009).

Esta ley a la vez plantea el papel de la Superintendencia General de Electricidad y Telecomunicaciones (SIGET) como entidad que pasa a convertirse en la instancia responsable de velar y aplicar el cumplimiento de las normas y regulaciones en el mercado de las telecomunicaciones. No obstante, algunas evaluaciones que se han hecho sobre el desempeño de la SIGET plantean una serie de debilidades y limitaciones por parte de esta entidad. En un primer momento, se señala que tiene muy pocos datos fundamentales sobre las actividades o desempeño de los operadores, los costos y otra información financiera relevante para ejercer adecuadamente su rol de institución regulatoria. Por otro lado, se cuestiona la capacidad real y efectiva que tiene la SIGET para proteger a los usuarios, particularmente de la telefonía, y desarrollar un mercado de telecomunicaciones competitivo (PNUD, 2010).

En resumen, las tendencias globales y las dinámicas de otros países de la región latinoamericana plantean que El Salvador debería evaluar el mercado de las telecomunicaciones y de la concesión de las frecuencias del espectro radioeléctrico en particular. Esto es más urgente de cara a la digitalización cada vez más cercana de la televisión y la radio, y las implicaciones del formato que el país adoptará para este proceso de digitalización. Sin duda, en esta discusión emergen los intereses de sectores locales y transnacionales de mucho poder económico, que se entrelazan con actores políticos que se resisten a hacer avanzar este debate bajo el argumento que esto significaría atentar contra el libre mercado de las telecomunicaciones y la libertad de expresión.

Telefonía fija

El desarrollo de la telefonía fija en El Salvador mostró un crecimiento importante desde 1998 hasta 2008. En este período, las líneas de telefonía fija pasaron de 386,659 a 1,077,179 en 2008, esto significa

un crecimiento acumulado del 178%, que posibilitó ampliar la densidad a 19 teléfonos fijos por cada 100 habitantes (PNUD, 2010). En estimaciones recientes de la SIGET, en 2010 se hace un ajuste de la densidad de telefonía fija con base en la población de 6,049,412 habitantes, reportada por el Censo Poblacional del país de 2007. De acuerdo a este cálculo, la densidad de telefonía fija es de 18 teléfonos fijos por cada 100 habitantes (SIGET, 2010). En el año de 2010, de acuerdo a las estadísticas proporcionadas por la SIGET, se reportan 1,131,276 líneas telefónicas fijas y se advierte una disminución de 0.53% en las líneas en funcionamiento con respecto a 2009. Es decir que el número de líneas fijas instaladas es mucho mayor que las líneas telefónicas en funcionamiento.

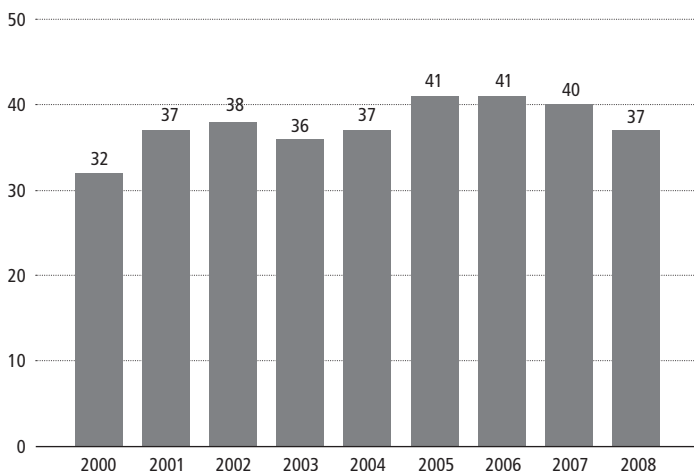
Otros datos estadísticos que la Superintendencia General de Electricidad y Telecomunicaciones ha dado a conocer en 2009 reportan que en El Salvador hay únicamente 353 teléfonos públicos monederos, 1,755 teléfonos públicos que funcionan con tarjeta prepago y se han instalado 6,979 kilómetros de fibra óptica en todo el país. Por otro lado, si se analiza el porcentaje de hogares que usan la telefonía fija, de acuerdo a estadísticas sistematizadas por la Comisión Económica para América Latina (CEPAL), y con base en las Encuestas de Hogares y Propósitos Múltiples (EHPM) del país, realizadas por la Dirección General de Estadísticas y Censos (DIGESTYC), se advierte que desde el año 2000 a 2008 existe una oscilación en este porcentaje.

Para el año 2000, un 32% de los hogares salvadoreños contaba con líneas telefónicas fijas en funcionamiento, mientras que, en 2008, un 37% de los hogares contaba con líneas de teléfono fijo. Sin embargo, se observa un decrecimiento en estos porcentajes en años recientes, particularmente en 2005, 2006 y 2007. Este decrecimiento podría agudizarse con la implementación, en 2008, de un impuesto por parte

del Estado de USD\$0.04 por minuto a las llamadas procedentes del exterior. De hecho, se había estimado que este impuesto generaría un ingreso mensual de USD\$9.2 millones de dólares; sin embargo, de acuerdo a reportes del Ministerio de Hacienda que recoge la prensa, este flujo de llamadas internacionales que se recibían en el país disminuyó en un 50% (*La Prensa Gráfica*, 2011).

La siguiente gráfica muestra los cambios que se han experimentado en términos de porcentaje de hogares con telefonía fija en El Salvador.

Gráfica 1: Porcentaje de hogares con telefonía fija en El Salvador



Fuente: CEPAL, 2011.

Telefonía móvil

En el mercado de la telefonía móvil, en la actualidad hay cuatro principales empresas que operan en el país, conocidas con las marcas co-

merciales como: Claro, Movistar, Digicel y Tigo. Sin embargo, para marzo de 2011 se informó que la compañía América Móvil, propietaria de Claro había adquirido el 100% de las operaciones de Digicel El Salvador y de Honduras.

Algunas de estas empresas de telefonía también tienen operaciones en otros sectores como servicios de Internet móvil y residencial, y de televisión de pago por cable y satélite. La importancia de este sector se muestra en los ingresos de facturación, los cuales alcanzan varios millones de dólares. Las estimaciones de facturación de estas cuatro empresas de telefonía móvil sumaron un total de USD\$400 millones de dólares solo en el año 2004 (Becerra y Mastrini, 2009), aunque los mismos investigadores advierten que esta es una cifra muy relativa, pues es difícil el acceso a esta información empresarial y porque no siempre se distingue entre ingresos por telefonía móvil y fija.

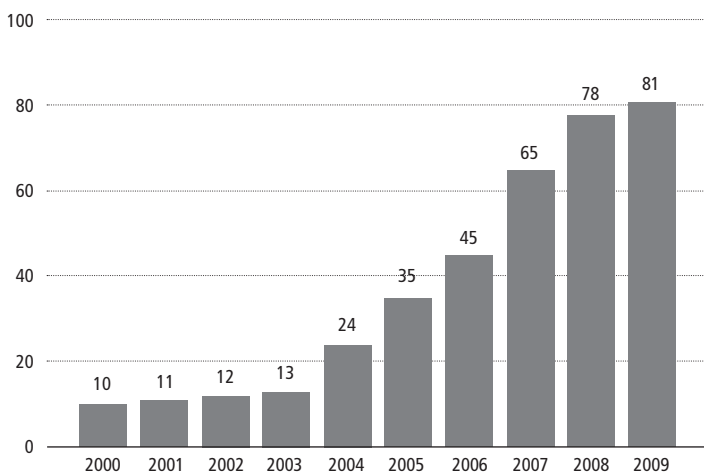
El mercado de la telefonía móvil, sin duda, ha tenido un rápido crecimiento en El Salvador. De hecho, la empresa TeleGeography considera que El Salvador fue una de las diez economías de mayor crecimiento en esta área entre los años 2000 a 2005. Desde el año 2000, la cantidad de líneas telefónicas móviles ha superado rápidamente el número de líneas fijas en El Salvador. En 1998, el número de teléfonos móviles era de 137,114 y diez años después, en 2008, esta cifra había alcanzado la cifra de 6,950,703 líneas telefónicas móviles (PNUD, 2010). Esto significa que la densidad de teléfonos móviles en El Salvador supera a países tan desarrollados como Estados Unidos y Japón (PNUD, 2010).

De acuerdo a la SIGET, en el año de 2010 se contaba en el país con 7,513,654 líneas telefónicas móviles. Y la densidad de la telefonía móvil corresponde a 124 teléfonos móviles por cada 100 habitantes. En

resumen, si se toman en cuenta tanto los niveles de densidad de la telefonía fija y móvil en El Salvador, esta estimación da como resultado una teledensidad de 142.91, por tanto, este nivel de penetración de la telefonía fija y móvil sobrepasa a la unidad de medición de 100 habitantes. La población que no puede tener acceso a la telefonía fija, lo hace por medio de la telefonía móvil (SIGET, 2010).

La siguiente gráfica muestra el rápido crecimiento de las líneas de telefonía móvil en los hogares salvadoreños desde el año 2000 a 2008, en donde se puede observar un crecimiento continuo del porcentaje de hogares con acceso a telefonía móvil.

Gráfica 2: Porcentaje de hogares con telefonía móvil en El Salvador

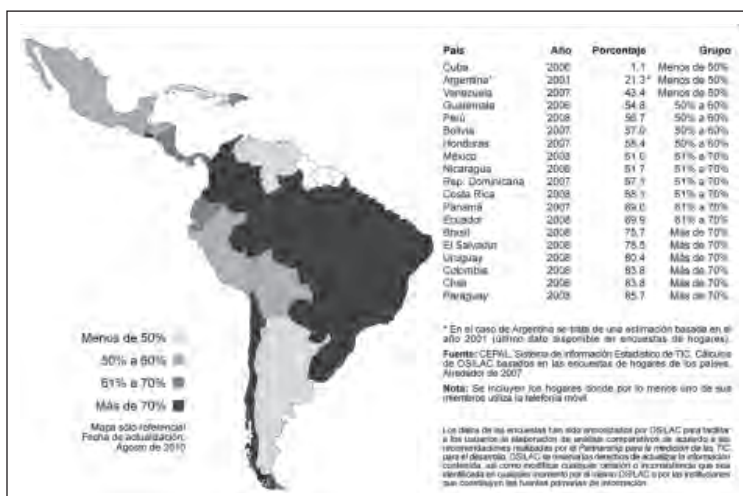


Fuente: CEPAL, 2011.

Ahora bien, si se ve a El Salvador en el contexto regional de América Latina, de acuerdo a estimaciones de la CEPAL, y si se toman en

cuenta estadísticas de país de 2006 y 2008, El Salvador se encuentra entre los primero cinco países de la región con un porcentaje mayor de hogares con acceso a telefonía móvil. Así, El Salvador, en 2008, se encontraba entre los seis países de la región con un porcentaje mayor del 70% de hogares con acceso a telefonía móvil y únicamente superado por Paraguay, Chile, Colombia y Uruguay. La siguiente gráfica muestra este mapa del porcentaje de hogares con acceso a telefonía móvil para un conjunto de países latinoamericanos.

Gráfica 3: Porcentaje de hogares con acceso a telefonía móvil en América Latina



Fuente: CEPAL, 2007.

En cuanto a los precios y cargos por el uso de la telefonía fija, estas tarifas tienen ciertas regulaciones por parte de la SIGET. Sin embargo, en la telefonía móvil entre las opciones de prepago y pospago, la mayoría de usuarios prefiere la modalidad prepago porque no existe un cargo básico y por la atracción de diferentes ofertas entre las

empresas proveedoras de este servicio (SIGET, 2010). Desde 1998, los precios al consumidor en la telefonía móvil han tenido una importante reducción, esto se debe a varios factores, entre otros: el crecimiento del mercado, el desarrollo de nuevas tecnologías y el ingreso de otras empresas (PNUD, 2010).

También hay que considerar en los costos de las llamadas desde teléfonos celulares el horario en que se hace la llamada, el país al que se llama y la compañía utilizada. En este mercado de precios, es intere-

Tabla 1: Tarifas de llamadas desde teléfonos móviles, actualizadas en mayo de 2011

Empresa/tarifa	Claro	Digicel	Tigo	Telefónica	RED
USA y Canadá	\$0.14	\$0.15	\$0.15	\$0.15	\$0.09
México	\$0.62	\$0.40	\$0.56	\$0.56	\$0.35
Centroamérica	\$0.45*	\$0.40**	\$0.30	\$0.34***	\$0.32
Resto del mundo	\$1.70	\$0.90	\$0.96	\$0.90	\$0.86
Europa	\$1.47	\$0.90	\$1.02	\$0.57	\$0.84
Asia	\$1.70	\$0.90	\$0.96	\$0.90	\$0.85
Oceanía	\$1.70	\$0.90	\$0.96	\$0.90	\$0.93
Sudamérica y el Caribe	\$1.36	\$0.90	\$0.92	\$0.73	\$0.75
Llamadas locales a celulares del mismo operador y líneas fijas	\$0.14	\$0.15	\$0.15	\$0.08	\$0.15
Llamada locales a celulares de otros operadores	\$0.14	\$0.15	\$0.15	\$0.31	\$0.30

* El costo para llamadas a Nicaragua es de USD\$0.72.

** El costo para llamadas a Guatemala es de USD\$0.25.

*** El costo de llamadas para Belice es de USD\$0.51 y para Panamá es de USD\$0.61.

Fuente: Elaboración propia con información de las empresas telefónicas en El Salvador.

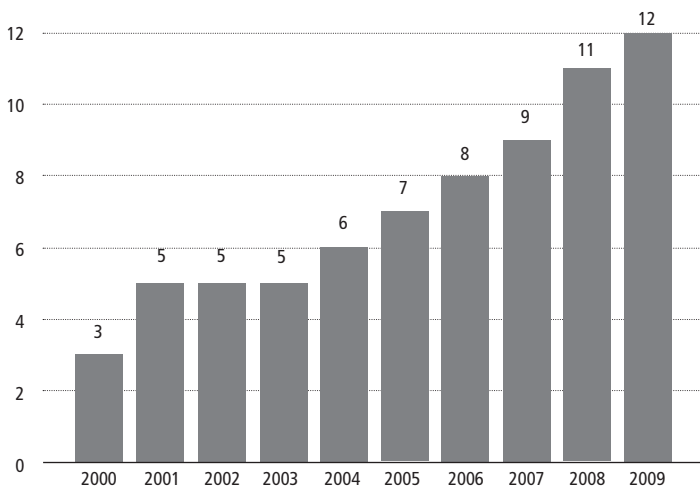
sante el hecho de que llamar desde una empresa de telefonía móvil a otro celular de otra red cuesta mucho más que una llamada internacional hacia Estados Unidos. En este sentido, las empresas de telefonía móvil ofrecen diferentes planes y ofertas de llamadas internacionales, particularmente hacia Estados Unidos y Canadá, que representa el flujo más importante de llamadas internacionales en el país. De igual manera, la mayoría de empresas ofrecen ya la opción de recibir recargas de saldo al teléfono celular hechas por un familiar desde Estados Unidos. La tabla 1 presenta los costos de las diferentes empresas para llamadas desde teléfonos celulares prepago.

Acceso a computadoras en los hogares salvadoreños

Las Encuestas de Hogares de Propósitos Múltiples realizadas en El Salvador y la información sistematizada por la CEPAL en el área de las TIC revelan cómo los hogares han tenido un crecimiento progresivo en los últimos diez años, en cuanto a la adquisición de una computadora en el hogar. Así se observa cómo en 2000 únicamente un 3% de los hogares contaba con una computadora, mientras que en 2009 aumentan a 12% los hogares salvadoreños que tenían ya una computadora.

En este proceso de adopción de una nueva tecnología de información y comunicación como la computadora, los hogares hacen una inversión para poder desarrollar diferentes aplicaciones que pueden estar vinculadas al estudio, entretenimiento, trabajo y comunicación. Los hogares comienzan así un proceso de digitalización y de construcción de lo que algunos investigadores denominan «hogares virtuales», en donde se diluyen las fronteras «que tradicionalmente existían entre la esfera privada, representada por el hogar, y la pública o social» (Pablo, Mañas y Cuadrado, 2006). La siguiente gráfica muestra el porcentaje de adopción de la computadora en los hogares salvadoreños.

Gráfica 4: Porcentaje de hogares que cuentan con computadora en El Salvador



Fuente: CEPAL, 2011.

Las estadísticas regionales sobre el porcentaje de hogares con acceso a una computadora muestran cómo El Salvador se encontraba entre los cinco países de la región con los índices más bajos de acceso a esta herramienta. Así, con datos que oscilan entre 2006 y 2008 para los diferentes países latinoamericanos, El Salvador únicamente superaba, en términos de porcentaje de acceso a un ordenador o computadora en el hogar, a Guatemala, Honduras, Nicaragua y Cuba. Por otro lado, dentro de los países con el índice más alto de acceso a un ordenador, se encuentran Uruguay y Costa Rica.

La importancia de la adquisición de esta herramienta en el hogar es debido a que es una de las tecnologías utilizadas para procesos de comunicación, por lo que no solo se investiga su tenencia sino que debe distinguirse, para fines de análisis de la brecha digital, el acceso

a Internet en estos equipos, ya sea por un intermediario (el equipo y conexión a Internet le pertenece a otro) o efectivamente se es dueño de una computadora en la familia desde la que se puede conectar a Internet (Haddon, 2004). De esta manera, varios miembros de una familia pueden hacer uso de esta, tanto para tareas de estudio como para aplicaciones de comunicación.

Por otro lado, también es importante evaluar hasta qué punto algunas familias adquieren un ordenador; pero, por diferentes razones, entre estas la falta de competencias para el manejo básico, esta tecnología no se usa o cae en desuso con el tiempo. La siguiente gráfica muestra el porcentaje de hogares en América Latina con acceso a una computadora.

Gráfica 5: Porcentaje de hogares con acceso a una computadora en América Latina



Fuente: CEPAL, 2007.

Acceso a Internet en El Salvador

En 2009, la SIGET reportó que El Salvador contaba con 975,000 usuarios de Internet; es decir, que un 16% de la población tenía ya acceso a la Red. En 2010, las estadísticas de esta misma institución reportaron que El Salvador contaba con 146,062 suscriptores de Internet dedicado (banda ancha) y 4,926 suscriptores de Internet conmutado (línea telefónica), esto hace un total de 150,988 suscriptores en el país. A la vez, señala que el acceso a dicho servicio también se ha incrementado por medio de la telefonía móvil, tanto en la modalidad de prepago como de pospago.

Además, de acuerdo a datos obtenidos, en 2009, el país tenía aproximadamente ocho abonados a Internet por cada 100 habitantes (DIGESTYC, 2009); y 6% de los hogares contaban con acceso a

Tabla 2: Población de 10 años y más, por sexo, según lugar donde utilizó el servicio de Internet

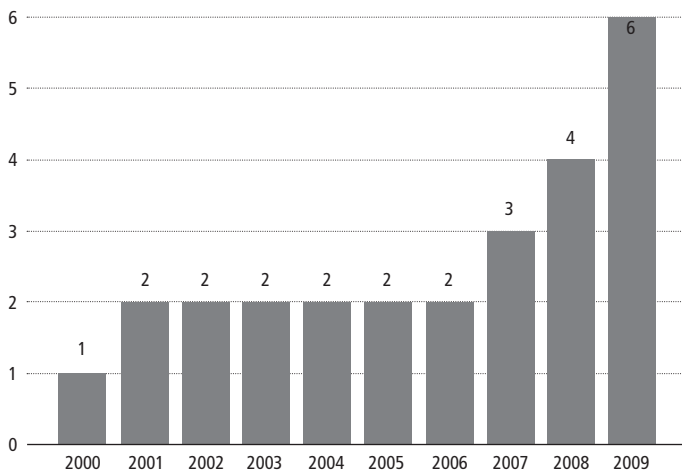
Lugar donde utilizó el servicio de Internet	Sexo masculino	Sexo femenino	Total
Cibercafé (pagado)	127,438	136,417	263,855
Hogar	109,610	100,430	210,040
Trabajo	33,277	24,984	58,261
Centro educativo	24,529	31,902	56,431
Otros	803	1,168	1,971
Infocentros (pagado)	686	22	708
Establecimiento de acceso gratis	336	50	386
Total	301,810	299,237	601,047

Fuente: Elaboración propia con datos de la Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples (EHPM), Dirección General de Estadísticas y Censo (DIGESTYC), 2009.

Internet (SIGET, 2010). De acuerdo a estos datos, el acceso a este servicio en términos de género es muy equitativo entre hombres y mujeres. Mientras que los lugares desde donde se tiene acceso a este es muy revelador, puesto que el primer lugar lo ocupan los cibercafés (pagados), seguido del acceso desde el hogar, el trabajo y el centro educativo (ver tabla 2).

La siguiente gráfica muestra cómo ha crecido en El Salvador el porcentaje de hogares con acceso a Internet desde el año 2000 a 2009, a partir de los datos de la EHPM, que sistematiza la CEPAL.

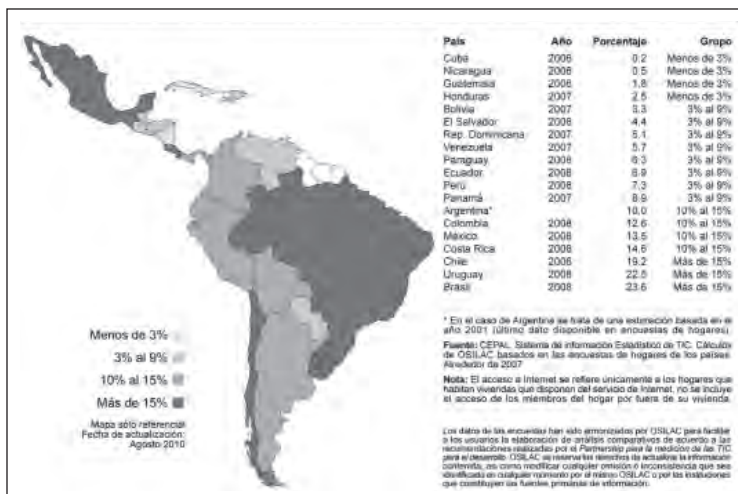
Gráfica 6: Porcentaje de hogares con acceso a Internet en El Salvador



Fuente: CEPAL, 2011.

Al comparar la situación de El Salvador en la región latinoamericana, se observa que el país se encuentra entre un grupo de países donde los hogares tienen un porcentaje que va del 3% al 9% de

Gráfica 7: Porcentaje de hogares con acceso a Internet en América Latina



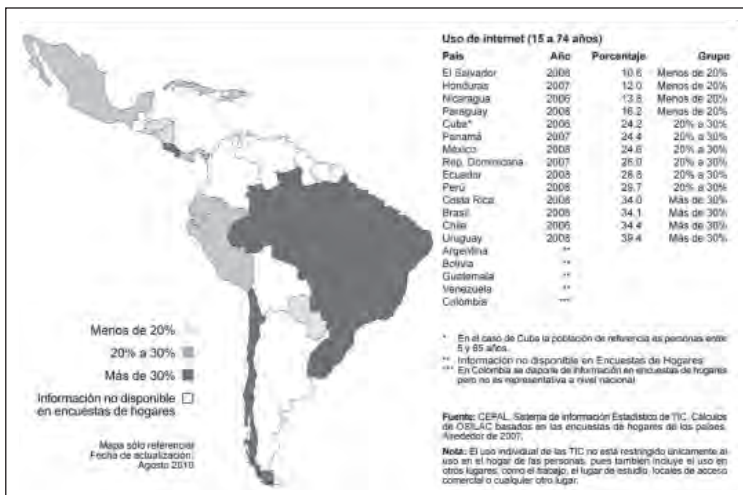
Fuente: CEPAL, 2007.

acceso a Internet. Así, en 2008, El Salvador se encontraba en condiciones bastante similares a las de Bolivia y República Dominicana, en cuanto al porcentaje de hogares con acceso a Internet. El gráfico 7 muestra en detalle la ubicación de cada uno de los países de la región en este aspecto.

Usuarios de Internet en El Salvador

Las estadísticas revelan que El Salvador cuenta con un nivel de usuarios de Internet bastante bajo en el contexto de Centroamérica y de América Latina, en general. De acuerdo a los informes de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (ITU), El Salvador ha crecido desde 0.6% de penetración de Internet en el año 2000 hasta 16% de penetración en 2010. Por otro lado, Internet World Stats reporta que

Gráfica 8: Usuarios de Internet por cada 100 habitantes en América Latina



Fuente: CEPAL, 2007.

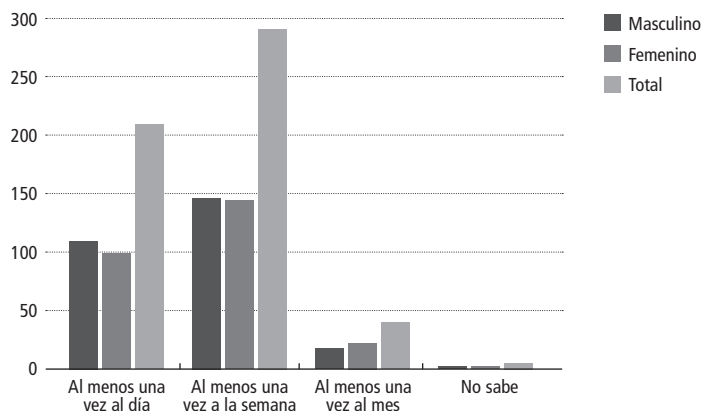
el país contaba, en agosto de 2010, con 476,380 usuarios de Facebook y 7.9% de penetración en el país; mientras que en marzo de 2011 esta cifra aumentó a 821,900 usuarios de Facebook, lo que significa que un 13.5% de la población hace uso de esta aplicación de comunicación y redes sociales.

En el contexto latinoamericano, de acuerdo a un estudio de la CEPAL, El Salvador se encontraba en 2008 en el último lugar de la región con 10.6% de usuarios de Internet por cada 100 habitantes entre 15 a 74 años. Dato que debería preocupar al país si quiere apostar a la incorporación a la sociedad Red y a las posibilidades que ofrecen las TIC como factor clave de desarrollo económico y educativo para el país. El gráfico 8 muestra los datos completos de estas estimaciones proporcionadas por la CEPAL.

La Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples de 2009 de El Salvador muestra también la frecuencia con la que se utilizó Internet entre las personas entrevistadas, según sexo, en el área urbana del país. En estos datos se muestra un uso levemente mayor de parte de los hombres en comparación con las mujeres, y un porcentaje mayor la usa al menos una vez a la semana, seguido de aquellos que reportan que hacen uso del servicio al menos una vez al día.

El número de personas que admiten que hacen uso de este servicio al menos una vez al mes es menor, aunque este número aumenta en las mujeres. En resumen, estos datos subrayan que la frecuencia de uso de Internet es bastante reiterada entre la población urbana mayor de 10 años. Aunque estos datos corresponden únicamente a las zonas urbanas de El Salvador, ilustran algunas tendencias sobre la frecuencia de uso. Estos datos seguramente cambian si se toma en cuenta a

Gráfica 9: Frecuencia de uso de Internet en áreas urbanas, El Salvador. Población mayor de 10 años, según sexo



Fuente: EHPM, DIGESTYC, 2009.

las personas que tienen acceso desde su teléfono móvil. La gráfica 9 muestra los datos de la frecuencia de uso de Internet en la población urbana en El Salvador.

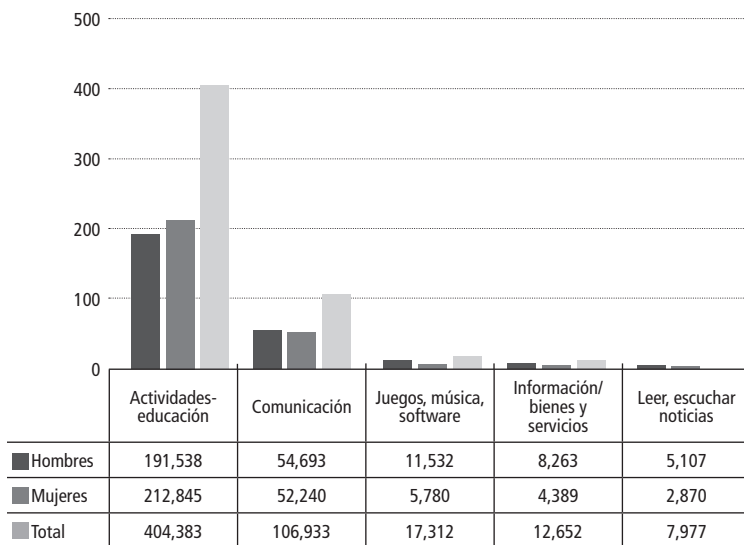
Las cinco actividades y servicios que la población salvadoreña utiliza de Internet, por orden de importancia son: (a) actividades relacionadas con educación, (b) comunicación, (c) jugar/descargar juegos, música y software, (d) información de bienes y servicios, y (e) leer/escuchar o descargar noticias de radio o diarios. Con una menor importancia quedan actividades como comprar y ordenar productos, actividades relacionadas a la salud o turismo, interacciones con las autoridades públicas, banca electrónica y servicios financieros (DIGESTYC, 2009).

En las actividades relacionadas con educación, las mujeres hacen un mayor uso de Internet para estos fines que los hombres; y en cuanto a las edades, estas actividades las realizan primordialmente jóvenes entre 15 y 19 años. Las relacionadas con comunicación por medio de Internet muestran un nivel muy equitativo entre hombres y mujeres, y el mayor uso lo realizan las personas con edades entre 25 y 29 años. En las actividades y servicios de Internet relacionados con juegos, música y software hay claramente una diferencia de género, estas actividades son en su gran mayoría realizadas por hombres, particularmente jóvenes de entre 15 y 24 años.

Otra actividad que estos desarrollan más que las mujeres en Internet es la búsqueda de información sobre bienes y servicios, y el grupo de edad que hace mayor uso de este rubro es el de 30 a 34 años. Finalmente, en el uso de este servicio con el objetivo de leer o escuchar noticias es también principalmente desarrollado por hombres, particularmente de 25 a 34 años de edad.

La siguiente gráfica muestra las cinco principales actividades y servicios que la población salvadoreña mayor de 10 años utiliza en Internet.

Gráfica 10: Principales actividades y servicios que se usan con mayor frecuencia en Internet



Fuente: Elaboración propia con datos de la EHPM de El Salvador, 2009.

En El Salvador, con base en el total de usuarios de Internet con edades entre 15 a 74 años, es evidente que el uso de dicho servicio para la educación formal y otras actividades de capacitación ocupa la prioridad número uno (DIGESTYC, 2009). De esta manera, el porcentaje de uso de Internet para ello pasó de 61% en 2005 a 63% en 2008. En cuanto al porcentaje en el uso del servicio para fines de comunicación pasó de 17% en 2005 a 23% en 2008.

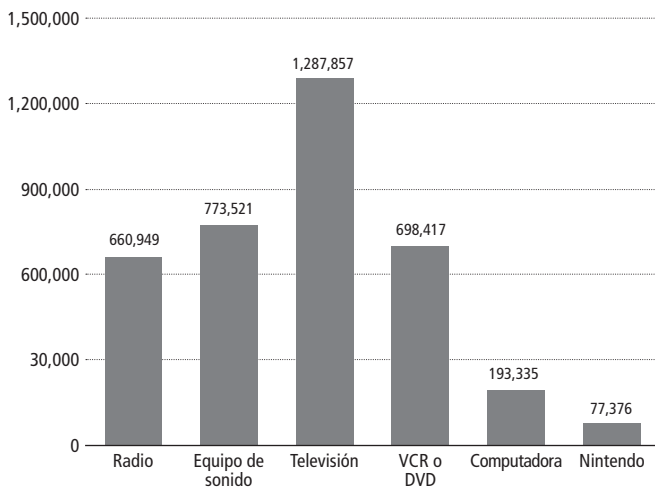
Mientras tanto, una de las actividades más rezagadas en el uso de Internet en el país corresponde a la interacción con autoridades pú-

blicas; es decir, al uso del gobierno electrónico, el cual únicamente ha alcanzado en 2008 el 1%. Dato que plantea importantes desafíos para las instituciones públicas en El Salvador de cara a potenciar el gobierno electrónico, la participación ciudadana en la formulación de políticas públicas y el acceso a la información pública por parte de la ciudadanía.

Acceso a otras tecnologías en los hogares salvadoreños

Con base en la EHPM de 2009, es posible identificar el equipamiento de otras tecnologías con que cuentan los hogares salvadoreños. La siguiente gráfica muestra el total de hogares con acceso a determinadas tecnologías de información y comunicación incluidas en esta encuesta desarrollada por el Ministerio de Economía de El Salvador.

Gráfica 11: Total de hogares con acceso a determinadas TIC en El Salvador



Fuente: EHPM, DIGESTYC, 2009.

Estos resultados muestran que en los hogares salvadoreños las tecnologías que predominan son: televisor, equipo de sonido, videocasetera o DVD, radio receptor, computadora y Nintendo. Incluso en los hogares urbanos en pobreza crónica, de acuerdo al *Mapa de Pobreza Urbana y Exclusión Social de El Salvador 2010*, se tiene acceso a teléfono celular, televisor y radio (FLACSO, 2010).

Existen datos importantes sobre el gasto promedio mensual de algunos servicios básicos en los hogares salvadoreños. Así, el gasto promedio mensual de teléfono fijo es de USD\$16.93; el gasto de teléfono celular es de USD\$12.54; el servicio de televisión por cable es de USD\$17.28; y el servicio de Internet es de USD\$12.13 (DIGESTYC, 2009). Por lo tanto, una familia salvadoreña promedio que tenga acceso a todos estos servicios tiene un gasto mensual promedio de USD\$58.88, un costo que se podría denominar como una especie de canasta básica de comunicación y entretenimiento en el hogar.

Capítulo II

Migración internacional, comunicación y familias transnacionales

Según Koser (2007), el fenómeno de la migración internacional, con sus múltiples flujos de movilidad humana en el contexto de un mundo global, requiere de nuevas dimensiones de estudio y análisis para una comprensión de esta realidad compleja. Además, no se puede dejar de lado el hecho de que la migración internacional es una dimensión de la globalización, en donde se expresan contradicciones fundamentales: por un lado, la globalización potencia la libre circulación de capital financiero, bienes y servicios; pero por otra parte restringe el movimiento libre de las personas. La migración internacional está así estrechamente ligada a dinámicas económicas globales y a la reconfiguración de las estructuras sociales, políticas y culturales de los países de origen de los migrantes.

De este modo, algunas consecuencias de la manera de inserción del país en la globalización pueden ser: «Las migraciones están empujando al país a redefinir aspectos básicos de la nación. Los migrantes traspasan las fronteras nacionales y sus identidades ya no se establecen de antemano solamente por los valores que tradicionalmente han caracterizado al ser salvadoreño» (PNUD, 2005). Esta situación se puede analizar de manera similar en diferentes regiones del mundo en donde el fenómeno de la migración tiene mayor prevalencia como mecanismo de participación en la globalización. En el caso salvadoreño, de acuerdo a algunas estimaciones, alrededor de 2.9 millones de personas han emigrado de El Salvador hacia otros países, esto significa

que al menos el 28% de la población reside en el exterior, por lo tanto, es el que constituye la diáspora salvadoreña (PNUD, 2005).

Las tecnologías de información y comunicación representan, sin duda, otra dimensión que ha hecho posible lo que algunos llaman la «revolución de las comunicaciones», y sin la cual no sería posible el nivel e intensidad de la globalización que posibilita las interconexiones económica, política, social, cultural y mediática a las que tiene acceso una parte de la población mundial. Un escenario en el que no puede desdibujarse la realidad de la brecha digital y sus importantes consecuencias y dimensiones locales y transnacionales (Benítez, 2005; Koser, 2007).

El campo de los estudios de comunicación ha buscado también aportar en el conocimiento sobre las articulaciones entre procesos y prácticas de comunicación en relación a las dinámicas de migración internacional. Una de estas articulaciones, aunque no precisamente la más estudiada, evalúa cómo las personas migrantes adoptan e incorporan las tecnologías de información y comunicación en sus prácticas de comunicación familiar en el espacio social transnacional (Pries, 2001; Karim, 2003; Nava, 2007; Roche y Serra, 2009).

Una serie de estudios y tesis académicas, al igual que informes de organismos internacionales, se han ocupado recientemente por comprender cómo los medios de comunicación y las TIC se interrelacionan con los procesos de migración de diferentes grupos migrantes desde esta perspectiva transnacional (Fundación Telefónica, 2006; Hamel, 2009; Alonso y Oiarzabal, 2010). Así surgen preguntas importantes como: ¿de qué manera los medios de comunicación influyen en la configuración de un imaginario y la motivación para emigrar?, ¿qué tipo de información sobre posibles países de destino, oportunidades y

riesgos sobre la migración aparece en los medios en los países de origen?, ¿cómo las TIC son empleadas en este proceso de preparación y tránsito de la migración?, ¿qué papel juegan los medios de comunicación y las TIC en el proceso de llegada y asentamiento de las personas migrantes a los países de destino?, ¿cómo los medios y las TIC promueven un circuito transnacional de comunicación, desarrollo local y construcción de identidades colectivas?, y por último ¿de qué manera las TIC tienen un rol en los procesos de deportación y retorno voluntario de migrantes a sus países de origen?

Medios y procesos de comunicación en el espacio transnacional

Algunas propuestas conceptuales de la teoría de la estructuración de Giddens (1991) ofrecen consideraciones teóricas claves para analizar no solamente la acción humana y las estructuras sociales, sino también la significación de tiempo y espacio en los contextos de interacción. Giddens plantea las nociones de «anclaje» y «desanclaje» como mecanismos en los sistemas sociales que describen la liberación de las relaciones sociales y el intercambio de información fuera de contextos de tiempo-espacio específicos, pero al mismo tiempo estos mecanismos posibilitan nuevas oportunidades de reinserción. Esta propuesta conceptual suele equipararse con las nociones de desterritorialización y reterritorialización de las prácticas culturales en sus vinculaciones a un territorio geográfico particular (García Canclini, 2006).

Desde estas consideraciones, sería posible afirmar que los medios de comunicación y las tecnologías de información y comunicación pueden ser considerados como mecanismos de anclaje de la modernidad que hacen posible la reinserción de sistemas simbólicos y discursos mediados que circulan a través de comunidades locales, transnacionales

y globales. Thompson (1995) sugiere que hay tres niveles básicos de interacción comunicativa: interacción cara a cara (copresencia), interacciones mediadas, e interacciones cuasi-mediadas. Siguiendo estas categorías, se puede afirmar que en los procesos de comunicación y medios de la diáspora también se caracterizan estos niveles de interrelación (Benítez, 2010).

Primero, en el nivel de copresencia puede incluirse los medios locales y étnicos (periódicos, revistas, programas locales de radio y televisión). Segundo, la comunicación transnacional puede abarcar tanto la recepción de algunos medios de comunicación transnacional como el uso de las TIC (programas de radio y televisión para la diáspora, sitios de Internet de grupos migrantes del mismo país o ciudad, y otras tecnologías de comunicación como: teléfono celular, videos producidos en casa o video cartas, videoconferencias, entre otros). En tercer lugar, las interacciones cuasi-mediadas que implican las comunicaciones y representaciones simbólicas, mensajes y discursos que se articulan con los medios de comunicación y las industrias culturales globales (comunicaciones satelitales, televisión de alta definición e interactivas, cine, radio digital, redes sociales, entre otros).

Desde estas consideraciones resulta importante clarificar qué se entiende por espacio social transnacional y sus vinculaciones con las teorías contemporáneas de la migración. Así, puede entenderse que el espacio transnacional es una serie de redes sociales interconectadas a través de las cuales se intercambian, organizan y transforman ideas, prácticas y recursos (Levitt y Glick Schiller, 2004). Por lo tanto, en estas redes de relaciones sociales fluyen, aunque no de manera equitativa, una diversidad de ideas, productos culturales y valores. Un aspecto determinante de este concepto de transnacionalismo es que provee una perspectiva analítica que va más allá de la experiencia de migración y

desplazamiento, de tal forma que ayuda a comprender cómo personas que aunque no han emigrado sí participan y mantienen relaciones sociales y varias formas de comunicación que traspasan las fronteras del Estado-nación (Levitt y Glick Schiller, 2004).

Procesos de migración internacional y las TIC

Hay un interés creciente por estudiar y comprender las relaciones que se articulan entre las tecnologías de información y comunicación y los procesos de migración internacional que configuran el espacio social transnacional. A partir de una serie de estudios en este tema, se podrían identificar al menos cuatro grandes áreas o ámbitos sobre los cuales se ha puesto mucha atención. Evidentemente, estas áreas no agotan las posibilidades de aspectos que pueden analizarse en esta interrelación entre las TIC y procesos de migración, y además estas consideraciones no pueden verse como elementos aislados unos de otros, sino más bien como puntos de énfasis en las investigaciones desarrolladas.

Las TIC como elemento clave en el proceso de la migración

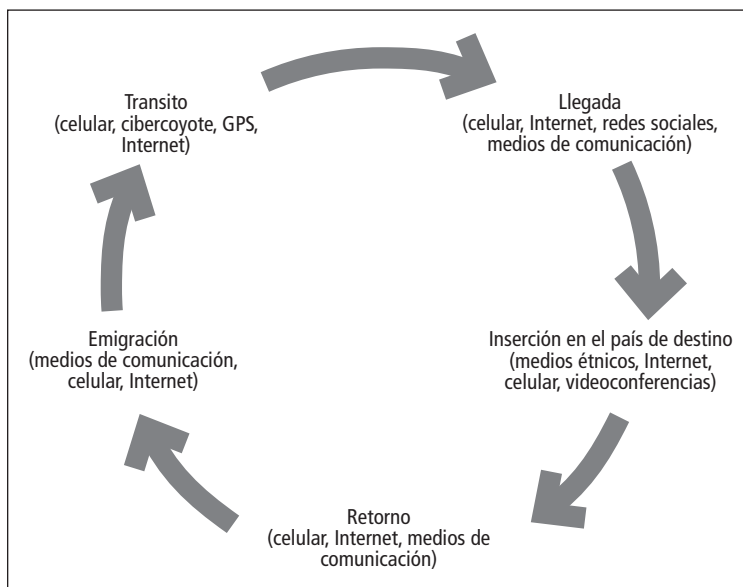
Este enfoque centra su interés en cómo las TIC juegan un papel decisivo en los procesos de toma de decisión de emigrar, el viaje o tránsito, la llegada e inserción en los países de destino, el mantenimiento de lazos y procesos de comunicación transnacional y, en algunos casos, también el fenómeno de la deportación o retorno voluntario de las personas migrantes a sus países de origen (Hamel, 2009).

Esta perspectiva resalta el papel de orientación y apoyo que dichas tecnologías pueden desempeñar en el proceso de migración, acceso a información de rutas (sistema de posicionamiento global, GPS, por sus siglas en inglés), condiciones climáticas, peligros, lugares de ayuda

y, particularmente en las situaciones de migración irregular, mantener un contacto a través de teléfono celular con las personas migrantes a lo largo de sus trayectorias y puntos de llegada. De hecho, algunos reportes periodísticos han acuñado ya la noción de «cibercoyotes»; es decir, guías que orientan a migrantes en su paso por México, pero que hacen este acompañamiento no de manera presencial sino a través de mensajes de texto enviados al teléfono celular de estos.

También en las rutas de migrantes centroamericanos a través del territorio mexicano se ha evidenciado cómo el crimen organizado y grupos de delinquentes utilizan el teléfono celular como mecanismo de contacto para pedir rescate y extorsionar a familiares de migrantes

Gráfica 12: Las TIC en el proceso de migración internacional



Fuente: Elaboración propia, 2011.

tanto en sus países de origen como en Estados Unidos (Martínez, 2010). De igual manera, hay un interés creciente de las autoridades nacionales de migración y policía, tanto en los países de origen como en los de destino, por incorporar tecnologías para la identificación biométrica de la población migrante (Diminescu, 2008). Con el objeto de visualizar estos elementos de las TIC en la experiencia de migración internacional, particularmente en los flujos de migración hacia Estados Unidos, se propone el gráfico 12 (ver página anterior).

Las TIC como herramientas de envío de remesas y codesarrollo

Algunos estudios han destacado cómo las TIC han modificado el envío de remesas de los migrantes hacia sus familiares en sus comunidades de origen y el uso que se hace del teléfono celular como mecanismo de banca electrónica para transferencias de remesas. Esta práctica ha posibilitado, en diversos países, que el costo del envío de remesas, la accesibilidad para los familiares y el tiempo de las transferencias se reduzca de manera sustancial (Hamel, 2009). Así, empresas como Western Union y otras compañías de telefonía móvil ofrecen el servicio de envío de remesas por celular a algunos países, de manera que el dinero puede estar disponible para ser retirado en cuestión de minutos o bien ser abonado a una cartera móvil, que es la cuenta electrónica ligada al teléfono celular del destinatario.

También se valora el importante papel que pueden tener las TIC en cuanto al concepto de codesarrollo; es decir, de cómo las comunidades de origen establecen proyectos conjuntos de desarrollo local con el apoyo financiero y técnico de las organizaciones de migrantes en el exterior; por ejemplo, las asociaciones de oriundos (Ramírez, 2006; Ros, González, Marín y Sow, 2007; USAID, 2008). De esta manera, para la implementación de proyectos productivos locales, tanto el acceso

a Internet como la creación de redes de comunicación por teléfono celular, videoconferencias, entre otras tecnologías, pueden ser determinantes para obtener información de precios en el mercado, apoyo técnico especializado y creación de redes de productores locales.

Migrantes conectados en espacios de movilidad transnacional y las TIC

Una de las áreas en la que se han enfocado una diversidad de estudios es precisamente analizar cómo las TIC han cambiado la conexión que tienen las personas migrantes con sus familias, y además las formas en que estas tecnologías se constituyen en mediadoras de procesos de anclajes y desanclajes de identidades colectivas. Tal como lo propone Prelipceanu (2008), para evaluar la relación entre las TIC y las familias transnacionales, en el contexto de las migraciones internacionales, se debe tomar en cuenta la articulación de las categorías de tiempo, espacio y dimensiones de las relaciones. Por lo tanto, las TIC en las dinámicas de la vida de las personas migrantes hay que comprenderlas desde las maneras en que estas herramientas concretas se insertan en un contexto sociocultural específico desde una matriz que interroge las dimensiones de las relaciones, tiempo y espacio. ¿Cómo las TIC modifican o transforman estas dimensiones en la vida de las familias transnacionales y en los espacios socioculturales de los migrantes?

En esta misma línea, Panagakos y Horst (2006) afirman que «no hay duda que las nuevas tecnologías tienen un impacto en cómo los migrantes transnacionales imaginan, negocian y crean sus mundos sociales a través de amplios espacios transnacionales». Las TIC son consideradas en esta perspectiva, no únicamente como herramientas de comunicación que se usan para unos fines específicos, sino además como entes de significación de producción simbólica y negocia-

ción social (Horts, 2006; De Tona y Whelan, 2009). En términos muy similares, Martín Barbero (1998) propone que el análisis de las tecnologías debe distinguir dos cuestiones fundamentales: la tecnicidad y las ritualidades. La tecnicidad apunta más bien a la interconexión que hoy en día es posible lograr entre las tecnologías; es decir, cómo el celular se vincula a la computadora y esta al televisor, por ejemplo. Pero, además, la tecnicidad también plantea una serie de interrogantes sobre el nuevo estatuto social de la técnica, el discurso y la praxis política.

Por otro lado, la mediación de las ritualidades remite a las gramáticas de la acción (Martín Barbero 1998). Esto significa que hay que estudiar y observar cómo la gente hace uso de los medios y de las TIC, cómo lee, escucha, habla, chatea, usa el Facebook y envía mensajes de texto por Twitter. Las ritualidades permiten, entonces, entender las interacciones entre los tiempos y los espacios de la vida cotidiana y los espacios y tiempos que conforman los medios de comunicación y las TIC en un contexto cultural particular (Nava, 2007; Roche y Serra, 2009).

Diminescu (2008) sostiene que la movilidad y la conectividad se convierten, en el siglo XXI, en dos rasgos decisivos de la migración. Así, afirma esta investigadora: «hoy en día los inmigrantes desarrollan redes, actividades, estilos de vida y ideologías que forman un vínculo entre sus países de origen y los países de destino, y los reintroduce en la movilidad». Esto ha llevado al concepto de «migrante conectado», que es capaz de moverse estratégicamente entre la movilidad en los flujos de migración y en la conectividad que posibilitan sobre todo las TIC.

En el marco conceptual desarrollado por Diminescu (2008), se incorporan cuatro niveles de análisis para comprender al migrante conectado.

Primero, hay que ubicar al migrante en un sistema global de movi- lidades, en donde las TIC potencian nuevas formas de movilidad y de híper-movibilidades. Segundo, es necesario entender las maneras en que la población migrante establece relaciones en la movilidad, a pesar de que mantiene contacto regular con sus amigos o con redes familiares de apoyo. Tercero, las personas migrantes también establecen nuevas rela- ciones con las redes de pertenencia, pues estas adquieren una condición de portabilidad. Cuarto, plantea que hace falta repensar cómo trabajar sobre las memorias de las movi- lidades, pues muchas de estas están arti- culadas con el mundo de lo digital.

A partir de las ideas de Diminescu (2008), se puede acuñar también el término de «e-prácticas de comunicación» en la experiencia de la población migrante, y en donde las TIC tienen un rol principal para articular la conectividad con nuevas maneras de estar y comunicarse. En este sentido, esta autora sugiere que hay una nueva manera de «presencia conectada»; es decir, con base en esta expresión de aquí y allá al mismo tiempo, se podría argumentar que hoy en día el mi- grante tiene una nueva forma de estar presente que no es física sino más afectiva y efectiva en este espacio transnacional.

La brecha digital y sus dimensiones en el contexto transnacional

El fenómeno de la brecha digital supone la consideración de una compleja serie de elementos simbólicos, relaciones de poder y nor- mativas que posibilitan o excluyen a determinados grupos sociales de una participación plena en las redes de conectividad que dan forma a la sociedad Red. Una perspectiva que, de acuerdo a Castells (2004), demanda el análisis de la capacidad de incorporación a las redes que tienen las instituciones, las organizaciones y los actores sociales en una tensión entre lo local y lo global. Por lo tanto, las posibilidades de

conectividad y acceso a las redes se convierten en un punto decisivo en esta nueva forma de organización de la sociedad.

La noción de brecha digital se ha relacionado principalmente con las condiciones que generan un acceso desigual a Internet, y esto se expresa en términos geográficos, de ingreso económico, género, origen étnico, nivel educativo, idioma y calidad de la conexión a la Red, entre otros (Haddon, 2004; Paz, 2007). En términos generacionales se distingue entre nativos, quienes ya nacen en la época de Internet, e inmigrantes digitales, quienes aprenden a más tarde edad el uso de Internet (Piscitelli, 2006). Sin embargo, Castells (2001) argumenta que el problema principal de la brecha digital global se centra en el acceso desigual no únicamente a redes tecnológicas, sino al acceso del conocimiento, del poder y de las capacidades de establecer redes en diferentes niveles de la vida social. Desde este punto de vista, el estudio de la brecha digital en las comunidades migrantes debe tomar en cuenta también los diferentes niveles de interacción y presencia, y los procesos de comunicación que se articulan desde las mediaciones de las TIC en los niveles de lo local, transnacional y global (Benítez, 2008).

A manera de síntesis de estos planteamientos y consideraciones conceptuales sobre las TIC en las migraciones, se han agrupado en una matriz conceptos claves que pueden servir de referencia para el análisis y la investigación (ver tabla 3 en la página siguiente).

En resumen, los estudios sobre el impacto de las TIC en los procesos de migración internacional enfatizan la necesidad de incluir en el análisis una serie de dimensiones que permitan comprender de mejor manera este fenómeno. Es importante, por tanto, estudiar el impacto estructural que las TIC tienen en áreas como la economía, la educación y los servicios de salud, al igual que el impacto social en términos

Tabla 3: Matriz de conceptos claves para el análisis de las TIC en las migraciones

Consideraciones	Conceptos claves	Autor(es)
Las TIC en la articulación de varios aspectos en un contexto cultural concreto	<ul style="list-style-type: none"> • Dimensión de relaciones • Tiempo • Espacio 	Prelipceanu (2008)
Las TIC en los diferentes contextos de interacción y comunicación global	<ul style="list-style-type: none"> • Anclajes y desanclajes • Niveles de comunicación: copresencia, mediada y cuasi-mediada 	<ul style="list-style-type: none"> • Giddens (1991) • Thompson (1985)
Análisis de las TIC desde una perspectiva sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> • Tecnicidad • Ritualidades 	Martín Barbero (1998)
Las TIC en los procesos de migración y comunicación transnacional	<ul style="list-style-type: none"> • Movilidad • Conectividad • Migrante conectado • Presencia conectada 	Diminescu (2008)
Las TIC como elemento fundamental de la cultura en la sociedad Red	<ul style="list-style-type: none"> • Protocolos de comunicación • Poder de las redes • Nodos 	Castells (2004)
Las TIC como mecanismo para mantener y fortalecer redes de sociabilidad transnacional	<ul style="list-style-type: none"> • Nuevos lazos de comunicación • Viejos lazos y lazos perdidos de comunicación 	Hiller y Tara (2004)
Las TIC como procesos de inserción en la vida cotidiana de las personas	<ul style="list-style-type: none"> • Domesticación • Simbolizaciones • Tensiones y conflictos 	Haddon (2004)
Las TIC y el proceso de digitalización de los hogares	Espacios técnicos, físicos y socioculturales del hogar transformados por las TIC	Pablo-Martí, Mañas y Cuadrado (2006)
Las TIC desde las consideraciones de inequidad en el acceso y usos de estas tecnologías	<ul style="list-style-type: none"> • Brecha digital global • Brecha digital transnacional • Inclusión social digital • Nativos e inmigrantes digitales 	<ul style="list-style-type: none"> • Castells (2004) • Benítez (2006) • Caidi, Longford, Allard y Dechief (2007) • Prensky (2001) • Piscitelli (2006)

Elaboración propia, 2011.

de relaciones familiares, conformación de redes familiares transnacionales y nuevas maneras de establecer relaciones de amistad y de pareja. También es trascendental evaluar cómo estas tecnologías tienen un impacto en los procesos culturales y configuración de identidades colectivas, especialmente en las relaciones que las personas migrantes establecen con sus familias y comunidades de origen.

El uso y las potencialidades de las TIC en la promoción de nuevas formas de gobierno electrónico, participación ciudadana de la diáspora y el voto en el exterior son otras dimensiones que se deben tomar en cuenta en las relaciones entre las tecnologías de información y comunicación y las dinámicas de migración internacional.

Desde la perspectiva metodológica, la investigación sobre el papel de estas herramientas en los procesos de migración requiere de nuevos recursos y acercamientos de investigación social. Es fundamental diseñar nuevas formas de investigar y pensar multidimensionalmente sobre las relaciones entre las TIC y el fenómeno de la migración. Además, hay un consenso creciente entre investigadores en este campo sobre la necesidad de trascender los contextos locales o nacionales, de tal manera que se puedan hacer estudios comparativos y transnacionales que permitan identificar de manera más amplia el impacto de estas en las dinámicas migratorias (Diminescu, 2008; Alonso y Oiarzabal, 2010).

El concepto de “familias transnacionales”

La noción de «familias transnacionales» no se puede entender al margen del concepto de transnacionalismo que se construye particularmente en los espacios sociales vinculados a los flujos de migración en el contexto de la globalización. Herrera (2001) sostiene que las

familias transnacionales mantienen una serie de relaciones y prácticas de intercambio más allá de los límites de las fronteras nacionales. En términos similares, Solé y Parella (2006) plantean que:

El concepto de «familia transnacional» define la situación de aquellas familias cuyos miembros viven, una parte o la mayor parte del tiempo, separados a través de fronteras nacionales, siendo capaces de crear vínculos que provocan que sus miembros se sientan parte de una unidad y perciban su bienestar desde una dimensión colectiva, a pesar de la distancia física.

Por lo tanto, este tipo de familias no se define primordialmente por la proximidad geográfica sino por las redes de relaciones, las prácticas y sentimientos de identidad colectiva y los espacios de reproducción social que se dinamizan en el espacio social transnacional (Pries, 2001; Bernhard, Landolt y Goldring, 2009). Los miembros de las familias transnacionales dispersos en varios espacios geográficos participan de maneras diferentes, tanto en intensidad como en contenido, en una serie de actividades transnacionales. Wilding (2006) subraya la importancia que tiene para las familias en el espacio transnacional participar en acontecimientos que son parte de los ciclos de la vida: nacimientos, cumpleaños, fiestas especiales, bodas, graduaciones, funerales, etc. Además, las familias transnacionales asumen responsabilidades en los circuitos de «intereses y obligaciones transnacionales» (Solé y Parella, 2006), en donde los migrantes y sus familias establecen formas de colaboración y apoyo en tareas de administración de bienes, y cuidado de padres y otros familiares.

Pero en las familias transnacionales también se visibilizan las inequidades o conflictos que tienen diferentes expresiones: nivel socioeconómico, estilos de vida, creencias religiosas, visiones políticas, orientaciones sexuales, estatus migratorio y la movilidad física en el

espacio transnacional, entre otros aspectos (Sorensen, 2005). Una de las dimensiones claves, de acuerdo a Pessar y Mahler (2003), es la de las relaciones de género y las dinámicas de poder que estas implican. Por ello es importante analizar cómo se mantienen las relaciones de las familias dispersas en diferentes partes del mundo desde una perspectiva de género: ¿hay cambios o no en los roles tradicionales de la mujer?, ¿quién toma las decisiones en el núcleo familiar?, y ¿de qué manera se mantienen las relaciones afectivas y de pareja en situaciones de distancia? (PNUD, 2005). En esta misma línea, Solé y Parella (2006) retoman el concepto de *frontiering* que se refiere «a las formas y significados que las familias transnacionales usan para crear espacios familiares y vínculos de afecto y de confianza en un contexto en el que las conexiones están geográficamente dispersas».

La comprensión de este tipo de familias tampoco puede obviar la consideración generacional en la composición de sus miembros. Levitt y Glick (2004) insisten en que hay que prestar atención a la segunda generación, los miembros de la familia que nacen ya en los países de destino de las migraciones y con quienes surgen nuevas barreras o dificultades en las relaciones. Algunas de estas barreras son en términos del idioma, algunas personas no aprenden la lengua nativa de sus padres, estilos de vida y valores culturales que entran en conflicto o tensión con la de otros miembros de la familia transnacional. Ciertamente, este punto va más allá de la segunda generación, pues también se ha estudiado el fenómeno de la generación 1.5, es decir, aquellas personas que nacieron en los países de origen de sus padres pero emigraron a temprana edad. De modo similar, se plantean hacia el futuro diferentes hipótesis o escenarios de cómo y cuánto las nuevas generaciones mantendrá vínculos con los países de origen de sus padres, particularmente esto es más complejo en familias donde los padres tienen raíces culturales y familiares en países distintos.

A pesar de la distancia en la dinámica de las familias transnacionales, una de las condiciones que mantienen esta unidad de organización social es la capacidad de incidir en la toma de decisiones y generar un sentido de pertenencia y cohesión en esta forma de relación transnacional. De ahí que Soré y Parella (2006) plantean que, a pesar de esta distancia física, «las comunicaciones posibilitan que las unidades familiares transnacionales puedan seguir actuando como una familia, en el sentido de tomar decisiones y discutir los temas importantes que atañen a sus miembros».

En este contexto, Wilding (2006) subraya cómo la adopción y uso de las TIC en las prácticas de comunicación de las familias transnacionales contribuyen en la construcción de este sentido imaginado y de pertenencia, de unas relaciones estrechas que rompen las condicionantes de tiempo y espacio. Asimismo, Ros, González, Marín y Sow (2007) señalan que los cambios en las formas de comunicación y de interacción entre los migrantes y sus familias demandan nuevas formas de comprender este fenómeno, especialmente la comprensión de cómo la población migrante construye, adopta, acepta y adapta las TIC en contextos de migración internacional (Solé y Cachón, 2006). De manera que estas nuevas perspectivas posibilitan tomar en cuenta nuevos «lentes» o categorías de análisis para estudiar la migración en la sociedad de la información.

También el auge de las redes sociales y programas gratuitos que permiten videollamadas por Internet ha abierto nuevas maneras de construir y mantener relaciones familiares en la distancia. Hiller y Tara (2004) proponen que Internet es un medio muy eficaz para establecer y mantener nuevos lazos de relaciones, pero también viejos lazos o aquellos que parecían perdidos con algunos familiares o amigos. Además, estas formas de mantener o conservar contactos suele coin-

cidir con el ciclo de inserción de la población migrante en un nuevo contexto de vida: premigración (preparación del viaje), posmigración (llegada y ubicación en un nuevo país), etapa de estabilidad en el lugar de destino.

En tal sentido, es importante analizar el impacto que las TIC tienen en la unidad de la familia (Pablo, Mañas y Cuadrado, 2006), particularmente desde la perspectiva de transformaciones en las prácticas y procesos de comunicación transnacional, y cómo se modifica el alcance, la intensidad, velocidad e impacto de los flujos de información y comunicación entre las familias transnacionales (Ros, González, Marín y Sow, 2007). Al mismo tiempo, resulta de mucha utilidad examinar la frecuencia de las comunicaciones en las familias transnacionales, la duración de estos contactos de comunicación y el presupuesto con que cuentan los hogares para mantener estos flujos de comunicación (Ros, 2010). Sin duda, el estudio del impacto de las TIC en las familias con interconexiones transnacionales puede revelar nuevas maneras de sociabilidad, maneras de estar y ser en este espacio transnacional.

Capítulo III

Metodología del estudio

Para el desarrollo del presente estudio se utilizó una combinación de métodos cuantitativos y cualitativos de investigación. En el componente cuantitativo se desarrolló un cuestionario de 46 ítems divididos en cuatro áreas: datos generales, uso de las TIC, comunicación familiar y migración internacional (ver la encuesta completa en anexos). Con base en el hecho de que no se tiene un dato preciso sobre el número de familias en El Salvador que tienen parientes que han emigrado, se trabajó con una encuesta cuya muestra se determinó para poblaciones infinitas. La fórmula está definida en términos de:

$$n = \frac{Z^2 \times P \times Q}{E^2}$$

Donde el grado de confianza es 93% ($z = 1.81$); la probabilidad de éxito 50% ($P = 0.5$); la probabilidad de fracaso 50% ($Q = 0.5$); y el error permisible es $E = 0.07$. Obteniendo:

$$n = \frac{1.81^2 \times 0.5 \times 0.5}{0.07^2}$$

$$n = 167.15$$

Por lo tanto, la muestra para este estudio se determinó de 167 personas, las cuales fueron distribuidas proporcionalmente según sexo y región de residencia, de acuerdo a los datos del VI Censo de Población 2007.

Tabla 4: Distribución de la muestra a ser encuestada con base en datos del Censo de Población de 2007

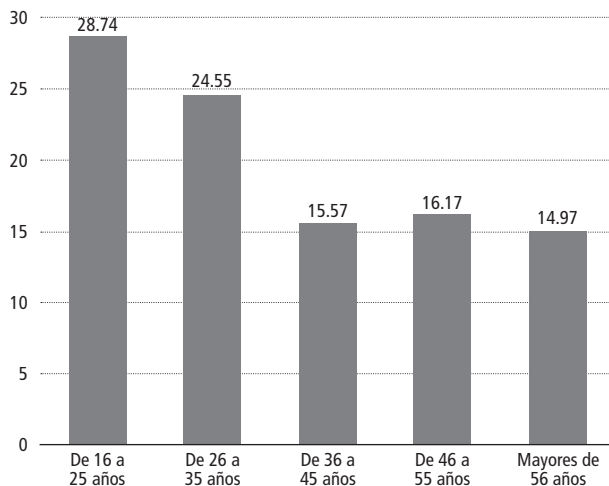
Región	Total	%	Hombres por región		Muestra hombres /región	Mujeres por región		Muestra mujeres /región
			Total	(%)		Total	(%)	
Occidental	1,282,118	22.32	618,380	10.77	18	663,738	11.56	19
Central	2,652,076	46.17	1,246,134	21.69	36	1,405,942	24.48	41
Paracentral	619,058	10.78	295,887	5.15	9	323,171	5.63	10
Oriental	1,190,861	20.73	558,970	9.73	16	631,891	11.00	18
Total	5,744,113	100	2,719,371	47.34	79	3,024,742	52.66	88

Fuente: Elaboración propia con datos del Censo de Población de 2007.

De esta manera, el 46.11% de las personas encuestadas residía en la región central (San Salvador, La Libertad, Cuscatlán y Chalatenango); un 22.16% en la occidental (Santa Ana, Ahuachapán y Sonsonate); el 20.36% en la zona oriental (San Miguel, Usulután, Morazán y La Unión); y un 11.38% en la zona paracentral (La Paz, San Vicente y Cabañas). Respecto al sexo, el 52.69% de la población encuestada eran mujeres y el 47.31% restante eran hombres. La mitad de la población encuestada eran jóvenes y adultos jóvenes; el 28.74% pertenecía al grupo de 16 a 25 años y un 24.55% al de 26 a 35 años. Les siguen el grupo de 46 a 55 años (16.17%), de 36 a 45 (15.57%) y los mayores de 56 años de edad (14.97%). La gráfica 13 muestra en detalle la distribución por grupos de edad de las personas encuestadas.

En relación a las zonas de residencia, el 87.43% reside en la zona urbana; de este rubro el 56.85% pertenece al grupo de jóvenes de 16 a 35 años, a diferencia de las personas encuestadas de zonas rurales en donde la mitad de entrevistados es mayor de 56 años (52.38%). El 55.69% se encontraba empleado al momento de la entrevista, mientras un 21.56% estudiaba. Entre los hombres, el 62.03% dijo

Gráfica 13: Personas encuestadas según grupo de edad, en porcentajes



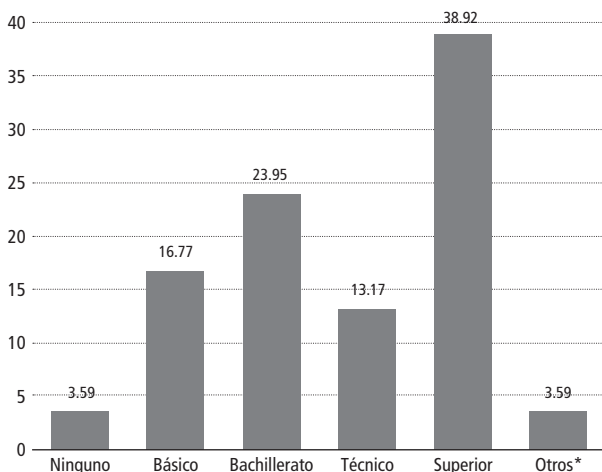
Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

estar trabajando, por encima del 50% de las mujeres, de las cuales el 23.86% se identificó como ama de casa, un trabajo no reconocido ni remunerado como tal. No obstante, el 13.92% de los hombres se declaró desempleado, contra el 2.27% de las mujeres encuestadas.

Cuatro de cada diez encuestados habían estudiado o se encontraban cursando algún grado de educación superior (38.92%) y el 23.95% había terminado el bachillerato. En el caso de las mujeres, el 35.23% tenía un nivel de escolaridad superior, a diferencia del 43.04% de los hombres. La gráfica 14 presenta el nivel de escolaridad de las personas encuestadas.

Respecto a su vida familiar, el 45.51% tenía algún tipo de compromiso (32.93% estaba casado; 12.57%, acompañado), en tanto que el

Gráfica 14: Personas encuestadas según nivel de escolaridad, en porcentajes



* «Otros» incluye: Maestría (2.99%) y Secretariado (0.60%).

Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

44.31% se encontraba soltero. Poco más de la mitad de los hombres (51.90%) dijo estar casado o acompañado, a diferencia del 39.77% de las mujeres. Asimismo, más de la mitad del grupo encuestado dijo tener descendencia (54.49%). De este, el 75.82% dijo tener entre uno y tres hijos.

En los hogares de la mitad de personas encuestadas habitan en promedio de 4 a 5 personas (49.70%); y en la mayoría de los casos, dijeron ser jefes de hogar (47.90%). Seis de cada diez hombres se proclamaron como jefes de hogar en sus respectivas familias (58.23%), a diferencia del 38.64% de las mujeres. El 26.14% de las mujeres también señalaba que su cónyuge era el jefe de hogar. En general, un hombre estaba a la cabeza del núcleo familiar en al menos 53.89% de los hogares de las per-

sonas encuestadas —ya sea el mismo encuestado, cónyuges masculinos y papás—, por encima del 35.33% de las familias con jefa de hogar.

En el componente cualitativo se realizaron 15 entrevistas en profundidad con personas que tienen parientes en el exterior y con quienes mantienen una comunicación regular: siete hombres y ocho mujeres. Estas personas se buscaron de acuerdo a la pertenencia a tres grupos caracterizados como: grupo de jóvenes y profesionales jóvenes; grupo de profesionales adultos, y grupo de adultos y adultos mayores (ver en anexos). Para autorizar la realización de la entrevistas, cada participante firmó un consentimiento informado (ver anexos) en donde se les explicó a las personas participantes los objetivos del estudio y sus derechos como informantes en esta investigación.

La guía de investigación para estas entrevistas en profundidad estaba compuesta por 21 preguntas, las cuales fueron agrupadas en siete categorías principales de análisis. A continuación se detallan los elementos incluidos en estas.

a. Uso de medios y frecuencia de comunicación

En esta categoría se destacan los medios a través de los cuales la persona entrevistada mantiene comunicación con sus parientes en el exterior, así como la frecuencia con la que utiliza dichos medios. Además, se hace una exploración acerca del tipo de tecnologías que posee en su casa y cuáles de ellas puede utilizar por sí misma o con asistencia. Finalmente, se hace una indagación sobre las rutinas, rituales y prácticas de comunicación con sus familiares que viven en el extranjero.

b. Relación familiar/vínculos

Este apartado aborda temáticas más personales, pero que tienen relación con la migración y el uso de tecnologías, pues se describe cómo

es el vínculo familiar entre los parientes que han emigrado y los que se quedaron en el país, sus formas de comunicación, los sentimientos que experimentan al comunicarse entre sí y si el tipo de medio que utilizan para hacerlo influye en ello. Se trata de ahondar, además, en los vínculos que se han mantenido en el transcurso del tiempo, así como aquellos que se han roto y las razones de esto. También se trata de analizar si a través de la comunicación entre familias transnacionales se ejerce algún tipo de control social, o de qué maneras se perciben formas de control.

c. Temas e intereses familiares (sensibilidades e identidades colectivas)

En este punto se trata de indagar cuáles son los temas más recurrentes que predominan en las conversaciones entre las familias transnacionales. Además, se busca determinar si los parientes que viven en el extranjero mantienen interés por saber o estar informados sobre lo que sucede en su municipio o comunidad de origen.

d. Percepción sobre medios de comunicación y tecnologías

Este apartado profundiza acerca de cuál es el mecanismo que la persona entrevistada considera como ideal o el más apropiado —en términos de cercanía, afecto, economía, funcionalidad y accesibilidad— para comunicarse con sus parientes que viven fuera del país y por qué motivos lo considera así. De igual manera, se trata de abordar de qué formas las TIC influyen en las relaciones sociales de los entrevistados y si las personas perciben que su vida está más expuesta desde el punto de vista de la privacidad con la adopción y uso de las nuevas tecnologías de comunicación.

e. Apoyo económico/remesas culturales y sociales

En esta categoría se busca determinar si las personas entrevistadas reciben algún tipo de apoyo económico de sus parientes que han emi-

grado y si utilizan esa ayuda para comprar determinadas tecnologías de comunicación y entretenimiento, o si sus familiares en el exterior les envían artículos tecnológicos y para qué los utilizan. También se indaga sobre las remesas culturales y sociales que se intercambian en el circuito de flujos de comunicación transnacional.

f. Percepción sobre la migración

Dentro de este punto se profundiza acerca de la percepción que tienen las personas entrevistadas con respecto al fenómeno de la migración en general, si consideran que sus parientes regresarían al país y en qué condiciones lo harían. También se les consulta si han pensado en irse del país y qué razones las motivarían a emigrar.

g. Varios

Este espacio se determinó para abordar puntos varios de interés para la parte entrevistada con respecto al tema y que no fueron incluidos directamente en las categorías de las preguntas anteriores.

Capítulo IV

Percepciones y motivaciones para emigrar

Este capítulo presenta las opiniones y percepciones que las personas encuestadas y entrevistadas en este estudio tienen acerca de la migración; si ¿están interesadas en emigrar en un futuro?, ¿cuáles son los potenciales países de destino?, ¿qué las motiva o desmotiva a tomar esta decisión?, ¿desde qué perspectiva analizan el deseo de los salvadoreños por emigrar?, ¿creen que sus parientes en el extranjero regresarían? y si lo hacen ¿bajo qué condiciones? De igual manera, se hace un mapa de la composición de las familias en el exterior, cuántos parientes tienen viviendo en el exterior y en qué países, para poder discutir en los siguientes capítulos cómo se entretajan las relaciones familiares y las prácticas de comunicación transnacionales.

En ese caso, los resultados de la encuesta muestran que más de una tercera parte de las personas encuestadas tiene entre dos y cinco familiares viviendo fuera del país (34.73%). Los encuestados con mayor número de parientes en el exterior se concentran en la zona central: dos tercios de ellos tiene seis o más familiares fuera del país (67.53%), seguidos de los encuestados de la zona paracentral (57.89%).

Con referencia al país donde residen sus parientes, nueve de cada diez manifestaron tener familiares viviendo en Estados Unidos (90.42%), el 10.78% en Canadá y un 8.98% en Italia. Cabe señalar que este porcentaje de migración hacia Italia aparece con una relevancia importante, porque uno de los municipios de recolección de datos fue Concepción Quezaltepeque, en el departamento de Chalatenango, que tiene alta migración hacia Italia.

La siguiente tabla presenta los datos completos de los países en donde residen los familiares que han emigrado de El Salvador.

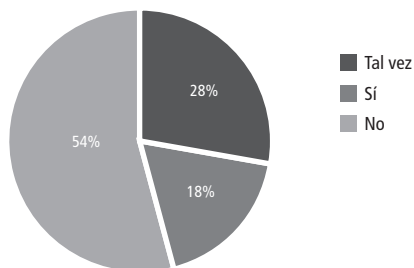
Tabla 5: Países donde residen los parientes de las personas encuestadas

Países en que residen sus parientes	Frecuencia	Porcentaje
Estados Unidos	151	90.42
Canadá	18	10.78
Australia	9	5.39
México	8	4.79
España	4	2.40
Italia	15	8.98
Suecia	4	2.40
Argentina	1	0.60
Brasil	1	0.60
Costa Rica	1	0.60
Dinamarca	1	0.60
Francia	1	0.60
Guatemala	1	0.60
Honduras	1	0.60
Inglaterra	2	1.20
Irlanda	1	0.60
Japón	1	0.60
Jordania	1	0.60
Venezuela	1	0.60

Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

En cuanto a las percepciones y motivaciones ante la migración, más de la mitad de los encuestados afirma no tener ningún interés por emigrar a otro país en un futuro (54.49%), el 27.54% dice no descartar esta opción y un 17.97% posee el interés de emigrar. La siguiente gráfica muestra los resultados de dicha pregunta.

Gráfica 15: ¿Tiene interés por emigrar a otro país en un futuro?

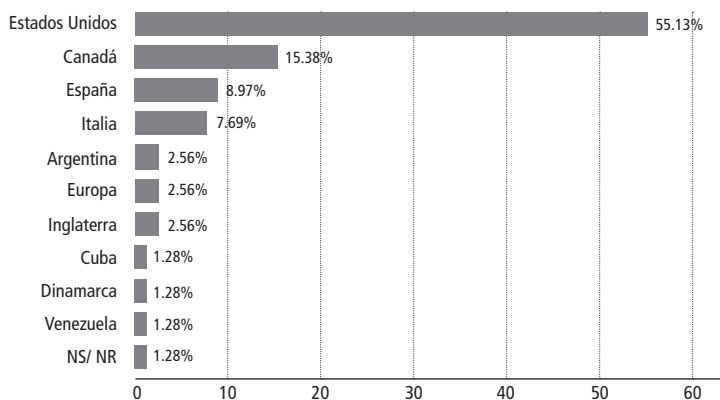


Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

A más de la mitad de personas que dijeron estar interesadas en emigrar le gustaría viajar a Estados Unidos, lo que guarda cercana relación con el hecho de que la gran mayoría de las personas encuestadas tiene algún pariente viviendo en dicho país. Las ciudades y estados específicos mencionados como posibles lugares de destino fueron: Los Ángeles (California), Nueva York, Boston (Massachusetts), Carolina del Norte, Houston (Texas), Miami (Florida) y Virginia. El segundo país de destino elegido por los encuestados fue Canadá, mientras que el 23.03% hace referencia al continente europeo, con especial relevancia a España e Italia. La gráfica 16 muestra en detalle los potenciales países de destino para vivir en el futuro.

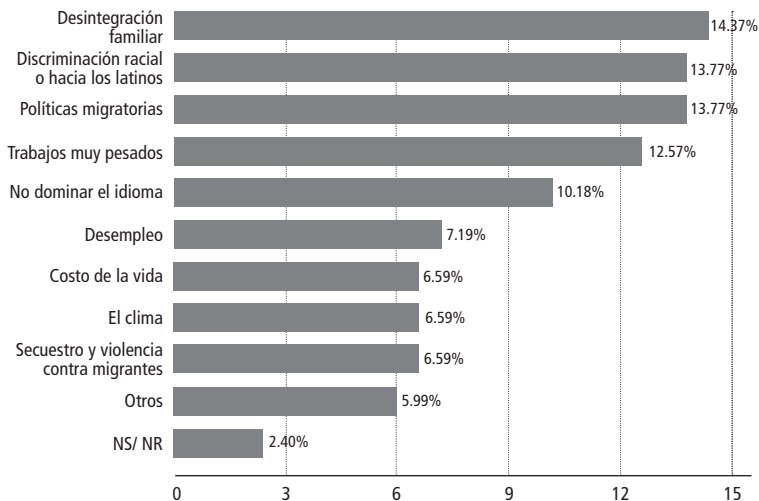
En cuanto a la pregunta sobre qué motivaría a la población encuestada a emigrar, tres de cada diez personas manifestaron que se irían para reencontrarse con sus parientes, otros buscarían una mejor calidad de vida (20.9%), y otras personas estarían interesada en obtener mayores ingresos económicos (14.3%). Por otro lado, a la hora de señalar cuáles serían los aspectos que los desmotivarían para dejar el país, las opiniones apuntan hacia la desintegración familiar como la razón

Gráfica 16: Potenciales países de destino para las personas encuestadas con algún interés por emigrar en un futuro, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Gráfica 17: Aspectos que desmotivarían a las personas encuestadas a emigrar, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

principal, las políticas migratorias, la discriminación racial hacia los latinos y los trabajos muy pesados en términos físicos. La gráfica 17 muestra los porcentajes obtenidos ante la pregunta sobre las razones que desmotivaría a las personas encuestadas a emigrar.

En estas valoraciones ante la posibilidad de emigrar se identifican importantes diferencias de género. Para las mujeres, la razón principal para irse del país (37.5%) sería la reunificación familiar, mientras que la razón que las desmotiva es precisamente la desintegración familiar (18.1%). Por su parte, los hombres expresan que la principal razón para emigrar sería buscar una mejor calidad de vida (26.5%) y lo que les haría detenerse o los desmotivaría a emigrar son las políticas migratorias (20.5%).

La consideración sobre la desintegración familiar también aparece en las percepciones de las personas casadas, quienes expresan que no les interesa emigrar en un futuro (65.45%) y de igual manera opinan aquellos que tienen descendencia (60.44%). Esta situación se expresa con bastante claridad en la valoración de una mujer entrevistada que hace hincapié en el valor de la unidad familiar ante la posibilidad de emigrar del país.

Ni él (mi esposo) ni yo hemos pensado nunca en irnos y menos en mandar a los hijos, como han hecho algunos de mis hermanos, nosotros creemos que la familia debe permanecer unida, en las buenas y malas.
Mujer, 59 años, área urbana.

En este estudio no aparece una diferencia entre el número de mujeres y hombres interesados por emigrar; sin embargo, las mujeres toman en cuenta el factor de dejar a sus hijos o hijas bajo el cuidado de otros (familiares o amigos), y todavía más cuando la pareja también se encuentra residiendo en el exterior. De esta manera, pareciera que en

algunas familias la estrategia de migración es que se vaya el hombre y la mujer quede encargada del cuidado de los hijos e hijas y la administración de las remesas que reciba. Esta realidad la manifiesta una mujer cuyo esposo reside en Italia desde hace 6 años, mientras ella se encarga de la crianza de sus tres hijos en El Salvador.

Él me dice que si le salen los papeles me llevaría a mí y a los niños, pero ahí que vea él (...). Yo lo que le pido a Dios es que me lo bendiga a él allá y a nosotros aquí también, para criarlos bien a ellos (los hijos) y primero Dios un día que nos salgan los papeles, nos podemos ir todos, pero no irme yo y dejarlos a ellos, eso sí no se puede.

Mujer, 46 años, área rural.

En el caso de personas solteras, el 58.1% manifestó tener algún interés en irse del país, no obstante, también se toma en cuenta la dificultad de separarse de sus familias, en particular de sus progenitores cuando estos son adultos mayores. Por ejemplo, un joven que desearía continuar sus estudios en el exterior plantea estos sentimientos.

A veces me desmotiva dejar a mis papás. Ellos me dicen que yo me vaya pero no los quisiera dejar pues, porque mis hermanas ya con sus esposos y yo (...). Si por mí fuera, me quedaría allá y buscaría alguna forma para llevarme a mis papás. Yo eso es lo que más quisiera.

Hombre, 21 años, área urbana.

En cuanto a factores determinados por la pertenencia a grupo específico de edad, las personas mayores de 56 años son las más convencidas de no querer emigrar: tres de cada cuatro dicen no tener ningún interés en hacerlo (76%). Las razones que más las desmotivan a emigrar son el clima, los trabajos muy pesados y el desempleo, aunque a algunas de ellas las motivaría poder reencontrarse con sus familiares. Por su parte, siete de cada diez personas encuestadas del grupo más joven de 16 a 25 años están interesadas en dejar el país o no descartan

la idea de emigrar (68.75%). Entre los aspectos que más les motivan a hacerlo se encuentran reencontrarse con sus familiares y tener una mejor calidad de vida en el exterior. Lo que más los desmotiva son las políticas migratorias y las exigencias físicas de los trabajos que cubren la mayoría de inmigrantes.

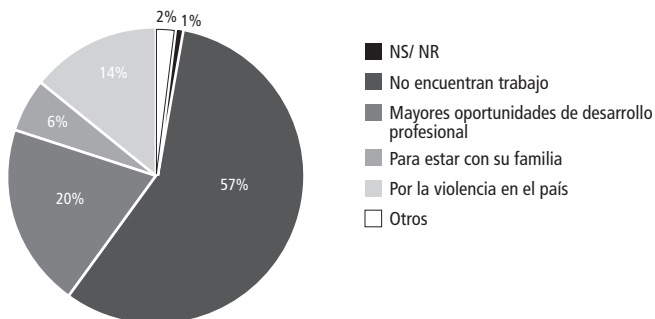
Respecto al lugar de residencia, una cuarta parte encuestada, que pertenece a la zona oriental, manifestó su deseo por emigrar en un futuro (26.47%), mientras que las personas que viven en la zona paracentral son quienes menos tienen interés por hacerlo (63.16%), así como las que habitan en áreas rurales (61.90%).

Seis de cada diez personas que dijeron estar trabajando al momento de la entrevista también manifestaron no tener interés en irse del país (65.69%), en tanto que la mayoría de los estudiantes dijo tener algún deseo de hacerlo en un futuro o al menos no lo descarta (66.67%), así como la mayoría de las personas desempleadas que participó en el estudio (61.54%).

En efecto, la falta de empleo fue señalada, por más de la mitad de las personas encuestadas, como la principal razón por la que muchos salvadoreños se van del país. En segundo lugar está que hay mayores oportunidades de desarrollo profesional en el exterior. La mitad de la población encuestada que acusa la falta de empleo como el motivo para emigrar pertenece al grupo de jóvenes entre 16 y 35 años (50.53%), quienes de hecho conforman la base del rubro económicamente activo del país. La gráfica 18 muestra la percepción sobre las razones por las cuales las personas toman la decisión de emigrar.

En este contexto, un joven con formación profesional universitaria y que tiene dos hermanas viviendo en Estados Unidos considera que a

Gráfica 18: Principales razones por las que las personas emigran, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

pesar de las dificultades que enfrenta actualmente en el país todavía no llega a desesperarse y tomar la decisión de emigrar.

Yo creo que estoy bien acá, independientemente de que no tenga trabajo. Siento que puedo hacer algo acá. Yo soy licenciado en Ciencias Jurídicas, hace tres años me gradué, quise trabajar en un área relacionada pero no he hallado. Todavía no me desespero.

Hombre, 27 años, área urbana.

Esta afirmación coincide con los datos arrojados por la encuesta referente a que las personas con un nivel de educación superior son las que expresan menos interés por emigrar en un futuro cercano (60%), en tanto que el 37.5% de los que solo han estudiado el bachillerato sí lo contemplan como una posibilidad. Este punto lo ilustra la opinión de un joven que cursa 9º grado de educación básica, cuyo padre reside en Italia, país al que emigró hace algunos años.

(Me iría) A conseguir trabajo, como si aquí no hallo tengo que rebuscarme para conseguir trabajo (...). (La gente se va) Porque tanta pobre-

za que hay, sí, ya no hallan adónde trabajar ni de dónde sacar la comida y por eso deciden irse para otro país.

Hombre, 16 años, área rural.

Las personas que cuentan con un nivel superior de educación formal tienden a rechazar la idea de emigrar, en parte por el tipo de actividades de trabajo con las que se asocian a buena parte de las labores para inmigrantes, particularmente aquellos que se encuentran con una situación migratoria irregular. Estos son trabajos que demanda mucha fuerza física y que se limitan a sectores de oficios y servicios. Por otra parte, aún si las personas se van con un permiso de trabajo o de estudio y tiene un dominio suficiente del idioma del país de destino, tienen que pasar por un proceso para homologar o convalidar su título universitario, para así poder ejercer su profesión o tener acceso a una institución educativa.

Al consultar a la población encuestada si creía que sus parientes regresarían al país en un futuro, los más jóvenes afirmaron que sí creen que sus parientes volverán. Otros, en cambio, creen que un factor determinante para saber si regresarán o no es el nivel de adaptación que tienen sus familiares en el país de destino, de manera que es más probable que retornen aquellos que no logran adaptarse al estilo de vida o que no tienen un estatus migratorio regular.

Otras personas tienen la opinión que los salvadoreños regresarían por ver a sus familiares y a su comunidad, si tuvieran los medios económicos y los documentos de su situación migratoria para visitar al país. Ahora bien, otros dudan que las personas que se fueron del país puedan volver a insertarse en las condiciones de El Salvador. Por ejemplo, una joven cuya hermana se fue a Francia con un permiso de trabajo y luego consiguió una visa de estudiante, comparte la idea de que las personas que emigran se acostumbran a la vida y cultura del país que

los acoge y que posteriormente tienen dificultades para reinsertarse en el país de origen.

Yo siento sinceramente que una vez vos vivís en un lugar, te acostumbrás, te movés allá y actúas como allá, es bien difícil regresar a un país y aunque haya sido tu país de origen, no podés sentirte bien. Entonces yo tengo la esperanza de que (mi hermana) vuelva, pero no me hago la ilusión de que sea para siempre.

Mujer, 24 años, área urbana.

En opinión de las personas entrevistadas, hay que considerar también el tiempo de permanencia de los migrantes en los países de destino y si han formado sus propias familias en el exterior. Es decir, hay que tomar en cuenta a las nuevas generaciones que nacen en un país diferente y que en muchos casos reciben la ciudadanía de ese país. Por ello, consideran que es difícil pensar en el regreso de los migrantes, tal como lo expresa un hombre adulto cuya mamá emigró a Estados Unidos hace 21 años, pues la situación del país ha cambiado mucho.

Sí (va a regresar), pero se va a encontrar con un El Salvador completamente diferente, porque cuando se fue la familia no había crecido. Mi hermana tiene dos hijos, yo tengo una y hay otro en camino a finales de este año (...). Mi mamá no ha dimensionado que va para mayor, va a comenzar a depender de otras personas, por eso le digo que va a encontrar un El Salvador diferente, no por el contexto político ni nada, sino por nosotros.

Hombre, 41 años, área urbana.

También, hay opiniones de familiares que consideran que no es conveniente que regresen sus parientes, particularmente por la situación de violencia y delincuencia que vive El Salvador. Un hombre del área urbana opina de esta manera sobre la posibilidad que regrese su hermano.

Dudo que vuelvan a vivir acá, están mejor allá en todos los sentidos, en los estudios y en trabajo. Además, acá a mi hermano le da miedo como está la situación de la violencia, dice que es como estar en guerra, pero nadie le dice guerra. Así menos vendría (...). Tiene miedo de que algo les pase estando acá.

Hombre, 40 años, área urbana.

En términos similares, un adulto mayor que vive en una zona rural del país hace mención de la situación de violencia que aparece en las noticias y, frente a ese panorama, él no cree que sea una buena idea que sus parientes que han emigrado regresen algún día a vivir en El Salvador.

Así como está la delincuencia aquí ¿qué vienen a hacer? Mejor que se queden, aunque allá también esté «jodido», pero por lo menos no des-cuartizan a la gente como sale aquí en las noticias.

Hombre, 86 años, área rural.

Capítulo V

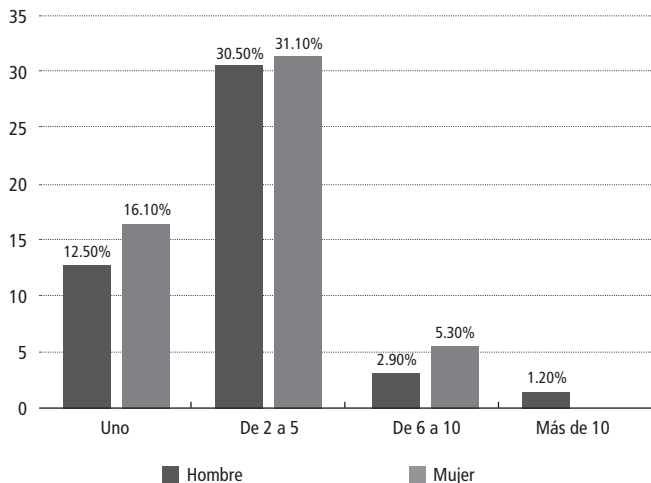
Medios y prácticas de comunicación en familias transnacionales

En este capítulo se analizan las tecnologías de comunicación que las personas encuestadas utilizan con mayor frecuencia para comunicarse con sus parientes que residen fuera del país. También se evalúa el nivel de acceso que los participantes en este estudio tienen a tecnologías como el teléfono celular e Internet, algunas estimaciones de inversión mensual en llamadas internacionales y las dinámicas de comunicación que se establecen entre familias transnacionales. A partir de las entrevistas en profundidad, se establecen algunas características de las prácticas de comunicación transnacional familiar: el sentido de ritualidad y cotidianidad que generan estas comunicaciones, su importancia como apoyo y atención a la salud de las personas mayores, y algunas resistencias que se manifiestan en la adopción de nuevas TIC.

¿Con qué miembros de la familia se mantiene una mayor comunicación?

Una de las preguntas de la encuesta se orientó con miras a identificar con qué cantidad de personas que viven fuera del país mantienen las personas encuestadas comunicación con regularidad. Los resultados revelan que el 30% de la población encuestada manifiesta que se comunica con un promedio de entre dos a cinco parientes; la segunda opción con más menciones indica que se comunica básicamente con un pariente que reside actualmente en el extranjero. Esta respuesta no muestra diferencias significativas en relación a otras variables como edad, sexo, zona de residencia, ocupación o nivel educativo, información que se ve reflejada en la gráfica siguiente.

Gráfica 19: Número de parientes en el exterior con quienes se mantiene comunicación regular, según sexo

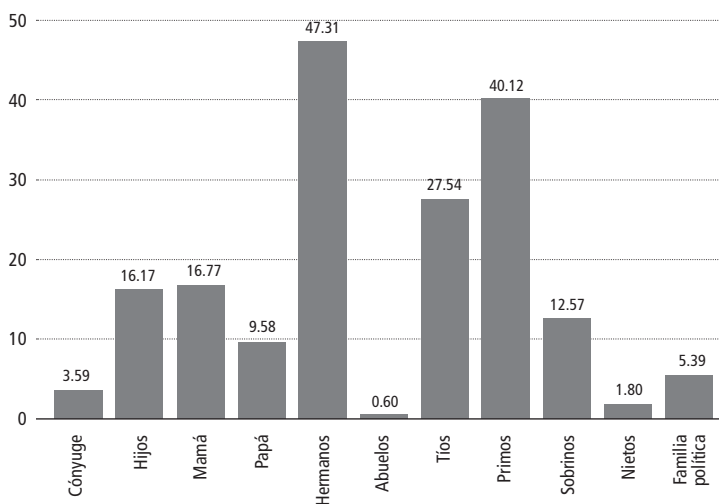


Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

La encuesta también indagó sobre el nivel de parentesco de los familiares que residen en el exterior y con quienes se mantiene una comunicación regular. La respuesta refleja que los participantes en el estudio se comunican principalmente con sus hermanos (47.31%), primos (40.12%), tíos (27.54%), mamá (16.77%), hijos (16.17%) y sobrinos (12.57%). Destaca en estos resultados el hecho de que la comunicación con el papá y entre cónyuges no tiene un papel importante en las respuestas obtenidas en esta muestra del estudio. Tanto en las respuestas de la encuesta como en las entrevistas aparece en este respecto un elemento de conexión generacional, parece que hay más comunicación con quienes tienen una edad cercana y con quienes se tuvo algún nivel de relación antes que emigraran del país. Por otro lado, se reporta un nivel alto de comunicación con parientes cercanos

como tíos y primos, y un poco menos con la mamá, los hijos y el papá. Probablemente, en estos resultados influyen las características de los participantes en la muestra del estudio, el ciclo de la historia de las migraciones en El Salvador y las dinámicas migratorias de las familias transnacionales. La siguiente gráfica muestra los resultados generales de esta pregunta sobre el parentesco de las personas con quienes mantienen comunicación con mayor frecuencia.

Gráfica 20: Parentesco de los familiares con quienes mantienen más comunicación las personas encuestadas



*Porcentaje calculado con base en el total de personas encuestadas.

Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Frecuencia en los procesos de comunicación familiar

El desarrollo y adopción de las TIC ha permitido no sólo nuevas formas de comunicación, sino también la construcción de relaciones so-

ciales y familiares transnacionales. El teléfono móvil e Internet han cambiado las formas de comunicación en gran medida, puesto que las personas con parientes en el exterior ya no tienen que esperar varias semanas para enviar o recibir una carta, o una cita en ANTEL para hacer una llamada, como en épocas anteriores; pues ahora la comunicación con sus familiares se produce en tiempo real y con mayor frecuencia, tal como lo expresa una de las entrevistadas.

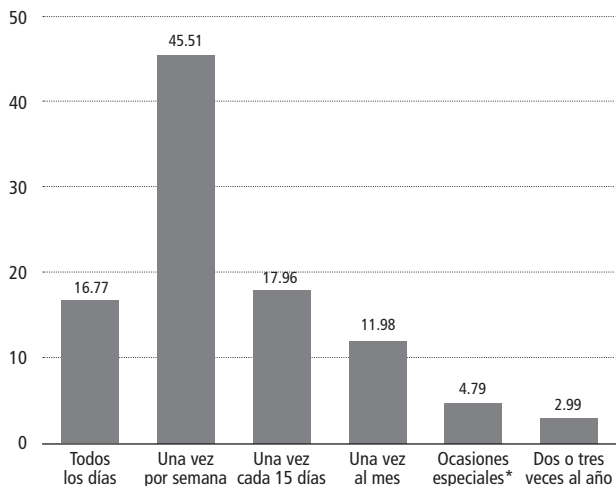
Aún por ANTEL costaba, porque no siempre les entraban las llamadas, o por el horario, la guerra, esas cosas (...) entonces las cartas eran el único medio. Y lo que pasaba es que antes el correo nacional era (...) no servía pues, uno mandaba cartas y las perdían, o nunca llegaban; y si llegaban, se tardaban casi un mes. Entonces, salía mejor mandarlas con viajeros por encomienda (...). Cuando las llamadas era mejor, me daba emoción, yo iba bien rápido (a ANTEL) porque me moría por oírlos y saber cómo estaban. Ahora como es más fácil y más seguido, no es que no me emocione, sino que uno lo ve como más normal, más cotidiano (...) pero se siente bonito saber que su familia siempre se acuerde de uno.

Mujer, 59 años, área urbana.

Así como esta persona ilustra las prácticas de comunicación que se daban antes con sus familiares en el exterior, comparándolas con las de la actualidad, las familias transnacionales establecen procesos de comunicación con mayor frecuencia como lo muestra la gráfica 21.

Es importante destacar que los jóvenes entre 16 y 25 años son los que más frecuentemente (16.7%) se comunican, al menos una vez a la semana, con sus parientes en el extranjero. En términos de género, las mujeres se comunican con más frecuencia con sus parientes en el exterior en comparación con los hombres. Además, las mujeres ocupan los primeros tres lugares en términos de comunicación más constante, siendo el 45.51% de ellas quienes se comunican todos los días o al menos una vez cada 15 días, mientras que los hombres suman

Gráfica 21: Frecuencia con la que se comunican las personas encuestadas con sus parientes en el exterior, en porcentajes



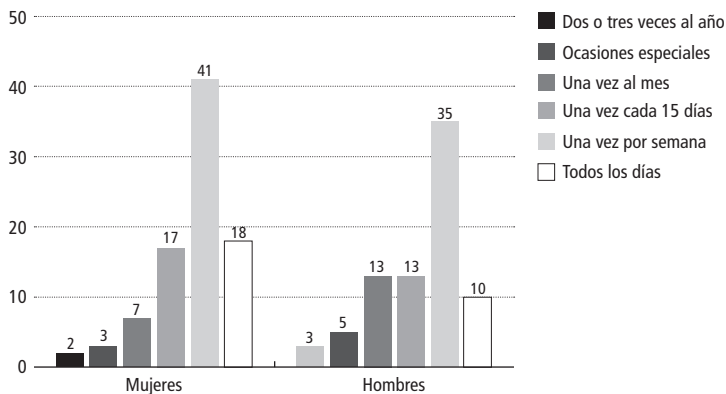
* En «ocasiones especiales» se mencionaron: cumpleaños, navidad y días festivos.

Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

un 34.73% en las mismas categorías, de manera que los hombres se comunican en intervalos de tiempo más largos. El detalle de estos resultados se presenta en la gráfica 22.

Parece evidente que las prácticas de comunicación transnacional y la frecuencia depende de las características y cercanía de la relación familiar, por ejemplo una mujer mayor de la zona rural del país comenta cómo una de sus hermanas que reside en el exterior ha establecido un patrón de hacer dos llamadas telefónicas a la semana, de manera que esto se incorpora ya en las dinámicas cotidianas de la familia.

Gráfica 22: Frecuencia con la que se comunica la población encuestada con sus parientes en el exterior, según sexo y número de casos



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Con mi hermana, bueno ella me tiene mal acostumbrada, digo yo, porque me habla dos veces por semana, y cuando no lo hace, me pongo a pensar que algo le ha pasado; entonces nosotros le hablamos a ella para ver cómo está.

Mujer, 63 años, área rural.

Otro aspecto importante en el análisis es la estrecha relación que parece existir entre la frecuencia con la que se comunican las personas encuestadas con sus familiares que han emigrado y las remesas que estos reciben. Así, el 11.3% que afirmó recibir remesas indicó que se comunica con sus parientes en el extranjero todos los días, frente al 5.3% que no recibe ningún tipo de apoyo económico, a pesar de comunicarse diariamente. Con referencia a este punto, una de las entrevistadas expresó que parte de esas remesas también está destinada a la administración de bienes e inmuebles que sus parientes han dejado en su país de origen y que debido a esta labor la comunicación también se incrementa.

También hablamos bastante porque yo les administro aquí sus cuentas y tres casas que tienen. Me encargo de pagar recibos, de pagar quien las limpie, de darles mantenimiento. Cuando una de las casas se alquila, yo veo lo del contrato y todo eso, de comprar lo que se ocupe. También les veo lo del pago de unos lotes que tienen aquí cerca, de eso hace bastante, ellos confían mucho en mí, en sus cuentas aparezco yo siempre y me han dado un poder para que les maneje sus cosas aquí.

Mujer, 59 años, área urbana.

Medios utilizados para comunicarse con sus familiares en el exterior

En cuanto a las tecnologías más utilizadas para hacer llamadas telefónicas a sus parientes que residen en el extranjero, las encuestas reflejan que se utiliza primordialmente el teléfono celular, seguido por el teléfono fijo y programas de llamadas por medio de Internet. Una de las personas entrevistadas manifiesta que para hacer llamadas hace uso de Internet, pero también sus parientes hacen llamadas por teléfono a sus padres.

Casi siempre nos comunicamos por el Messenger, porque sale más barato, pero mi hermano también llama por teléfono, sobre todo a mis papás.

Mujer, 31 años, área urbana.

Esta es una respuesta con la que coinciden varias personas entrevistadas, quienes enfatizan que las llamadas telefónicas están dirigidas en muchos casos a personas mayores, pues generalmente no saben cómo utilizar una computadora y conectarse a Internet. Un hombre de una zona rural del país comenta cómo para él la adopción del teléfono celular ha sido importante, especialmente en una región donde no había cobertura de telefonía fija y hay varias familias con parientes que viven en el exterior.

Pues mire, más que todo por el celular, aquí no hay teléfonos de los otros (fijos), entonces solo podemos comunicarnos a los celulares. Antes, me mandaban cartas, yo no sé leer, pero alguna de mis hijas o de mis nietos que están aquí me las leían. Hoy es más fácil con eso del celular.

Hombre, 86 años, área rural.

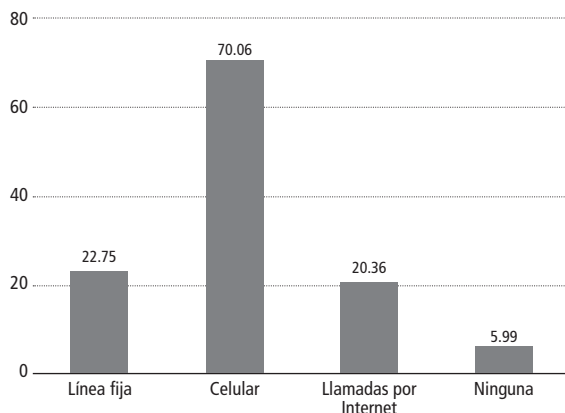
Esta experiencia resalta además las posibilidades que ofrece el teléfono celular como medio de comunicación para un amplio sector de la población salvadoreña que no ha tenido acceso a la educación, y por lo tanto se ve imposibilitado del uso de otras tecnologías que requieren las competencias de la lectura y la escritura, tal es el caso de Internet y sus aplicaciones como mensajería instantánea, entre otros programas de comunicación interpersonal. De igual manera, el testimonio de este adulto mayor muestra las implicaciones de la brecha digital generacional y las posibilidades de conectividad que el teléfono celular le provee para mantenerse en comunicación con sus parientes en el extranjero (Haddon, 2004).

La gráfica 23 muestra los resultados de las principales tecnologías de comunicación que las personas encuestadas reportan utilizar con mayor frecuencia, para poder comunicarse con sus parientes que viven en el exterior. Estas son en orden de importancia: el teléfono celular, el teléfono de línea fija e Internet.

Un estudio de la Fundación Telefónica (2006) sobre los medios de comunicación y las TIC en la experiencia migratoria de latinoamericanos en España revela que la comunicación entre las familias transnacionales se realiza también sobre todo por medio del teléfono fijo (38.3%), móvil (19.9%) o en cabina telefónica (18.8%).

En el presente estudio, algunos participantes en las entrevistas en profundidad mencionaron que además de las llamadas telefónicas

Gráfica 23: Tecnologías de comunicación más utilizadas para hacer llamadas al exterior



*Porcentaje calculado en base al total de encuestados.

Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

utilizan otros medios de contacto como el correo electrónico, el chat y el Facebook. Sin embargo, se hace énfasis en que las llamadas tienden a estar dirigidas a los padres o personas mayores del grupo familiar. Así una de las personas entrevistadas relata cómo ella se comunica con sus hermanos.

Por correo electrónico más que todo. Con mi mamá es más por teléfono, pero con mis hermanos por correo, porque hablar sale muy caro hasta Australia o Suecia.

Mujer, 45 años, área urbana.

De igual manera, la investigación de la Fundación Telefónica (2006) revela que los migrantes latinoamericanos que residen en España se comunican con sus familiares por medio del correo electrónico y el Messenger (21.6%). El correo postal tradicional ha quedado muy relegado en el uso de personas inmigrantes.

En este estudio sobre el impacto de las TIC en la comunicación de las familias transnacionales en El Salvador, se identifican también algunas de estas tendencias sobre el uso de nuevas herramientas de comunicación digital. La tabla 6 muestra cómo el teléfono móvil es el medio que se utiliza con mayor frecuencia, ocupando el primer lugar en las categorías de uso muy frecuente con 41.3%; y frecuente, con un 29.3%. En segundo lugar, se encuentran las redes sociales con 28.7% en utilización muy frecuente y la telefonía fija con 23.3% en uso frecuente; mientras que en la tercera posición de ambas categorías se ubica la mensajería instantánea con 21.5% que indicó utilizar esta herramienta muy frecuentemente y 19.1% que la utiliza frecuentemente.

Tabla 6: Frecuencia con la que la población encuestada utiliza herramientas de comunicación con sus parientes que viven en el exterior

Herramienta de comunicación	Muy frecuente		Frecuente		Ocasional		Nunca	
	Fr	%	Fr	%	Fr	%	Fr	%
Correspondencia	1	0.60	2	1.20	37	22.16	127	76.05
Telefonía fija	30	17.96	39	23.35	52	31.14	46	27.54
Celular	69	41.32	49	29.34	27	16.17	22	13.17
Mensajes de texto al celular	20	11.98	24	14.37	40	23.95	83	49.7
Correo electrónico	26	15.57	27	16.17	50	29.94	64	38.32
Mensajería instantánea	36	21.56	32	19.16	24	14.37	75	44.91
Llamadas por Internet	25	14.97	17	10.18	17	10.18	108	64.67
Redes sociales	48	28.74	22	13.17	16	9.581	81	48.5
Sitios para compartir foto o video	5	2.99	7	4.19	14	8.383	141	84.43

Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Entre las herramientas de comunicación transnacional, una persona entrevistada hace memoria de las videoconferencias, a las que en El Salvador se tenía acceso a través de la empresa Canal Uno, pero que se discontinuó su uso como mecanismo de vinculación entre las familias transnacionales.

Hubo un asunto en el que lo veían por la tele a uno, un mi hijo que tenía años de no ver, el último que se fue como de 15 años, me dijo que allá me podían ver en la tele, y fui. La cosa era que uno salía en la tele, por cámara pues y yo lo veía a él en una pantalla. Así era mejor que con las cartas.

Hombre, 86 años, área rural.

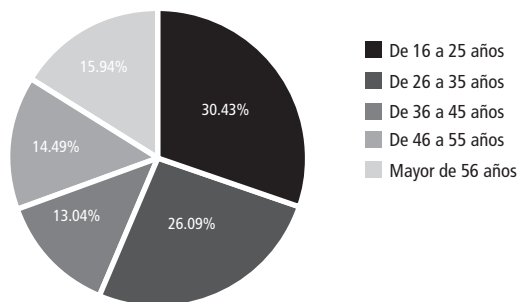
Las personas que participaron en las entrevistas en profundidad también reportaron que empleaban diferentes tecnologías para mantener comunicación con sus parientes en el exterior: teléfono fijo, teléfono celular, correo electrónico, Messenger, mensajes de textos, videollamadas como el programa de Skype y otras aplicaciones de Internet. Un aspecto interesante es cómo las personas comentan que utilizan estrategias de combinación de estas diferentes TIC para comunicarse con sus parientes, de manera que por ejemplo se envía un mensaje de texto o un correo electrónico para que el familiar se conecte a Skype o a otra aplicación de comunicación por medio de Internet.

La elección entre estos diferentes medios y herramientas de comunicación tiene un componente generacional muy importante: los jóvenes señalan que casi nunca hacen llamadas por medio de teléfonos fijos y son quienes tienen un manejo más completo de las diferentes aplicaciones de Internet. Así, tal como lo plantea Piscitelli (2006), los jóvenes pueden ser considerados como «nativos digitales»; es decir, esta generación que nació en un contexto sociocultural donde las TIC son consideradas como parte del entorno cotidiano de vida y al

mismo tiempo, desde la educación y actividades de entretenimiento, tiende a desarrollar competencias en el uso y aplicaciones de las TIC. Por lo tanto, los «nativos digitales» pueden enseñar o apoyar a los «inmigrantes digitales», sobre todo a aquellas personas que aprenden a usar las TIC en una edad más bien adulta.

En esa misma línea, la frecuencia con la que se utiliza el celular, de acuerdo a la edad de las personas encuestadas, muestra cómo los jóvenes de 16 a 25 años constituyen el grupo que más usa el celular para comunicarse con sus parientes que viven en el exterior, con un 30.43%; seguido de los adultos de 26 a 35 años, que conforman el 26.09%. El resto de los grupos hace un uso similar del teléfono móvil para comunicarse hacia el extranjero. La gráfica 24 muestra los detalles del uso del teléfono celular para comunicarse frecuentemente con los parientes en el extranjero, de acuerdo a los grupos de edad de las personas encuestadas.

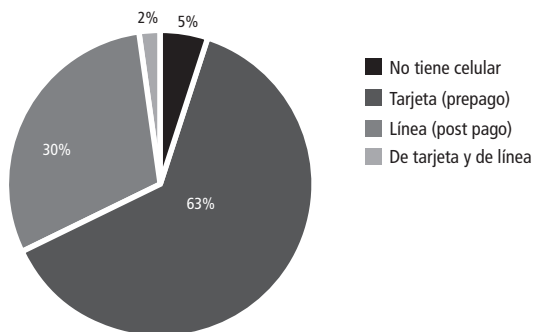
Gráfica 24: Frecuencia con la que las personas encuestadas usan el celular para comunicarse con sus parientes en el exterior, según edad y en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

La encuesta también indagó sobre el tipo de contrato de telefonía móvil que posee la población encuestada: prepago o postpago. Los resultados muestran claramente que la mayoría usa un celular prepago, un porcentaje menor tiene un contrato de telefonía postpago y únicamente un 5% dijo que no tenía teléfono celular.

Gráfica 25: Tipo de contrato de teléfono celular, en porcentajes

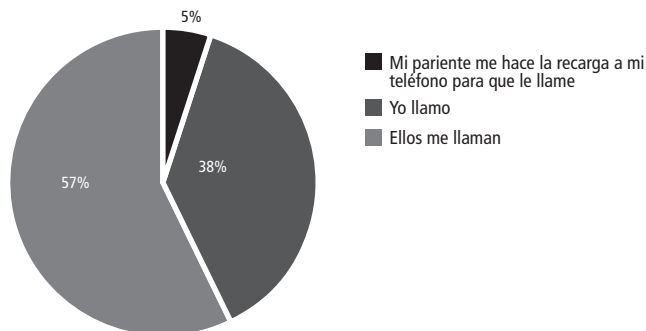


Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

¿Dónde se originan las llamadas telefónicas en las comunicaciones de las familias transnacionales?

En la encuesta se preguntó sobre quién hace la llamada telefónica: la persona encuestada o sus parientes que viven en el exterior. Los datos que se ilustran en la gráfica siguiente detallan que más de la mitad (57%) de las personas que hablan por teléfono con sus familiares en el exterior recibe llamadas de sus parientes, un 38% sostiene que son ellos los que llaman y un porcentaje menor indicó que recibe una recarga a su celular de parte de un familiar que vive fuera del país.

Gráfica 26: Persona que realiza la llamada telefónica en comunicaciones transnacionales



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

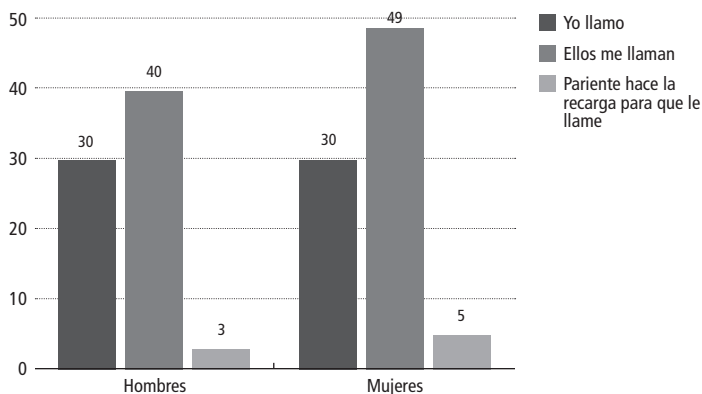
La práctica de las recargas de saldo para teléfonos móviles ha crecido entre los parientes en el exterior de familias transnacionales en El Salvador; de hecho, las diferentes empresas de telefonía celular promueven, a través de comerciales publicitarios, vallas y otros soportes de mercadeo, las ventajas de hacer una recarga al celular «desde allá». Además, algunos informantes destacan que cuando se hace la recarga se puede entonces llamar desde «aquí» (El Salvador) hacia Estados Unidos y de esta manera se evita el impuesto que se aplica a las llamadas que entran al país desde el extranjero. Así, un hombre adulto mayor explica las ventajas de la recarga y las llamadas desde El Salvador.

Cabal, a menos que me avisen que me han puesto recarga en el teléfono, entonces yo les marco, porque como hoy ya se puede que ellos allá (en EE. UU.) compren saldo y se lo pongan a uno, entonces a veces así hacen. Es que sale mejor dicen, marcar de aquí, porque como que si marcan de allá les cobran un impuesto, algo así oí en la radio la vez pasada.

Hombre, 86 años, área rural.

Al analizar la respuesta sobre quién hace la llamada telefónica en términos de género, se evidencia que hay un leve aumento en cuanto a las mujeres que dicen que ellas reciben las llamadas en comparación con los hombres. Mientras que en los casos de personas que llaman desde aquí a sus parientes hay una respuesta muy similar entre hombres y mujeres. La siguiente gráfica ilustra las diferencias según sexo en relación a la pregunta de quién normalmente hace la llamada telefónica internacional.

Gráfica 27: Persona que realiza la llamada con parientes en el exterior, según sexo



*Valores representan frecuencias obtenidas de las respuestas de la encuesta.

Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Otra persona entrevistada comenta que ella normalmente recibe las llamadas telefónicas de parte de sus hermanos y sobrinos que residen en diferentes ciudades de Estados Unidos: Virginia, Washington D.C. y Atlanta. De tal manera que la iniciativa en las llamadas recae en sus parientes en el exterior.

Pero casi siempre son ellos los que me llaman, si yo necesito que me llamen, les envío un mensaje de texto por el celular (para que me marquen y ya me marcan rapidito.

Mujer 59 años, área urbana.

Gasto mensual en llamadas telefónicas al exterior

Al preguntar a las personas encuestadas sobre un estimado de gastos mensuales que ellas hacen únicamente en llamadas telefónicas al exterior, las respuestas van desde quienes dicen gastar entre USD\$1.00 y USD\$5.00 hasta algunas que mencionaron un gasto promedio de USD\$20.00 mensuales. De acuerdo a los resultados de la EHPM de 2009, el gasto promedio mensual de los hogares salvadoreños en los servicios de teléfono fijo y celular alcanza entre ambas modalidades un total de USD\$29.47. Por lo tanto, las estimaciones que las personas hacen de sus gastos de llamadas al exterior parece muy bajo en algunos casos; sin embargo, hay que tomar en consideración que más de la mitad también admitió que las llamadas internacionales las hacen sus parientes desde el exterior.

Por otra parte, la opción de las recargas de saldo al teléfono celular desde fuera del país y la adopción de otras herramientas gratuitas como Skype o de membresía a menor costo inciden en la reducción de costos de llamadas internacionales. Una de estas tecnologías de bajo costo es el MagicJack (www.magicjack.com), un dispositivo USB que permite la conexión de un teléfono fijo a una computadora con acceso a Internet, de manera que se pueden hacer llamadas a Estados Unidos y Canadá, entre otros países, como si fueran llamadas locales. Este tipo de servicio de telefonía internacional tiene un bajo costo de uso anual, pues la comunicación utiliza el formato voz sobre protocolo de Internet (VoIP, por sus siglas en inglés), también conocido como voz sobre IP.

También algunas personas entrevistadas comentan que cuando hacen una llamada internacional compran una tarjeta de saldo prepago para el teléfono celular y con poco saldo pueden hablar durante varios minutos. Una mujer de una zona rural del país comenta que ella gasta muy poco en las llamadas internacionales, pues la mayoría de las llamadas las recibe de sus hermanas, quienes viven en Estados Unidos, en las ciudades de Los Ángeles y en Washington D.C.

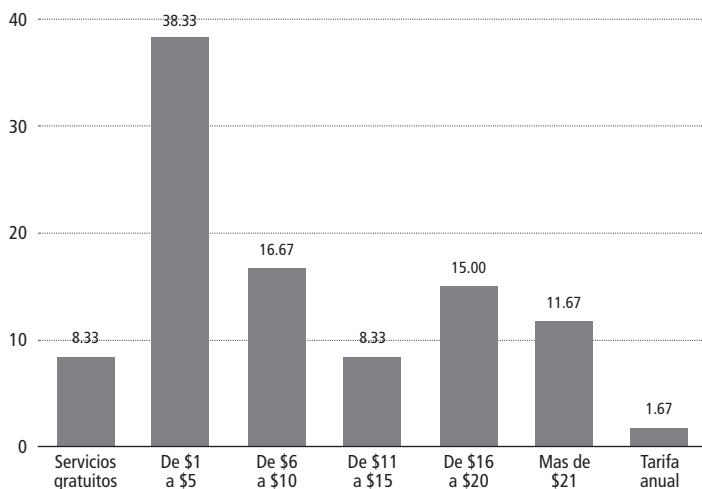
Es mejor el celular, porque a veces se les llama al trabajo y así contestan en cualquier momento. También sale más barato hablar por celular, porque le ponemos una tarjetita de USD\$1.50 y hablamos algo. Cuando ellas llaman, lo hacen al fijo, a menos que nosotros no estemos aquí, pero siempre hay alguien.

Mujer, 63 años, área rural.

En las respuestas tanto de las personas que participaron en la encuesta como las que fueron entrevistadas se menciona, en algunos casos, el uso de programas de llamadas y videollamadas gratuitas por medio de Internet como Skype; sin embargo, también se encontró que muchas personas dijeron no conocer este tipo de programas. La gráfica 28 detalla las respuestas obtenidas sobre la pregunta del gasto promedio mensual que hacen las personas en llamadas telefónicas hacia el exterior del país.

En el mercado de las telecomunicaciones en El Salvador, las compañías de telefonía móvil ofrecen una diversidad de planes y ofertas para llamadas hacia Estados Unidos y Canadá, pero esto no es así para otros países. En este contexto, una persona entrevistada expresó cómo para lograr mantener una comunicación con sus hermanos en Australia y Suecia le resulta más económica la opción del correo electrónico. Por esta razón, cuando los familiares que han emigrado no viven en Norteamérica, el costo de las llamadas telefónicas es tan alto que estas se reservan solamente para ciertas ocasiones, como lo relata un hombre del área urbana.

Gráfica 28: Gasto mensual aproximado en llamadas telefónicas al exterior, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Más que todo nos comunicamos por Internet, en el chat o en el Facebook. A veces él llama por teléfono a la casa, pero quizás sólo en fechas especiales, cumpleaños, Navidad, o cuando tiene más tiempo de hablar, de lo contrario, la comunicación es más que todo por Internet.

Hombre, 40 años, área urbana.

En el estudio también se consultó sobre si se conoce cuánto gastan mensualmente los parientes emigrados en llamadas telefónicas hacia El Salvador; y la respuesta con mayor mención fue que no sabían con precisión cuánto gastan. En otros casos, se hizo una estimación bastante baja de gasto mensual en llamadas que va de USD\$6.00 a USD\$9.00. Evidentemente el cálculo de este promedio de gastos tiene características diferentes de acuerdo a los planes de llamadas internacionales y los precios de las monedas locales de esos países de destino.

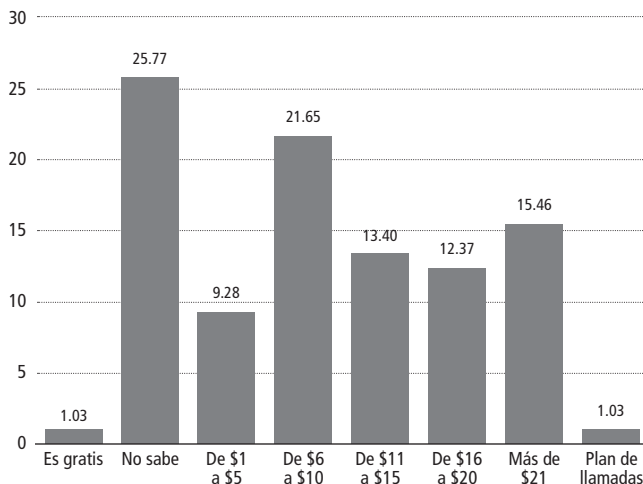
Por ejemplo, una joven de una zona rural del país explica cómo se comunica ella y sus padres con cuatro hermanas y dos hermanos que han emigrado a Milán, Italia, y los altos costos que pagan por llamadas telefónicas.

Ellos dicen que, a veces sí es (costoso), porque digamos verdad que si van en cabina les cobran más, pero si hablan del celular propio, les cobran menos, pero sí es algo caro. En cambio de aquí sí es carísimo hablar para allá, porque al menos mi papá con una tarjeta de USD\$5.00 lo más, lo más que puede hablar son unos siete u ocho minutos, ¡o menos!

Mujer, 18 años, zona rural.

Por lo tanto, es crucial evaluar cómo el gasto en llamadas telefónicas para mantener la comunicación de familias transnacionales se ve restringido por las condiciones y costos de llamadas internacionales de los países de destino de los migrantes, y al mismo tiempo por el acceso local por parte de las familias en El Salvador a otras tecnologías de comunicación como Internet. En este contexto, hay esfuerzos importantes como el de la organización italiana no gubernamental Soleterre (www.soleterre.org), que promueve, en algunas comunidades rurales de Chalatenango, capacitaciones y actividades de conexión de personas de esas comunidades con sus parientes que han emigrado hacia Italia. Esta conexión de comunicación transnacional se realiza por medio del programa de videollamadas Skype y permite que familias que no cuentan con una computadora ni Internet puedan hablar y verse por medio de esta tecnología de comunicación interpersonal. Además, esta misma organización desarrolla jornadas de capacitación sobre el uso de las TIC, dirigidas a personas de estas comunidades. La siguiente gráfica muestra el estimado de gasto que hacen los familiares en el exterior en llamadas telefónicas hacia El Salvador.

Gráfica 29: Estimación del gasto mensual que hacen los parientes en el exterior en llamadas telefónicas hacia El Salvador, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Relaciones y vínculos entre familias transnacionales

Aunque la distancia física separa a los miembros de las familias transnacionales, las prácticas de comunicación permiten lograr importantes niveles de negociación y toma de decisiones sobre diferentes aspectos que interesan al grupo familiar. Las comunicaciones en tiempo real a través de llamadas telefónicas o por medio de Internet posibilitan una nueva manera de presencia en la virtualidad. No obstante, algunas personas manifiestan que después de estas comunicaciones se experimentan sentimientos de ausencia y de nostalgia.

Cuando nos vemos así por Internet, el momentito se siente bien uno porque lo está viendo, pero ya donde se pierde la pantalla, cuando ya

se despiden de uno, ahí sí ya uno se siente mal, triste pues, porque cada quien ya se aparta. Ahí es lo tremendo, saber lo lejos que están.

Mujer, 46 años, área rural.

En este sentido, Solé y Parella (2006) sostienen que el contacto frecuente también permite aligerar el costo emocional de la separación de los miembros de la unidad familiar, tanto en el aspecto conyugal como intergeneracional, dado que construyen formas y significados que las familias transnacionales usan para crear espacios familiares y vínculos de afecto y de confianza en un contexto en el que las conexiones están geográficamente dispersas.

En la encuesta también se indagó sobre cuáles son los principales temas que conversan las familias transnacionales en sus comunicaciones. En este punto, los datos revelan que más de la mitad (66.4%) indicó que el principal tema de conversación gira alrededor de la vida cotidiana; mientras que el 14.9% afirmó que el apoyo emocional y afectivo constituye la temática de mayor relevancia entre sus parientes. En esta categoría de vida cotidiana pueden incluirse tantos aspectos o puede ser percibida de manera tan amplia que es difícil precisar de manera más específica qué temas son más recurrentes en las conversaciones transnacionales.

Una mujer joven que reside en un área urbana considera que el cambio fundamental es precisamente que los temas de conversación son diferentes y que las prácticas de intercambio y las llamadas entre los familiares también están limitadas por el factor del tiempo; por lo tanto, muchas veces se dice lo necesario o lo mínimo para tener un panorama de diferentes temas de la familia y del país.

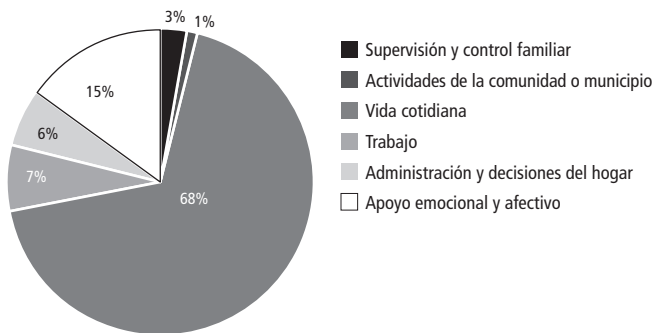
No es que sienta que ella haya cambiado, simplemente que los temas de conversación se han modificado, porque como ahorita tenés el tiempo limitado, entonces hablás de cosas como: ¿cómo está la familia?, ¿qué

ha pasado?, ¿hay alguien que esté enfermo?, o sobre las cosas que están pasando en el país.

Mujer, 24 años, área urbana.

Los otros dos temas de relevancia en las conversaciones giran en torno al trabajo (6,5%) y sobre administración y decisiones en el hogar. Con menor importancia se consideran temáticas relacionadas a la situación social y política del país, interés de un miembro de la familia por emigrar, cómo utilizar las remesas, supervisión y control familiar, acontecimientos y actividades de la comunidad de origen. La gráfica 30 muestra en detalle los porcentajes de las respuestas de la población encuestada acerca de los temas más frecuentes de conversación con sus parientes que viven fuera del país.

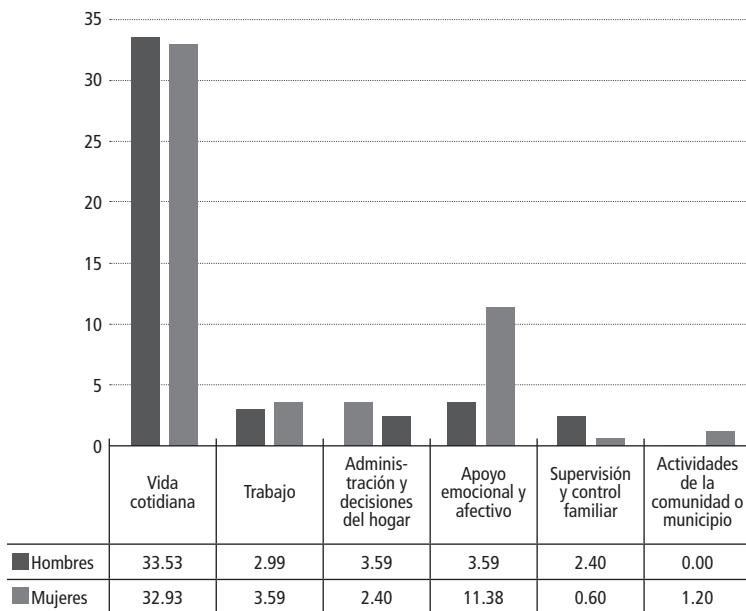
Gráfica 30: ¿Cuál es el principal tema sobre el que conversa con sus parientes que viven fuera del país?



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

En cuanto a la consideración de la variable de género, se aprecian algunas diferencias importantes, particularmente el tema del apoyo emocional y afectivo es más recurrente en las mujeres, y en los hombres hay un leve énfasis en temas relacionados con la administración y decisiones en el hogar. La gráfica 31 muestra en términos porcentuales estas diferencias desde la perspectiva de género en los temas de conversación.

Gráfica 31: Principal tema de conversación con parientes que viven fuera del país según sexo, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Comunicación familiar: apoyo emocional transnacional y ritualidades

Los datos de la encuesta y las opiniones de las personas entrevistadas muestran percepciones claves sobre los procesos y prácticas de comunicación que se desarrollan en estos intercambios de información y apoyo entre las familias. Un primer aspecto es la importancia que tiene la comunicación familiar como elemento de apoyo emocional y factor de mediación en los circuitos de cuidado y responsabilidad familiar. La población migrante, tal como lo señala Diminescu (2008), mantiene

redes de colaboración y apoyo en sus comunidades de origen que son fundamentales para el desarrollo de las actividades y referentes de apoyo emocional transnacional. Una mujer entrevistada, por ejemplo, narra cómo ella coordina diferentes cuestiones operativas con su hermano que emigró a Las Bahamas.

Entre semana nos escribimos para acordar trámites y pagos pendientes que hay que hacer acá, cosas más de administración de la casa. Él y yo nos encargamos de eso y ahora que él está lejos, yo le administro las cuentas que él tiene acá, todos sus trámites personales se los hago yo, y por eso es que hablamos más seguido.

Mujer, 31 años, área urbana.

En esta misma perspectiva de apoyo, tanto la encuesta como las entrevistas indican que hay una relación bastante fuerte entre mantener una comunicación regular con sus parientes en el exterior y el envío de remesas (monetarias o regalos) por parte de estos. De esta manera, la posibilidad de mantener los vínculos de comunicación con sus familiares es clave para las relaciones de solidaridad y apoyo económico que se pueden recibir. Así, un joven de un área rural del país considera que si no hubiese acceso a tecnologías de comunicación, sería muy difícil mantener el contacto con su papá y además recibir su apoyo económico.

No se podría. Si no se pudiera comunicar (el papá), no podría mandar dinero y muchas cosas.

Joven, 16 años, área rural.

También en las entrevistas en profundidad, los participantes manifiestan cómo algunas veces las llamadas telefónicas, particularmente hacia personas de mayor edad en la familia, tienen como objetivo monitorear el estado de salud de un miembro de la familia y apoyarle emocional y financieramente en sus problemas de salud. Por ejemplo, una mujer de 45 años tiene una hermana que emigró a Australia, su

mamá y un hermano viven en Estados Unidos y otro hermano reside en Suecia, comenta cómo se establecen procesos de comunicación familiar para estar pendientes de la salud de su mamá.

A mi hermano que está en Estados Unidos le pregunto cómo va mi mamá con el tratamiento, porque ella tiene cáncer y está bien mal. A ella le llamo por lo menos una vez por semana, porque me da demasiado sentimiento cuando hablo con ella, pudiera hacerlo más seguido, pero es bien difícil escucharla mal, por eso a veces prefiero mejor solo escribirle a mi hermano para estar al pendiente de ella. Con mi hermana que vive en Australia somos muy unidas y nos escribimos seguido o nos conectamos al chat de Yahoo.

Mujer 45 años, área urbana.

Esta narrativa revela con mucha fuerza el impacto que tienen, en las relaciones y en los procesos de comunicación familiar transnacional, las situaciones de enfermedades y el sentido de obligación moral de los descendientes en relación a sus padres. En términos similares, un hombre de 86 años que vive en una zona rural de El Salvador comenta cómo sus cuatro hijos y 14 nietos que viven en Estados Unidos están pendientes de él por medio de llamadas telefónicas constantes.

Mis hijos siempre me están llamando para cualquier cosa; para saber qué estoy haciendo, que si no me he enfermado, para decirme que me han depositado un mi «poquito» (de dinero) o para cualquier cosa.

Hombre 86 años, área rural.

En síntesis, las prácticas de comunicación familiar en el espacio transnacional tienen una carga importante de apoyo afectivo y emocional entre los parientes, y estas prácticas se insertan en el contexto de lo que algunos llaman el circuito de intereses y obligaciones transnacionales (Solé y Parella, 2006). La comunicación transnacional permite

fortalecer estas redes familiares, particularmente entre sectores de población que carecen de un seguro médico o seguridad social tanto en los países de origen como en algunos casos en los países de destino de las personas migrantes.

En segundo lugar, las prácticas de comunicación familiar transnacional se convierten en rituales de una nueva manera de estar, de hacerse presentes desde la distancia en las dinámicas de la vida cotidiana. Los mecanismos de comunicación interpersonal a través de las TIC posibilitan las experiencias momentáneas de los encuentros virtuales, de las sensaciones de cercanía entre las familias. Así lo expresa un joven del área rural del país.

Yo siento alegría cuando él llama, porque oyendo su voz, es como si lo tuviera aquí cerca, aunque no lo tenga cerca.

Hombre, 16 años, área rural.

Las prácticas de comunicación familiar transnacional también se convierten en mediaciones de ritualidades tal como lo define Martín Barbero (1998), esto es el «nexo simbólico que sostiene toda comunicación: a sus anclajes en la memoria, sus ritmos y formas, sus escenarios de interacción y repetición». De esta manera, las llamadas telefónicas, las conversaciones por chats o videollamadas en Skype se insertan con una fuerte carga afectiva en la memoria y vida cotidiana de las personas. Por ejemplo, una joven comenta cómo ella junto a su papá establecieron un ritual de conversar vía Skype con su hermana que emigró hace algún tiempo a Francia.

Al principio, en los primeros meses que se fue, sí teníamos que todos los domingos nos íbamos a estar marcando o conectarnos en la computadora porque domingo es el día que me reúno con mi papi para cenar, entonces también era una forma de acercar a mi papi con mi hermana

porque él no sabe nada de tecnología; es más, yo creo que él de verdad hasta el momento sigue su comunicación solo por correo electrónico, pero él no entiende esas cosas del Skype ni nada de eso. Entonces durante esas cenas yo ponía el Skype y comíamos los tres juntos y hablábamos con ella.

Mujer, 24 años, área urbana.

Esta descripción de una cena familiar, donde a través de una videollamada en Skype se hace presente a una hermana que está ausente, pone de manifiesto la capacidad de las TIC de hacer rupturas en el tiempo y el espacio, de manera que se abren nuevas experiencias de estar: nuevas maneras de reconocerse, de acompañar, de conversar con la familia. La ritualidad de estas comunicaciones se hace parte de la vida cotidiana de algunas familias y son contactos que pueden ser tan breves como para contar un chiste, tal como lo narra una mujer entrevistada.

Tengo un hermano, por ejemplo, que solo me llama para contarme chistes, dice que él está para divertirme. Así que casi todas las mañanas me llama a las 7:00 a.m. para contarme un chiste, algunos no dan mucha risa le diré, pero el hecho de que él me llame para eso me hace sentir bien.

Mujer 59 años, área urbana.

Esta narrativa revela cómo algunas prácticas de comunicación familiar transnacional se insertan en rutinas diarias, que por una parte hacen presente al pariente ausente desde una conversación telefónica y por otra parte provocan una sensación de apoyo y acompañamiento en la distancia. Los comentarios de un hombre mayor sobre las llamadas que recibe de sus hijos desde Estados Unidos resaltan las características de ritualidad, de repetición y sentidos de presencia afectiva que intervienen en estas prácticas de comunicación.

Yo me levanto a las tres y media de la mañana, hay unos mis hijos que me llaman a veces a las cuatro, porque ellos madrugan por el trabajo

también, entonces me llaman para saber si ya me eché el cafecito con pan, o para saber cómo amanecí.

Hombre, 86 años, área rural.

Una mujer que se comunica frecuentemente con sus hermanos que viven en Estados Unidos desde hace más de 20 años expresa claramente cómo las llamadas telefónicas le dan una sensación de presencia, una experiencia que se torna cotidiana y que desdibuja las fronteras del tiempo y el espacio que los separa.

Mire, es que ellos son así, me llaman como que si estuvieran aquí, tempranito cuando se levantan, cuando llegan del trabajo. Claro, no todos me llaman todos los días, pero no pasa un día en que alguno me llame.

Mujer, 59 años, área urbana.

Por tanto, no pasa un día sin que esta mujer que vive en una zona urbana de El Salvador participe en un proceso de comunicación transnacional con un pariente y así por algunos minutos olvide que sus hermanos viven a miles de kilómetros de distancia. Otra persona entrevistada comparte también sus rutinas de llamadas telefónicas con su mamá que emigró a Estados Unidos e incluso señala cómo su madre suele llamarle mientras viaja en el bus de regreso a casa.

Yo le hablo generalmente los martes y ella generalmente me habla los sábados por la noche o los domingos que ella agarra el tiempo en el que viaja del trabajo a la casa, que ella va sentada en el bus, que ella se pone a hacer ese tipo de llamadas.

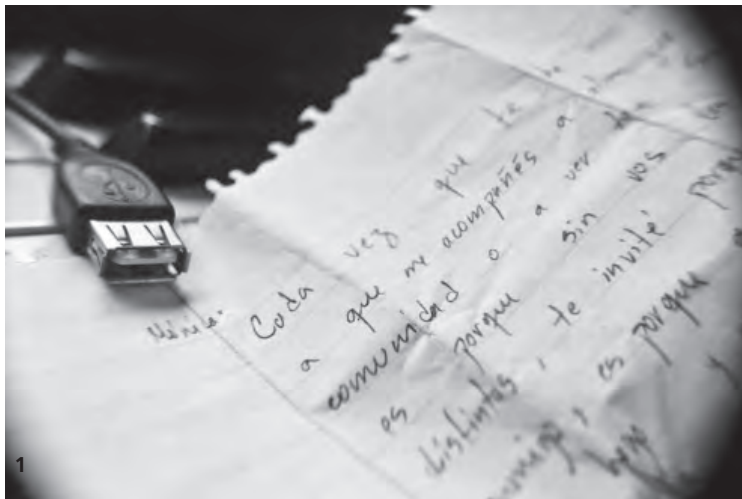
Hombre, 41 años, área urbana.

Este comentario pone de manifiesto cómo a través de las llamadas telefónicas los familiares en El Salvador también se insertan simbólicamente en la vida cotidiana de sus parientes que han emigrado. Por medio de llamadas a un teléfono celular, las personas se trasladan

de manera simbólica a los espacios de movilidad del otro: trabajo, descanso, desplazamientos, trayectorias que se tejen entre espacios privados y públicos desde donde se configuran estas prácticas de comunicación. De ahí que la comunicación transnacional no se da de manera estática o ligada únicamente a la casa, sino que las TIC permiten la conectividad en la movilidad, con la posibilidad de estar casi siempre al alcance de una llamada telefónica o un mensaje de correo electrónico por Internet.

En la comprensión de estas ritualidades también es necesario tener en cuenta el nivel de relación de los parientes, de modo que las interacciones entre padres e hijos y entre hermanos aparecen como las experiencias más cargadas de sentidos de apoyo emocional y acompañamiento cotidiano. De igual manera, estas ritualidades posibilitan espacios de interacción virtual para aquellos migrantes que no pueden viajar a sus países de origen debido a su situación migratoria irregular o amparada en un estatus de protección temporal, por consiguiente estas formas de comunicación son las que hacen posible la participación en la familia transnacional (Benítez, 2006).

Fotografías



1. Las cartas se utilizan cada vez menos en la comunicación interpersonal, y al mismo tiempo hay un creciente uso de medios de comunicación digital entre las familias transnacionales.



2. El uso del teléfono celular ofrece a las personas mayor movilidad y conectividad, y al mismo tiempo nuevas posibilidades de compartir en la distancia experiencias de la vida cotidiana.



3. Los teléfonos celulares con conectividad a Internet permiten una convergencia multimedia y una plataforma interactiva que posibilita nuevas maneras de comunicación transnacional.
4. Las videollamadas por medio de Internet se convierten en rituales familiares y en una nueva manera de sentir una presencia cercana de los familiares que viven fuera del país.



5. En los intercambios simbólicos y culturales entre las familias transnacionales sobresale el envío de productos nostálgicos asociados a la memoria de sabores de la cocina de la casa.
 6. Las video cartas que documentan fiestas, rituales y celebraciones familiares son otra manera de intercambio simbólico transnacional que provoca una sensación de cercanía.
-



7. Las noticias y otras narrativas en medios de comunicación como la prensa escrita son clave en la construcción y reproducción de imaginarios sobre la migración internacional.



8. Los videojuegos constituyen una remesa cultural y tecnológica que muchos niños y jóvenes reciben como regalo por parte de parientes que viven en el exterior.



9

9. Los pequeños de la familia aprenden, a temprana edad, a hacer uso de las tecnologías de comunicación y a experimentar nuevas maneras de cercanía afectiva con sus parientes.

Capítulo VI

Acceso y usos de las TIC en el espacio transnacional

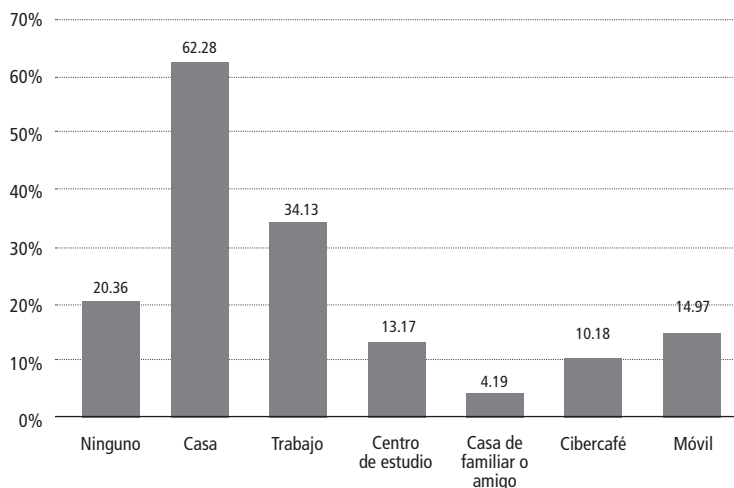
En este capítulo se incorporan resultados de la encuesta y de las entrevistas en profundidad realizadas que permiten identificar el nivel de acceso, usos, aprendizajes y resistencias a determinadas TIC en el espacio transnacional, particularmente en relación a Internet. También se resaltan algunas dimensiones importantes para comprender la brecha digital en los contextos de migración transnacional, de manera especial el impacto generacional que supone el acceso y uso de las TIC en la nueva sociedad Red.

Acceso y usos de Internet

En términos de conocer desde qué lugares las personas encuestadas tienen acceso a Internet, los datos revelan que una mayoría (62.2%) sostiene que accede a Internet desde su casa, seguidos de aquellos que tienen conexión desde su lugar de trabajo (34.13%) y en tercer lugar aparecen quienes no cuentan con ningún acceso a Internet (20.36%). Después aparece, con cierta relevancia, el acceso a Internet móvil (por medio del uso de un dispositivo USB o desde un teléfono móvil) y en el centro de estudios. Estas estadísticas no pueden generalizarse a todo el país, sino que únicamente revelan las tendencias en el grupo de personas que integraron la muestra de este estudio. La gráfica 32 presenta los detalles de los diferentes lugares de acceso a Internet.

Los datos de la encuesta enfatizan el carácter determinante que tiene la variable de edad en el acceso a Internet. Las personas más jóvenes son quienes reportan tener mayor acceso, mientras que los adultos

Gráfica 32: Lugares donde las personas encuestadas tienen acceso a Internet, en porcentajes

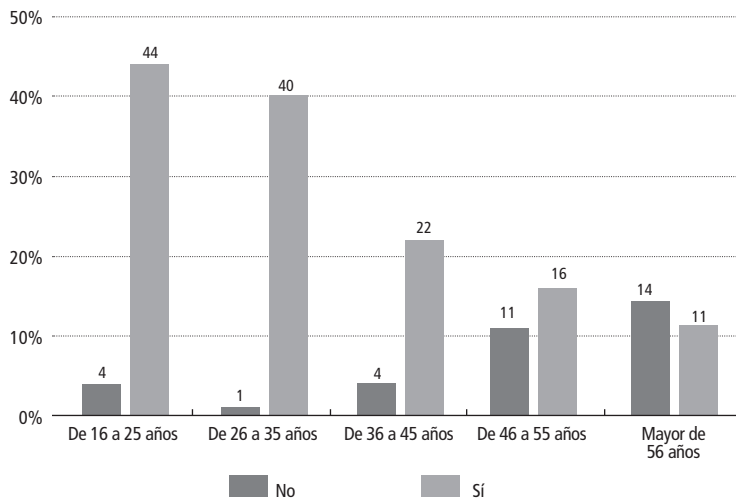


*No se han tomado todas las opciones de respuesta, por lo que los porcentajes no suman 100%.

Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

mayores son los que menos acceso tienen. Así en un extremo de los resultados, de 48 personas encuestadas que pertenecen al grupo de 16 a 25 de años de edad, únicamente cuatro dijeron no tener acceso a Internet. En el otro extremo generacional; de 25 personas encuestadas mayores de 56 años casi la mitad dijo no tener acceso. Esta situación refleja la dimensión generacional de la brecha digital; es decir, las personas de mayor edad son las que tienden a tener menor acceso al servicio y a las TIC en general (Haddon, 2004). Además de este factor generacional, De Tona y Whelan (2009) sostienen que en los contextos de migración internacional las condiciones de género, clase social y raza marcan otras líneas de la brecha digital. La siguiente gráfica muestra en detalle los resultados del acceso a Internet según la edad de las personas encuestadas.

Gráfica 33: Acceso a Internet por parte de la población encuestada según edad, número de casos

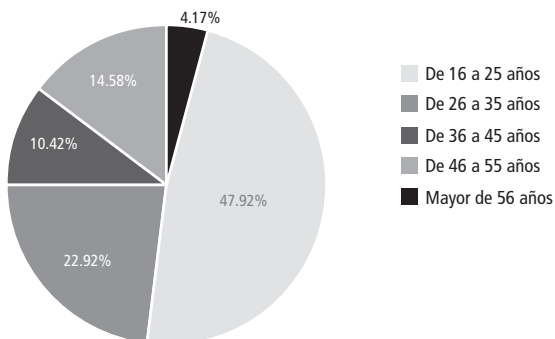


Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

En cuanto a los usos de Internet por parte de las personas encuestadas, resalta también el alto nivel de uso que los jóvenes hacen de las redes sociales, en particular de Facebook, como mecanismo de comunicación con sus parientes en el exterior. Así, a medida que se avanza en los grupos de edad, el porcentaje del uso de las redes sociales basadas en Internet decrece rápidamente. Evidentemente, este uso extensivo de Facebook entre los más jóvenes se corresponde con el nivel de acceso a Internet que manifiestan. La gráfica 34 muestra los diferentes porcentajes de uso de redes sociales de acuerdo a los grupos de edad.

En cuanto al uso del correo electrónico como mecanismo de comunicación con los parientes que viven en el exterior, los resultados de la encuesta muestran la relevancia del nivel de escolaridad en el uso de

Gráfica 34: Frecuencia con la que las personas encuestadas usan las redes sociales para comunicarse con parientes en el exterior según edad, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

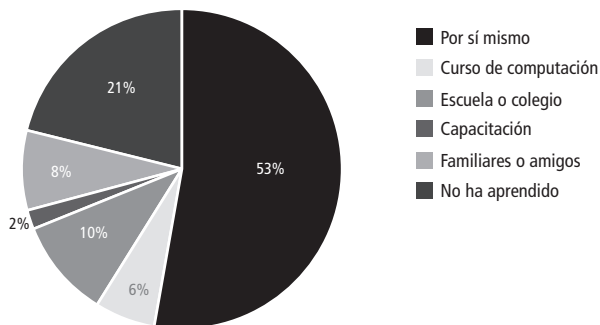
esta herramienta. Las personas con ninguna educación o educación básica nunca usan el correo electrónico. Mientras que las personas con nivel técnico y superior son quienes usan con mayor frecuencia el correo electrónico para mantener comunicación con sus familiares que han emigrado del país.

Aprendizaje en el uso de Internet

En la encuesta se incluyó una pregunta sobre cómo las personas encuestadas aprendieron a usar Internet o si todavía no han aprendido. El 53% manifestó que aprendió a utilizar Internet por sí mismo. Este hecho revela cómo las personas han desarrollado sus propias competencias de aprendizaje, conocimiento de las posibilidades y recursos que provee Internet. En este punto, habría que evaluar qué nivel de conocimiento tiene la población encuestada y qué usos hace de Internet, pues en ocasiones se desarrollan las competencias mínimas para

tareas del trabajo o como mecanismo de comunicación. En el otro extremo, un 21% reconoce que no ha aprendido a usar Internet. La siguiente gráfica muestra los porcentajes de todas las opciones de respuesta planteadas en el cuestionario de la encuesta.

Gráfica 35: Espacios de aprendizaje en el uso de Internet de las personas encuestadas, en porcentajes

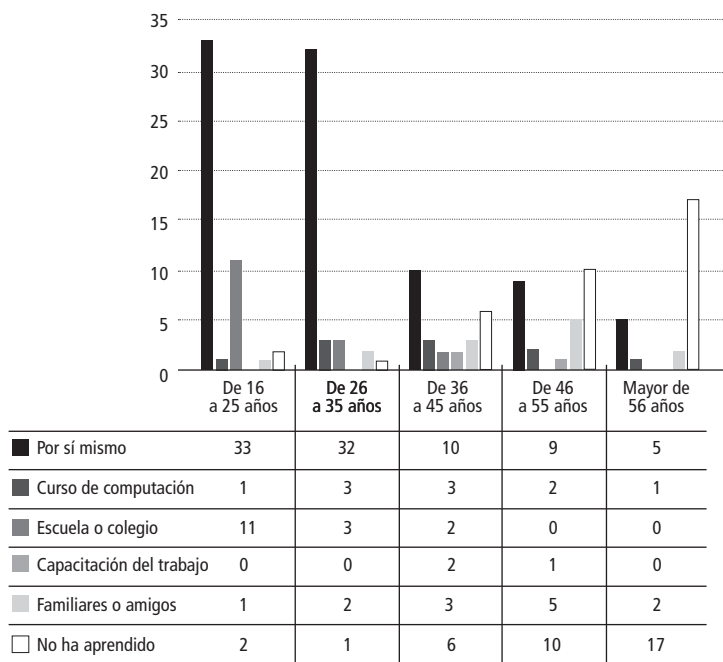


Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Entre estos espacios de aprendizaje para el uso de Internet se mencionan las instituciones educativas, cursos de capacitación y los familiares o amigos que comparten las destrezas básicas para navegar y hacer uso del servicio. En el caso de las dinámicas de comunicación de las familias transnacionales, es importante evaluar cómo se dan procesos de motivación y asesoría en la adopción y usos de determinadas tecnologías de comunicación. Pablo, Mañas y Cuadrado (2006) sostienen precisamente que, en el caso de las TIC, las opiniones y sugerencias de «amigos o familiares a los que se considera como expertos en su uso desempeñan un papel muy importante. Estos líderes informales de opinión determinan el tipo de tecnologías que utilizarán las personas a las que asesoran».

En las dinámicas de aprendizaje sobre el uso y desarrollo de competencias comunicativas vinculadas a las TIC se plantea que los jóvenes, los nativos digitales (Piscitelli, 2006), tienen menos resistencias y temores a explorar y aprender por sí mismos. Además, Piscitelli (2006) señala que esta nueva generación de jóvenes que han nacido entre mediados de los años noventa y principios del año 2000 «se están introduciendo en los medios (la cultura, el mundo, la subjetividad) a través del intermediario digital y ya no a través del papel o de la imprenta».

Gráfica 36: Cómo han aprendido a usar Internet las personas encuestadas según edad, número de casos



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

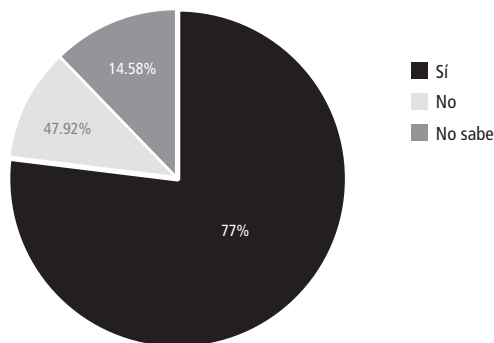
Al cruzar la variable de edad con el aprendizaje en el uso de Internet entre la población encuestada, los datos revelan con claridad que las personas más jóvenes son quienes manifiestan haber aprendido por sí mismas el uso de Internet y en un segundo lugar los jóvenes entre 16 a 25 años reportan la importancia de la educación formal en el aprendizaje sobre el uso de esta herramienta. Los amigos y familiares tienen una presencia mínima en los diferentes grupos de edad y destacan un poco más en personas de entre 46 a 55 años. Las personas encuestadas que admiten desconocer cómo usar Internet pertenecen a grupos de edad que sobrepasan los 36 años. La siguiente gráfica ilustra los detalles sobre los diferentes espacios de aprendizaje de Internet, según la edad.

Acceso a las TIC de los parientes que han emigrado

En la encuesta se consultó a las personas que respondieron el cuestionario si conocen el nivel de acceso a Internet que tienen sus parientes en el exterior. En este punto, un 77% de las personas encuestadas dice que sus parientes que residen en el extranjero sí tienen acceso al servicio; otro 12% de los informantes admitió que no sabe si sus parientes tienen o no acceso a Internet, mientras que un 11% respondió que sus familiares, en los países donde residen actualmente, no tienen acceso. Los porcentajes específicos de respuesta se presentan en la gráfica 37.

Aunque no se tienen estadísticas desagregadas sobre el nivel de acceso a las TIC que tienen los migrantes salvadoreños en países como Estados Unidos, es relevante tomar en cuenta los datos del estudio *Latinos and Digital Technology, 2010* desarrollado por el Pew Hispanic Center (2010). Esta investigación compara el nivel de acceso y usos de Internet y telefonía móvil que tienen los latinos en Estados Unidos en comparación con otros dos grupos raciales: los blancos y

Gráfica 37: Conocimiento que tienen las personas encuestadas sobre el acceso a Internet de sus parientes en el exterior, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

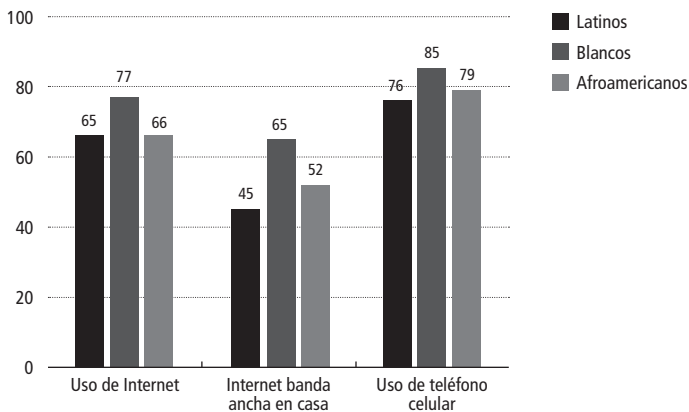
los afroamericanos. Los resultados muestran que los latinos están en desventaja frente a estos otros grupos raciales y étnicos en términos de uso de Internet, conexión de banda ancha a Internet en el hogar y en el uso del teléfono celular.

Los datos de esta investigación del Pew Hispanic Center enfatizan que los latinos que han nacido en Estados Unidos tienden a usar más Internet, cuentan con conexión a este servicio en la casa, en mayor porcentaje tienen también una conexión de Internet de banda ancha y poseen teléfono celular en porcentajes mayores que los latinos que nacieron fuera de Estados Unidos. El factor del idioma de uso predominante en el hogar aparece además como un elemento que se correlaciona con los porcentajes de uso de Internet entre los latinos. Así, en hogares latinos donde el español es el idioma predominante el uso de Internet es del 47%, en hogares latinos bilingües (español-inglés) el porcentaje de uso de Internet se incrementa hasta un 74% y en los hogares donde el inglés es el idioma predominante el uso de Internet alcanza un 81%.

Desde la perspectiva generacional, el estudio antes mencionado subraya que entre los latinos el uso de Internet en general, desde la casa, el acceso a banda ancha en el hogar y la posesión de un teléfono celular disminuye en los grupos de mayor edad. Así por ejemplo, el 85% de latinos que se encuentran en el grupo de edad entre 18 a 29 años usan Internet, pero estos porcentajes de uso decrecen sustancialmente en los grupos de mayor edad.

En cuanto a los niveles de educación e ingreso familiar, se observa que los niveles altos de educación y de ingreso entre los latinos tienen una correlación directa con porcentajes mayores de uso de Internet, acceso a este servicio en el hogar, tener una conexión de banda ancha en casa y poseer un teléfono celular. La siguiente gráfica muestra los resultados generales de uso de Internet, acceso a Internet de banda ancha en casa y uso de celular entre los tres grupos étnicos y raciales predominantes en Estados Unidos.

Gráfica 38: Usos de tecnologías de comunicación en Estados Unidos según grupos raciales y étnicos, en porcentajes



Fuente: *Latinos and Digital Technology*, 2010, Pew Hispanic Center, 2010.

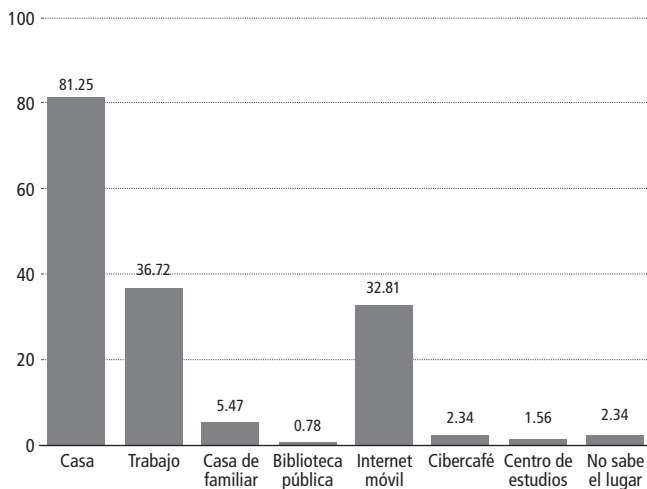
El estudio de 2010 del Pew Hispanic Center indagó además sobre las actividades que las personas hacen con sus teléfonos celulares, según estos tres grupos étnicos y raciales mayoritarios en Estados Unidos. En este rubro, los datos de ese estudio señalan que los latinos son el grupo que menos uso hace de otras aplicaciones que no sea hacer llamadas (58%), en contraste con los blancos (64%) y los afroamericanos (63%). Algunas de estas actividades de comunicación que posibilitan los teléfonos celulares inteligentes son: conexión y uso de Internet, enviar y recibir correos electrónicos, enviar y recibir mensajes de texto, enviar y recibir mensajes instantáneos. En el análisis de las variables que pueden incidir en el uso del teléfono celular para diferentes actividades de comunicación, la investigación resalta los factores de idioma predominante de la persona (español, bilingüe o inglés), la edad, el nivel educativo alcanzado, el ingreso familiar y el lugar de residencia (urbano o suburbano) como aspectos que hacen incrementar o disminuir el porcentaje de uso y el tipo de actividades de comunicación desarrolladas por medio del teléfono móvil.

La dimensión generacional aparece como una de las más prominentes en esta comparación, por ejemplo el 84% de los latinos que se encuentran en el grupo de 18 a 29 años de edad tiene acceso a Internet, correo electrónico y envía y recibe mensajes de texto desde teléfonos celulares. Mientras que solamente el 65% de los latinos con una edad entre 30 a 40 años hace uso de aplicaciones de comunicación del celular que no sea hacer una llamada. Estos porcentajes siguen bajando en la medida que aumenta la edad de las personas, de tal forma que solamente un 20% de latinos adultos mayores hacen uso de otras aplicaciones de comunicación como correo electrónico y mensajes de texto por medio del teléfono celular.

Lugares desde donde se tiene acceso a Internet

La encuesta indagó, a partir de lo que saben los familiares, sobre los lugares desde donde los parientes que viven fuera del país tienen acceso a Internet. Los resultados indican que una mayoría tiene acceso en la casa (81.25%), el trabajo (36.72%) e Internet móvil (32.81%). Las posibilidades que ofrece el acceso a Internet móvil también aparecen en los comentarios de varios participantes en las entrevistas, quienes reconocen que esto permite mayor instantaneidad para establecer procesos de comunicación con sus familiares, particularmente cuando se tiene acceso por medio del teléfono celular. La siguiente gráfica presenta los resultados de esta temática.

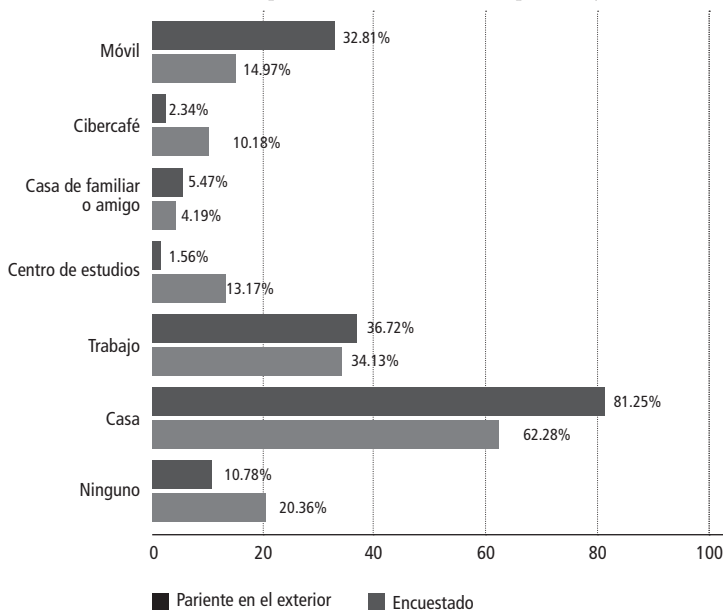
Gráfica 39: Lugar de acceso a Internet de los parientes que viven el exterior, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Para considerar las dimensiones de la brecha digital transnacional es imprescindible evaluar la situación del acceso y uso de las tecnologías en ambos lados del circuito transnacional (Benítez, 2006); por lo tanto, resulta muy ilustrativo comparar y contrastar los lugares de acceso a Internet en El Salvador y de sus parientes en el exterior. Al poner en comparación los datos, resalta el hecho de que los parientes que han emigrado tienen más acceso a Internet desde su casa, en el trabajo y por medio de Internet móvil. Es menor el porcentaje de parientes en el exterior que no tienen acceso a Internet y se reporta un porcentaje bastante similar de aquellos que tienen acceso a la Red desde la casa

Gráfica 40: Diferencias entre los puntos de acceso a Internet entre las personas encuestadas y sus parientes en el exterior, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

de un familiar o amigo. La gráfica 40 muestra en detalle los porcentajes obtenidos en este contraste de porcentajes sobre los lugares de acceso a Internet.

Dimensiones de la brecha digital en el contexto de las migraciones

La brecha digital debe comprenderse desde la complejidad de acceso y usos inequitativos de Internet y otras TIC en el contexto de la sociedad Red. Estas desigualdades en el acceso tienen que ver con las condiciones socioeconómicas, educativas, de género, de edad, raciales y étnicas, el idioma, entre otras (Haddon, 2004; Hamel, 2009). Pero también hay que tomar en cuenta el tipo de conexión a Internet, la duración del uso de este servicio y las experiencias de quienes dejan de usarlo. Paz (2007) provee una definición más amplia del concepto de brecha digital como la distancia «entre las personas, comunidades y países que pueden usar y apropiarse de las TIC y entre quienes no tienen acceso a la infraestructura necesaria para usar estas herramientas o quienes aun teniendo acceso a ellas no pueden sacar partido de sus ventajas».

Otras consideraciones sobre la brecha digital enfatizan que se deben asumir en el análisis y búsqueda de soluciones al menos cuatro elementos principales: la infraestructura, la educación y competencias, contenidos y aplicaciones apropiadas, y un amplio contexto de instituciones, incluyendo la dimensión de recursos financieros. Por otro lado, Caidi, Longford, Allard y Dechief (2007) plantean el término «inclusión digital» desde la perspectiva que las competencias básicas para el manejo de las TIC como «la habilidad de usar Internet, y enviar y recibir correos electrónicos son herramientas claves de comunicación», que se vuelven cruciales en la experiencia de las personas

inmigrantes en la búsqueda de empleo, creación de redes sociales de apoyo, y la participación ciudadana y política ante los Estados.

En los datos recabados a través de las encuestas y en la información obtenida mediante las entrevistas en profundidad, se puede apreciar que las personas están conscientes de los beneficios de las TIC como mecanismos de comunicación con sus redes transnacionales familiares y afectivas. Si bien es bastante claro que los más jóvenes son quienes hacen más uso de Internet, de las redes sociales y las diversas aplicaciones de los teléfonos celulares inteligentes, hay personas de mayor edad que han adoptado las TIC para comunicarse con sus parientes, con sus nietos que viven en el extranjero. Por lo tanto, la actitud hacia las tecnologías por ambas partes: los familiares que se quedan en el país de origen, así como aquellos que emigran, es fundamental para explorar las diferentes posibilidades de intercambio virtual y comunicación familiar transnacional.

El desarrollo de competencias comunicacionales para un manejo amplio de ciertas tecnologías como Internet y teléfonos celulares inteligentes se confronta nuevamente con el factor de la edad. Así, una mujer de 63 años reconoce que no le es fácil la manipulación del teléfono celular para otras aplicaciones que no sean de voz.

Bueno, yo sé marcar, sé que el verde es para llamar y el rojito para colgar. Pero ya eso de mandar mensajes y hacer otras cosas, para eso no, es que me trabo toda, yo prefiero hablar mejor, mucho se tarda uno en escribir.

Mujer, 63 años, área rural.

Otra mujer de edad mayor reconoce que si bien tiene acceso y posesión de diferentes tecnologías en el hogar, no sabe cómo usar la computadora aunque le han dado algunas indicaciones básicas para poder hacer uso de esta tecnología. Estos comentarios hacen énfasis, ade-

más, sobre cómo en las familias se dan procesos de reciclado, regalos o transferencia de tecnologías entre miembros de las familias para adoptar determinadas tecnologías de comunicación (Haddon, 2004).

Celular, teléfono fijo y tenemos una computadora, pero no la sabemos usar (su esposo y ella), solo se ocupa cuando vienen mis hijos. Es una computadora viejita, es la que ellos ocupaban cuando iban al colegio y a la universidad. Siempre nos dijeron cómo usarla, pero usted sabe, cuando uno ya está mayor le cuesta más aprender esas cosas.

Mujer, 59 años, área rural.

En términos similares se expresa otra mujer de 31 años que fue entrevistada para el presente estudio. Ella admite que no le interesa mucho utilizar programas de comunicación por Internet como Messenger, pero ella hace el esfuerzo para poder estar en contacto con su hermano que reside fuera del país. No obstante, habría que hacer notar también que las limitaciones o resistencias en la adopción y uso de determinadas tecnologías de comunicación se pueden dar no solo en El Salvador, sino también por parte de las personas migrantes en los países de destino. Este es el caso de una mujer salvadoreña que emigró a Estados Unidos hace 20 años, pero que se resiste a usar las TIC para comunicarse con sus parientes en El Salvador.

Mi mamá está peleada con la tecnología, porque a estas alturas apenas el año pasado tuvo su primer celular, o sea, con eso le digo todo. Mi mamá no se comunica a través de Internet con nosotros, no hace uso de las redes sociales, sino que es a través del teléfono, la línea física de teléfono es la que nos comunica.

Hombre, 41 años, área urbana.

En resumen, es crucial incluir en el análisis y búsqueda de soluciones al fenómeno de la brecha digital la consideración de las diferentes dimensiones que excluyen a importantes sectores de la sociedad en el

acceso y uso eficiente de Internet y otras tecnologías de información y comunicación. Es evidente que la dimensión de la edad o la brecha generacional es una de las más fuertes en esta dimensión de las familias transnacionales, de ahí que, como advierten Pablo, Mañas y Cuadrado (2006), «los más pequeños de la casa tengan un acercamiento mucho más directo e inmediato a las nuevas tecnologías que se van introduciendo en el hogar sin el temor a posibles errores que lastra el proceso de aprendizaje de los mayores».

También hay que tomar en cuenta el desinterés y las resistencias que algunas personas muestran ante las TIC, particularmente en el nuevo contexto global en el que la misma Organización de Naciones Unidas (ONU) ha declarado el acceso a Internet como un derecho humano inalienable. Por lo tanto, hace falta evaluar los contextos y los flujos de relaciones transnacionales en los cuales el acceso y uso de las TIC posibilita o limita los procesos de comunicación familiar, la creación de redes sociales de apoyo y la creación de comunidades virtuales o diásporas digitales (Alonso y Oirzabal, 2010). La búsqueda de soluciones a la brecha digital en el contexto de las migraciones debe plantearse desde el enfoque de la «inclusión digital», pues el acceso a Internet y uso de las TIC no pueden estar ausentes de las políticas de desarrollo humano. En la sociedad Red transnacional que se configura en el contexto de la globalización no es posible pensar en estrategias para enfrentar la exclusión socioeconómica y cultural de los países sin abordar la inclusión digital.

Capítulo VII

Las TIC y cambios en la comunicación de las familias transnacionales

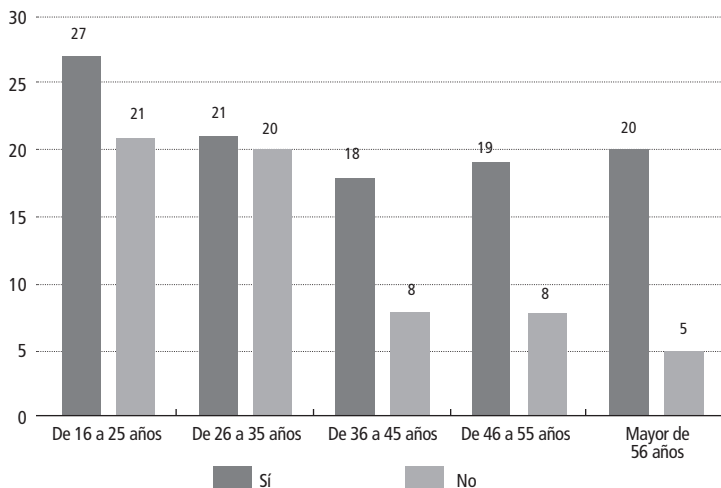
En este capítulo se analizan las percepciones que las personas encuestadas y entrevistadas tienen sobre los cambios y continuidades que se dan en la comunicación familiar con los parientes en el exterior y qué incidencia tienen las TIC en estos cambios. En los resultados de la encuesta se hacen algunas valoraciones de las respuestas con base en variables de sexo y edad. También se indaga sobre qué tecnologías de comunicación han posibilitado la experiencia de cambios en los procesos y prácticas de comunicación con los familiares que han emigrado a otros países. A partir de las narrativas de las entrevistas en profundidad, se destacan algunos elementos sobre esta evaluación de los cambios y la relación que estas percepciones tienen con las TIC.

¿Ha habido un cambio en la comunicación con los parientes?

En la pregunta a las personas encuestadas sobre si consideran que el uso de algunas tecnologías de comunicación ha cambiado la manera de comunicarse con sus parientes en el exterior, las respuestas revelan que más de la mitad (63%) dice que sí experimenta cambios, mientras que el resto de encuestados (37%) considera que no hay cambios en las maneras de comunicarse con los parientes de la diáspora. Al evaluar estas respuestas desde la consideración de los grupos de edad, aparece con mucha claridad cómo todos los grupos reconocen que sí ha habido un cambio, pero esta percepción es bastante dividida entre los más jóvenes, mientras las personas de mayor edad

sí expresan mayoritariamente que ha habido cambios en la manera de comunicarse con los parientes en el exterior. La siguiente gráfica presenta en detalle estos resultados.

Gráfica 41: Percepción de cambios en la comunicación familiar, según edad, número de casos



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Estos datos revelan cómo influye el conocimiento del pasado, particularmente de las limitaciones que existían en la era anterior a Internet, en las percepciones de cambios y continuidades en las formas de comunicarse con los parientes que han emigrado. Así por ejemplo el caso de los recuerdos de un hombre de 86 años que vive en una zona rural.

Viera antes cómo costaba, bueno aquí como queda bien lejos de todo, siempre ha costado comunicarse aquí mismo, ya no digamos para hablar a otro país, si por ejemplo ANTEL solo había en el pueblo (Yyantique), y cuál bus, antes ni buses habían para el pueblo. O se iba a pie, o quien

podía en caballo, pero costaba y era carísimo, nadie andaba llamando para Estados Unidos, y mire hoy, hasta más barato es que llamar aquí.

Hombre, 86 años, área rural.

En términos muy similares, una mujer de 56 años que reside en una zona rural del país compara la eficacia de las tecnologías modernas con el flujo lento de comunicación a través de una carta enviada por el correo tradicional. Además, señala que parece increíble el hecho de que las llamadas hacia Estados Unidos hoy en día suelen ser más baratas que llamadas locales.

Si no existieran las tecnologías, las comunicaciones serían como antes, que iba a ANTEL, o antes que solo se podía por cartas, se llevaría más tiempo en tener una respuesta, no es como una llamada que se hace hoy y hasta sale más clarito y más barato que si fuera un número nacional, ahora las llamadas a EE. UU. son más baratas que las de aquí, ¿va a creer?

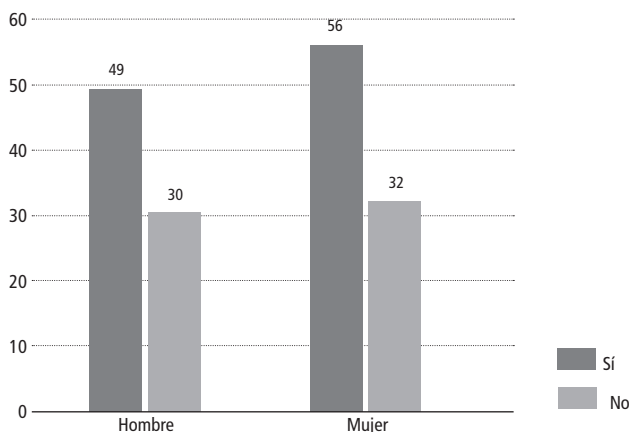
Mujer, 59 años, área rural.

Estas valoraciones de personas que han experimentado directamente las dificultades de comunicación en la ausencia de líneas telefónicas en el hogar, de teléfonos celulares y de Internet ponen de relieve la disminución de los costos en las llamadas y la dimensión de instantaneidad que hoy en día es posible obtener en el contacto con los familiares que han emigrado. Por esta razón, es posible argumentar que el teléfono e Internet han transformado los procesos o mecanismos de comunicación entre los migrantes, ahora «ya no precisan esperar varias semanas para enviar o recibir una carta, como épocas anteriores; sino que la comunicación con la sociedad de origen se produce en tiempo real —teléfono o Internet— y con gran frecuencia» (Solé y Parella, 2006).

Al analizar la misma pregunta sobre la percepción de cambios en las formas de comunicación con los parientes en el exterior con la

variable de sexo, los datos indican que tanto hombres como mujeres expresan en porcentajes muy similares que sí ha habido un cambio en estos procesos de comunicación. Así, del total de 79 hombres encuestados, el 62% dice que sí ve cambios en las formas de comunicación a partir del uso de algunas tecnologías y 38% sostiene que no ha habido cambios. En las respuestas de las mujeres, del total de 88 mujeres encuestadas el 63.6% admite que sí hay cambios mientras que el 36.4% considera que no ha habido cambios en la comunicación con los parientes en el exterior. La siguiente gráfica muestra las respuestas a esta pregunta, según sexo.

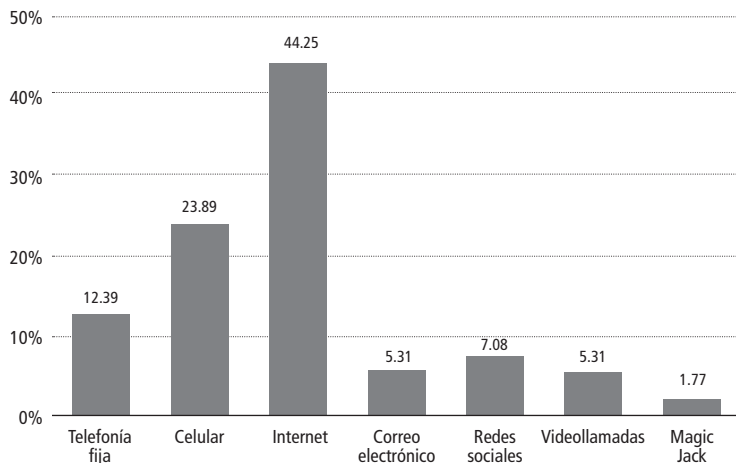
Gráfica 42: Percepción de cambio en la forma de comunicarse, según sexo, número de casos



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

La encuesta planteó además una pregunta abierta sobre cuál tecnología las personas consideran que ha contribuido más al cambio en la forma de comunicarse con los parientes. La siguiente gráfica muestra los resultados a esta interrogante.

Gráfica 43: Tecnologías que más han contribuido al cambio en la comunicación familiar, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Como se aprecia en estos resultados, las tres tecnologías que la población encuestada considera que han impactado más en los cambios sobre las formas y procesos de comunicación con sus parientes que viven fuera del país son: Internet, el teléfono celular y el teléfono fijo. Con un porcentaje menor se mencionan las redes sociales, las videollamadas, el correo electrónico y el MagicJack. En las entrevistas en profundidad, en cambio, varias personas narraron cómo en sus prácticas de comunicación se integran las redes sociales y las videollamadas. No obstante, una mujer entrevistada plantea con énfasis que todas estas tecnologías de comunicación han tenido su momento y sus ventajas, pero lo que hoy resulta indiscutible es que se vuelve más fácil la comunicación con los parientes que residen fuera del país.

Creo que cada época ha tenido su tecnología: desde las cartas hasta el Internet. Si en aquella época las cartas eran «de lo mejor» para la gente, así

puede ser el Internet ahora, pero como le digo, ahora todo es más fácil, esa es una de las características de esta época, que uno se comunica más fácilmente. Ya quien dice que no lo hace porque cuesta, es una gran mentira, porque más fácil que falte la comida en una casa, pero el celular ahí está.

Mujer 31 años, área urbana.

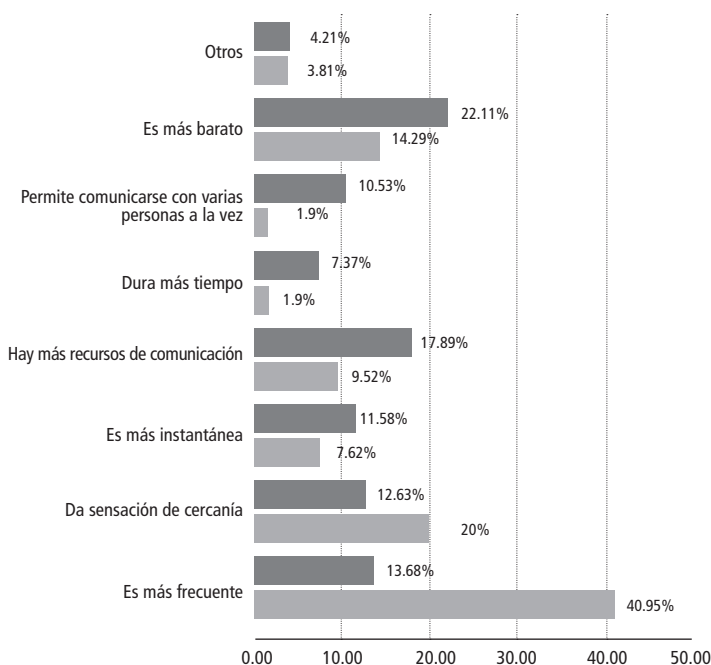
Aspectos en los que ha cambiado la comunicación familiar

Al preguntar en las encuestas sobre el orden de importancia de diferentes cambios en las prácticas de comunicación transnacional, los tres aspectos que se señalaron como más importantes son: la comunicación es más frecuente, da sensación de cercanía y es más barato. Al tomar en cuenta los resultados de la segunda opción mencionada por las personas encuestadas se destacan también las siguientes consideraciones: hay más recursos de comunicación y la comunicación con los parientes es más instantánea. Con un porcentaje menor de respuestas se registra el cambio en términos de duración de las comunicaciones y el hecho de que las TIC posibilitan que varias personas puedan comunicarse a la vez. Esto es posible a través de programas de videollamadas gratuitas como Skype y servicios de videoconferencia para familias transnacionales que proveen cibercafés, o también organizaciones no gubernamentales como el caso de Soleterre, una organización no gubernamental italiana que trabaja en comunidades de Chalatenango.

El uso extensivo e intensivo de las TIC en los procesos y patrones de comunicación de los migrantes y sus familias en el espacio transnacional, sostiene Ros (2010), puede ser considerado como uno de los aspectos más novedosos en las dinámicas migratorias actuales. A partir de las investigaciones sobre este tema, se establece que los migrantes «usan tecnologías de información y comunicación de manera frecuente, lo cual les permite mantener un alto nivel de interco-

nexiones dentro de sus redes y seguir en contacto con sus familias y seres queridos» (Ros, 2010). La siguiente gráfica registra la primera y segunda opción que se mencionaron cuando se preguntó acerca de los cambios percibidos en la manera de comunicarse con los familiares que residen fuera del país.

Gráfica 44: Cambios percibidos en la comunicación con sus parientes en el exterior, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Los contactos de comunicación entre las familias transnacionales hoy en día son más frecuentes, algo que permiten las TIC desde sus nuevas herramientas y aplicaciones móviles que trascienden los

condicionamientos de tiempo y espacio en las interacciones sociales. Esta perspectiva la subraya una mujer entrevistada, quien describe cómo percibe la facilidad para comunicarse.

Pues no sé, quizás es que hoy es más fácil comunicarse que antes y uno aprovecha más el tiempo, porque mientras trabaja puede ver su correo y escribirse con su familia. Se aprovecha más el tiempo.

Mujer, 45 años, área urbana.

Las posibilidades que las TIC ofrecen de ampliar las formas de comunicación del lenguaje escrito a escuchar la voz, y más recientemente a videollamadas en tiempo real, modifican también la experiencia de cercanía en los procesos de comunicación familiar. Una de las personas entrevistadas enfatiza las diferencias entre el lenguaje escrito y la comunicación verbal que se puede lograr por medio de una llamada telefónica con un pariente o ser querido.

El hecho de oír la voz del otro, la sensación de cercanía, hay estados de ánimo que en la escritura no se pueden expresar, creo que por teléfono se expresan más emociones, sin necesidad de decirlas.

Hombre, 40 años, área urbana.

Para otras personas, la capacidad de comunicar emociones y tener un contacto mucho más cercano se posibilita a través de mecanismos como las videollamadas en programas como Skype y otros que permiten un intercambio más pleno. Una mujer entrevistada que reside en una zona urbana del país narra de la siguiente manera su vivencia en el uso de la aplicación de Messenger que permite chatear y observar la imagen de su interlocutor en tiempo real.

Porque permiten una mejor interacción, ya que se puede ver y escuchar a la persona al mismo tiempo, es la versión mejorada del teléfono. Eso da la sensación de cercanía, que se pierde un poco al solo escribir, no es lo

mismo. Como le decía antes, hay cosas que basta con una mirada o un gesto, o incluso el tono de voz, y ya se puede saber cómo está la persona. Él puede decir que está bien por teléfono, pero al verlo por la cámara sabemos si es cierto o si solo lo dice por no preocuparnos, pero vemos que algo le pasa (...), ya lo hemos notado, por eso creo que el Messenger es un excelente medio para comunicarse.

Mujer 31 años, área urbana.

Un joven entrevistado que reside en el área urbana del país también contrasta la comunicación escrita con la experiencia de una video-llamada, la cual le posibilita percibir y escudriñar con la mirada los sentimientos y el estado de ánimo de su pariente con quien platica desde esta plataforma digital.

Pues (el Skype) es mejor a solo escribir[...], es bueno así escuchar cómo está ella y cómo se ve físicamente, si está cansada, si está triste. Entonces (...), no sé, es mejor eso a algún método escrito, diría yo.

Hombre, 21 años, área urbana.

También la sensación de cercanía se manifiesta en los cambios que se dan en las relaciones y formas de comunicarse entre los migrantes y sus parientes. Cuando los migrantes emigran enfrentan un proceso de adaptación en el país de destino y de reajustes en las dinámicas de sus relaciones con sus parientes en los países de destino. Por lo tanto, el nivel de cercanía e intimidad en los procesos de comunicación se transforma positivamente en algunos casos. Esto lo ilustra, justamente, la perspectiva de un joven que expresa de esta manera cómo ha cambiado su comunicación con sus hermanas que emigraron a Estados Unidos.

Cuando estaba acá mi hermana quizá discutíamos más, estábamos cerca pero a la vez no era una relación fluida, que nos andábamos contando cosas. Y ahora que están ellas allá como que se interesan más por las

cosas que hacemos acá y platicamos de cosas mucho más personales que cuando estaban aquí.

Hombre, 27 años, área urbana.

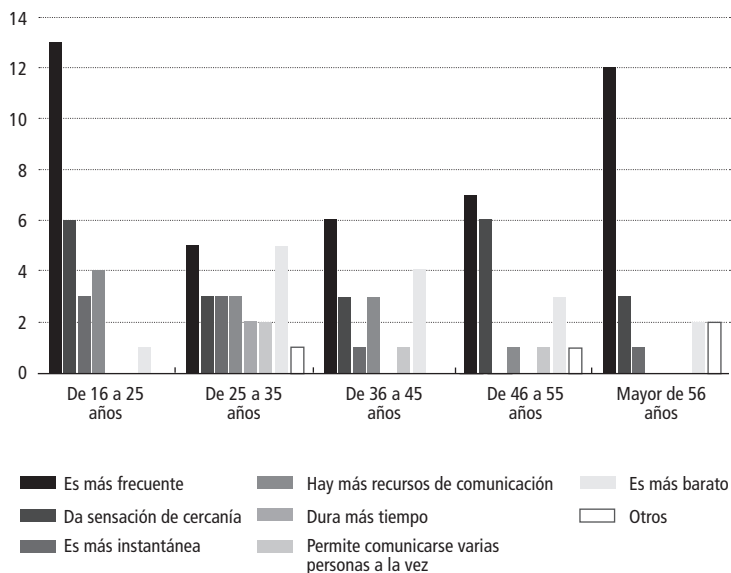
El tercer aspecto que fue más mencionado en la encuesta se refiere a la reducción en los costos de la comunicación con los parientes en el exterior. No solo las llamadas telefónicas, especialmente en algunos paquetes de telefonía celular prepago, son más accesibles para sectores sociales con bajos ingresos económicos, sino también las diversas aplicaciones y programas gratuitos de comunicación por medio de Internet. Una mujer entrevistada opina sobre esta dimensión de la rapidez y la reducción del costo en las comunicaciones transnacionales, particularmente en las posibilidades que ofrece el teléfono celular.

Pues bien, porque a diferencia de antes que no había teléfonos, ahora uno se comunica más rápido, ya no tiene que ir a ANTEL, es más barato. Y lo importante es que uno siempre sabe de su familia, ya no pasan meses en esperar una carta para saber cómo están.

Mujer, 63 años, área rural.

Al analizar la percepción de cambios en la comunicación familiar desde la variable de la edad, se observa que en todos los grupos de edad se reconoce como el cambio más notorio el hecho de que la comunicación es más frecuente hoy en día. El grupo de personas más jóvenes de 16 a 25 años subraya además que hay más recursos de comunicación disponibles. Las personas encuestadas que se encuentran en el rango de edad de 26 a 45 años son quienes más señalan que la comunicación es más barata. Mientras que el grupo de personas mayores de 56 años son quienes en mayor proporción perciben que la comunicación con sus parientes en el exterior es más frecuente. La siguiente gráfica muestra las percepciones de cambio en la comunicación con los parientes según los grupos de edad de las personas encuestadas.

Gráfica 45: Cambios en la comunicación familiar según grupos de edad, número de casos

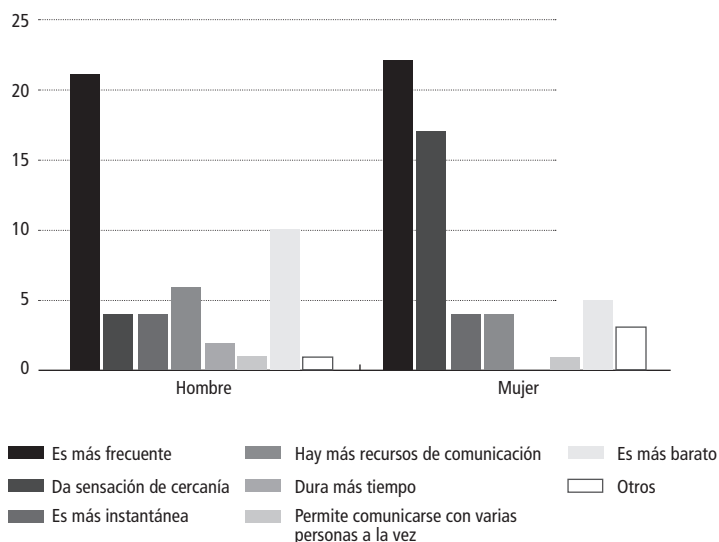


Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

La percepción de los cambios, según el sexo, en la comunicación de las familias muestra algunas diferencias importantes en la ponderación de los mismos. Tanto hombres como mujeres expresan de forma similar que el cambio principal es la frecuencia con que se comunican hoy en día. Sin embargo, las mujeres mucho más que los hombres señalan que el otro cambio relevante es la sensación de cercanía que se tiene en las formas de comunicación transnacional. En tercer lugar, son los hombres un poco más que las mujeres los que advierten que otro cambio es la reducción en el costo de las comunicaciones con sus parientes que viven en el exterior. La gráfica 46 sintetiza los resultados de

la pregunta sobre la percepción de estos cambios en la comunicación familiar de acuerdo al sexo de las personas encuestadas.

Gráfica 46: Percepciones de cambio en la comunicación familiar, según sexo, número de casos



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Comunicación familiar y nuevas maneras de presencia en la distancia

Es evidente que la mayoría de personas consultadas en esta encuesta admite que hay un cambio en la manera de comunicarse con sus parientes a partir del acceso y uso de las TIC, y gran parte de estos cambios están relacionados con Internet y el teléfono celular. Estas tecnologías potencian la capacidad de movilidad y de conexión de las

personas migrantes y sus parientes en los países de origen; de ahí que se pueda hablar de familias transnacionales como miembros de una estructura familiar extendida que «usan las TIC para crear, mantener y reproducir “campos sociales que atraviesan las fronteras geográficas, culturales y políticas”» (Wilding, 2006).

A pesar de ello, hay algunas personas que consideran que no ha habido cambios en la forma de comunicarse con sus familiares a partir del uso de las TIC. En las percepciones recogidas en las entrevistas en profundidad se advierten algunas explicaciones de por qué algunas personas no consideran que haya cambios relevantes en estas prácticas de comunicación transnacional. Así por ejemplo, una mujer que reside en un área urbana opina que las tecnologías en sí mismas no determinan que haya una mejor o peor comunicación interpersonal.

Las relaciones familiares sin estas tecnologías serían como antes, ni mejor ni peor. Creo que cada época ha tenido su tecnología: desde las cartas hasta el Internet.

Mujer, 31 años, área urbana.

Sin duda, este comentario cuestiona algunas ideas de determinismo tecnológico que suelen afirmar que hay automáticamente más comunicación o más participación democrática con la simple adopción de las TIC. Ahora bien, en los estudios de migración y usos de las TIC sí se ha establecido con claridad cómo determinadas tecnologías posibilitan tipos específicos de actos comunicativos; es decir, las tecnologías hacen posible ciertas formas de interacción y relación virtual en la distancia (Wilding, 2006). Otra mujer de una zona rural del país manifiesta que ella no percibe un cambio mayor en sus formas de comunicación con su esposo, pues él emigró a Italia hace solo cinco años, cuando ya se tenía algún conocimiento y acceso a teléfono celular y a Internet.

Mire, yo como desde que él se fue ya estaban los teléfonos, no he sentido mucho cambio, pero quizás si él se hubiera ido cuando no había ni teléfono ni Internet, entonces sí, mire, hubiera sentido el cambio. Yo puedo estar haciendo oficio y hablando con él.

Mujer, 46 años, área rural.

Esta última aportación de la señora entrevistada, donde expresa que puede estar haciendo tareas domésticas en su casa y al mismo tiempo hablar con su esposo por teléfono, es una expresión muy interesante sobre la nueva manera de estar presente desde la ausencia, de comprender cómo las personas migrantes y sus parientes en El Salvador se sienten conectados en medio de las dinámicas de la vida cotidiana. Esto es lo que algunos investigadores denominan la «presencia conectada» de los migrantes en sus hogares transnacionales (Wilding, 2006; Hamel, 2009). Aunque algunas personas entrevistadas ponen en cuestión la eficacia de esta, pues admiten que el peso de la ausencia de los seres queridos se impone en determinados momentos, especialmente cuando hay problemas.

Porque si a uno le pasa un problema personal, por celular no es igual que lo estén apoyando a uno, a como que estén aquí.

Mujer, 18 años, área rural.

Otro entrevistado pone de relieve en su análisis dos caras del impacto de las TIC: por un lado ayudan a mejorar la vida, pero, por otro, pueden más bien incentivar a la incomunicación en la familia. Por tanto, el impacto de estas en las dinámicas de comunicación depende mucho de cómo se insertan en el hogar y de los usos de comunicación y construcción de redes que pueden potenciar.

Creo que las tecnologías en alguna forma han acercado a la gente que está lejos, pero, por otro lado, han alejado a la gente que está cerca, por-

que ahora los hijos de mis hermanos que están acá prefieren chatear o navegar en el Facebook, que platicar entre ellos y compartir en familia. Creo que depende del uso que la gente le sepa dar a esas tecnología, así será el resultado beneficioso o no.

Hombre, 40 años, área urbana.

Las personas entrevistadas coinciden en reconocer cómo la posibilidad del acceso a videollamadas o videoconferencias por aplicaciones gratuitas en Internet es un cambio muy importante en la comunicación familiar transnacional, en las maneras de experimentar el apoyo desde la ausencia y reconocerse con una dimensión de mayor intimidad y emoción (Peñaranda, 2010). Las videollamadas promueven una sensación de transparencia en los sentimientos, de mayor cercanía y ruptura de las fronteras de tiempo y espacio. Un joven del área urbana comenta su experiencia como propietario de un cibercafé, desde donde era testigo de la importancia de las llamadas por programas como Skype para familias transnacionales.

Yo tuve un ciber y ahí veía bastante cómo llegaban las familias para hablar con sus parientes. Entonces utilizaban el Skype y el MSN para comunicarse incluso con personas en Suecia, Italia o España. Lo tuve aquí en Soyapango y miraba eso hasta cierto punto. A veces llegaban familias completas, hasta cinco personas en una sola computadora y platicando con su familia, se turnaban para hablar. Las personas menores, niños de 16 o 17 años, eran los que les ayudaban a los mayores a conectarse. Tienen mayor conocimiento ellos porque les dan computación en bachillerato o en la escuela.

Hombre, 27 años, área urbana.

La última parte de esta narrativa enfatiza cómo los miembros más jóvenes de la familia eran quienes mostraban más competencias para manejar esas herramientas de comunicación mediadas por una computadora. Otro joven entrevistado comenta cómo él ha servido de tutor en el aprendizaje

de competencias básicas de manejo de las TIC para otros familiares, incluso para algunas de sus hermanas que viven en Estados Unidos.

Sí, yo se la conecto (computadora) a mi hermana, para las videollamadas. Bueno hasta mis hermanas (allá), ellas son mayores, una tiene 43 y otra 44 años, entonces a ellas también se les hizo bastante difícil aprender lo del Messenger y el Skype. Entonces yo les tenía que ir explicando cómo descargarlo, instalarlo, cómo conectarlo y decirles todo lo que se necesitaba.

Hombre, 27 años, área urbana.

Otra persona entrevistada sostiene que la videoconferencia es una herramienta de comunicación que permite mayores niveles de expresividad y de mostrar el afecto a la familia. En su opinión, además, el factor económico del costo hace que este medio sea ideal, pues hay varios programas de acceso libre en Internet.

En el caso de las videoconferencias, porque la relación visual es más importante para mostrar el afecto a la familia, ahí puede ser uno más expresivo. En el chat, no tanto, porque son letras y las letras no dicen mucho de emociones, como la voz y los gestos; pero es instantáneo también y además la economía es un factor decisivo e importante para considerarlo como un medio ideal.

Hombre, 40 años, área urbana.

Sin duda, el contacto visual en una videollamada posibilita ese sentido de transparencia en las interacciones cara a cara y de emotividad que es difícil esconder ante la cámara web. Un joven reconoce, por ejemplo, cómo su padre que emigró a Italia lloró la primera vez que habló con su familia por Skype.

Yo digo que se emocionó porque se le salieron las lágrimas cuando la primera vez.

Hombre, 16 años, área rural.

A través de las videoconferencias también se han conocido muchos nuevos miembros de las familias transnacionales. Las fotos siempre se envían en los flujos de intercambios simbólicos en las familias, pero no es lo mismo que mirar el movimiento y las expresiones de un nieto, sobrino o primo que ha nacido en otro país. Una de las personas entrevistada comentó justamente cómo su mamá con mucha ansiedad conoció a una nieta que nació en Estados Unidos por medio de una videollamada por Skype. También la posibilidad de mirar a la cara a la otra persona posibilita una comunicación con unas formas de intimidad virtual (Wilding, 2006) y códigos no verbales que las dinámicas de comunicación interpersonal permiten decodificar. Así, una joven de un área rural del país reconoce que Internet es un medio ideal para establecer contacto con sus parientes.

Por Internet me imagino, porque ahí los puede ver uno. Para mí, verdad, es más personal, no personalmente pero sí los puedo ver cómo están, si se ven bien, yo les digo: «Miren están bien, han mejorado»
Mujer, 18 años, área rural.

Las videollamadas por Internet reemplazan de alguna manera a otro mecanismo de comunicación que se ha usado en los flujos de comunicación en las familias transnacionales, esto es el envío de videos o también conocidos como video cartas que permiten ver en imágenes eventos importantes de las familias: nacimientos, bautizos, cumpleaños, fiestas rosas, bodas, fiestas del pueblo o comunidad de origen, incluso funerales. De hecho, existen ya varias empresas de servicios funerarios que ofrecen plataformas para obituarios virtuales y la posibilidad de transmitir en vivo por medio de Internet (*webcasting*) el funeral de un ser querido, de tal forma que este pueda ser seguido por sus parientes que viven en el extranjero.

Una mujer que reside en el área urbana recuerda cómo en años anteriores, cuando sus parientes no tenían los documentos para regularizar su estatus migratorio en Estados Unidos, y que por consiguiente no podían viajar a El Salvador, usualmente enviaban videos.

Antes ellos enviaban videos con saludos y daba sentimiento, porque era cuando ellos no tenían papeles para poder venir y también que antes costaba bastante comunicarse; pero aun así fíjese, ellos siempre se rebuscaban, a cada rato me tocaba ir a ANTEL, porque ellos me mandaban cita o telegramas para hablar.

Mujer, 59 años, área urbana.

En síntesis, el medio ideal para comunicarse con los parientes que han emigrado depende mucho de la consideración de la variable de la edad: los jóvenes y adultos menores de 46 años tienden a preferir las videollamadas por medio de opciones gratuitas como Skype. Mientras que las personas con una edad mayor consideran como ideal el uso del teléfono para recibir y hacer llamadas a sus parientes y seres queridos que viven en otros países.

En cuanto a las posibilidades de las redes sociales mediadas por Internet, los más jóvenes valoran positivamente los recursos de comunicación y la instantaneidad que estas ofrecen, pero las personas de mayor edad insisten más bien en los peligros o riesgos de estas redes sociales basadas en aplicaciones tecnológicas. Una joven de 24 años considera que las redes sociales sí acercan más a las personas y posibilitan nuevas maneras de compartir cosas con muchas más personas al mismo tiempo.

Las redes sociales te vienen como a acercar más de alguna forma y a compartir cosas que nunca te imaginarías compartirías o que no le dabas importancia, eso es una cosa, porque sí hay gente que me cuenta cosas

que no quisiera que me contaran, bueno ni me lo cuentan a mí, sino que lo ponen en sus redes sociales.

Mujer, 24 años, área urbana.

Por el otro lado, algunas personas entrevistadas mostraron una actitud muy defensiva ante programas de redes sociales como Facebook, pues consideran que en este tipo de espacios hay mucha exposición personal y poco control sobre el uso de algunos contenidos como fotografías, entre otros. Una mujer de 31 años señala claramente cómo ella se sentiría expuesta si tuviera una cuenta en Facebook para comunicarse con sus amigos y conocidos en el ciberespacio.

Si tuviera Facebook sí diría que me siento expuesta, pero esa es una de las razones porque esas cosas no me gustan, creo que sólo sirven para que la gente esté comentando la vida ajena, genera mucho chisme, pocas cosas buenas podrían obtenerse de ahí. A mí no me hace falta tener Facebook, aunque todos mis amigos estén ahí, uno se expone por gusto (...). Qué necesidad tengo yo de poner fotos para que las vea todo mundo, eso sí es control y vigilancia, porque no sabe quién las está viendo del otro lado de la pantalla.

Mujer, 31 años, área urbana.

Otra persona entrevistada comenta cómo sus sobrinos en Australia ponen en Facebook casi todo lo que hacen en su vida. En opinión de esta persona, esta situación es muy peligrosa, pues siempre hay que tomar en cuenta la situación de seguridad personal. Por otro lado, este entrevistado si bien admite que él hace uso de la Red para comunicarse con su hermano, señala que él tiene muchas reservas sobre la información que comparte a través de esta red social.

Lo que sí casi no me gusta es cómo la gente expone su vida en el Facebook, en el caso de mis sobrinos ponen casi todo lo que hacen y yo le digo a mi hermano que les diga que eso no está bien, porque

aunque allá (Australia) la inseguridad no esté como aquí, no deja de haber gente mala en cualquier parte. Yo tengo Facebook, porque todo mundo está ahí y a veces a ellos solo los encuentro por ahí, ya ni se conectan a los otros chats, el Facebook lo tienen abierto día y noche mis sobrinos. Entonces, sé que cualquier cosa que yo quiera comentarle a mi hermano o si necesito que se conecte al chat de Gmail, solo les escribo a ellos en el Facebook, pero a mí no me gusta exponer mi vida ahí, es un riesgo sin sentido.

Hombre, 40 años, área urbana.

En cuanto a las formas de control familiar que se puede ejercer en las prácticas de comunicación transnacional, algunas personas entrevistadas admiten que el teléfono celular puede ser un mecanismo para ejercer algunas formas de control y vigilancia desde la distancia. Una de las personas entrevistadas sostiene que estas formas de control se pueden dar más a menudo en el caso de parejas que buscan mantener su relación sentimental desde la separación en tiempo y espacio.

Quizás esto se dé más en el caso que sea un esposo o esposa que está lejos y el otro se queda aquí, porque ahí ya entra en juego cosas como celos o cuestiones así.

Hombre, 40 años, área urbana.

El impacto de las TIC en las relaciones de pareja que enfrentan la separación por razones de la migración internacional es otro tema de investigación, desde dónde se hace énfasis en el enfoque de género para analizar la adopción y domesticación de las tecnologías. Al mismo tiempo, diferentes estudios argumentan que las TIC posibilitan nuevas maneras de mantener relaciones afectivas en la distancia. En la misma línea, Solé y Parella (2006) sostienen que «las narraciones de muchas de las parejas “transnacionales” reflejan como las TICs favorecen la adaptación de nuevas formas de vivir la relación desde la distancia y que los lazos afectivos pervivan por más tiempo».

En resumen, la percepción sobre los cambios y continuidades en los procesos y prácticas de comunicación en las familias transnacionales depende de algunos factores claves como la edad, el tipo de relación y cercanía entre los miembros del núcleo familiar y las competencias específicas que posibilitan determinadas tecnologías de comunicación. No hay duda de que la mayoría de personas encuestadas y entrevistadas considera que las prácticas de comunicación en este espacio transnacional son ahora más frecuentes, dan una sensación de cercanía y los costos son más accesibles que en el pasado.

Las prácticas de comunicación entre las familias transnacionales se articulan también con la dinámica de configuración de identidades colectivas de las personas migrantes y sus familias. Estas identidades pueden ser conceptualizadas como identidades móviles, en tanto se insertan en dinámicas de anclajes y desanclajes desde la experiencia cotidiana de las personas migrantes y las posibilidades de conexión por medio de las TIC. Esto genera nuevas interrelaciones entre las tecnologías y las mediaciones sociales, o como lo propone Ramírez (2006) con base en los aportes de Arturo Escobar, se está produciendo «un proceso latente de tecnosociabilidad, ya que se están desarrollando nuevos modos de interacción asimilados por los migrantes y sus familiares, en una búsqueda incansable de estrategias que posibiliten un contacto y una comunicación más continua».

A estos nuevos modos de interacción se añaden también nuevos modos de «presencialidad»; es decir, de una presencia conectada de las personas migrantes que se hace posible a través de los recursos de comunicación y las ritualidades que median en la apropiación y uso de las TIC. Migrantes que aprenden a hacer uso de las tecnologías de comunicación para las estrategias cotidianas de interacción y fortalecimiento de sus redes de apoyo y cuidado transnacional. Esta forma de

presencia, desde la perspectiva de Peñaranda (2010) puede definirse como una nueva dimensión de convivir de manera transnacional «entre los múltiples polos que la relación genera, a su vez, una experiencia de vivir simultáneamente entre un lugar y otro».

En última instancia, la población migrante desarrolla nuevas maneras de estar en contacto transnacional desde diferentes mecanismos de comunicación interpersonal: mensajes de texto, correos electrónicos, chats, llamadas telefónicas, uso de redes sociales, páginas familiares en Facebook, entre otros. De este modo, migrantes y familiares participan en diferentes estrategias para estar comunicados y las TIC inciden en que estas prácticas de comunicación sean más frecuentes, de menor costo y con una sensación de mayor cercanía. Esta nueva forma de estar presentes a pesar de la distancia, de convivir desde la conectividad transnacional es fundamental para mantener y fortalecer las redes de apoyo material, emocional y simbólico en la cotidianidad de las relaciones de las parejas y de las familias transnacionales.

Capítulo VIII

Flujos de información y remesas familiares en el espacio transnacional

En este capítulo se analizan las dinámicas de algunos flujos de información que circulan entre las personas migrantes y sus familiares, por medio del interés y visitas que dichos migrantes realizan al país y a través de la información que se recibe en el exterior desde los medios de comunicación. Por otra parte, se evalúa el papel de las remesas familiares no solo desde la perspectiva de envíos de dinero, sino además desde la noción de remesas socioculturales y tecnológicas que posibilitan el intercambio de bienes y productos con una connotación cultural importante.

De manera que se propone un concepto más amplio de «remesas familiares», y desde una dinámica de flujos de ida y vuelta en el circuito transnacional. Algunos autores han denominado a esta dinámica como la «economía de los vínculos», porque «las actividades de este campo están ancladas en intangibles como la memoria, la nostalgia, el afecto y las lealtades a símbolos de identidad y representaciones sociales» (Huezo, 2009).

Interés de los migrantes salvadoreños por su país de origen

En la encuesta se evaluó el grado de interés que los familiares en El Salvador perciben que sus parientes tienen por el país a partir de algunos aspectos concretos como el envío de fondos para apoyar proyectos locales comunitarios, y también desde los recuerdos

y las memorias vinculadas a sus comunidades, barrios y referentes familiares de origen. Así, un entrevistado destaca cómo uno de sus hermanos que emigró a Australia mantiene una fuerte memoria de los recuerdos de cuando él vivía en El Salvador.

Es increíble cómo él se acuerda de todo, incluso cosas que yo ya no, ¡y estando aquí! (...), pero así pasa.

Hombre, 40 años, área urbana.

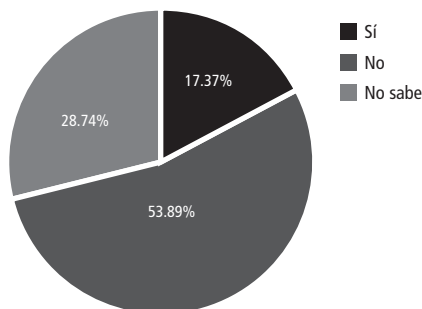
Estos recuerdos y memorias, en muchos casos, dan fuerza para crear y organizar en la diáspora las asociaciones de oriundos, de personas que provienen del mismo cantón o pueblo en El Salvador. Investigaciones en el área de las migraciones y los vínculos transnacionales de las redes sociales de los migrantes plantean que se pueden identificar al menos cuatro tipos de organizaciones de migrantes en la diáspora: humanitarias o de caridad, desarrollo humano o social, apoyo a proyectos de infraestructura, y apoyo para inversiones productivas en las comunidades de origen (Andrade-Eekhoff y Silva, 2004). Estos vínculos entre las comunidades de origen y las asociaciones de migrantes permiten, además, identificar los modos cómo se vive y se representan las identidades colectivas locales en la experiencia de la diáspora y cómo se transforman las prácticas de las culturas locales en El Salvador. Una persona entrevistada comenta precisamente, cómo sus hijos e incluso sus nietos participan en este tipo de esfuerzos colectivos por mantener los vínculos con el país.

Si algo tienen mis hijos y mis nietos es que nunca se olvidan de sus raíces, porque ellos allá están como en un grupo con otra gente de aquí que se han ido y allá se han encontrado. ¡Ah! pues, ellos han hecho ese grupo y hacen fiestas y cosas allá para reunir dinero. Con eso se ha hecho un centro comunitario y han arreglado la escuela también, ellos mandan seguido para eso.

Hombre, 86 años, área rural.

En la encuesta se preguntó si se tenía conocimiento sobre el aporte económico que las personas migrantes hacen a proyectos de desarrollo local en sus comunidades o ciudades de origen. Las respuestas muestran que los familiares en el extranjero de más de la mitad (53.89%) de la población encuestada no envían dinero para proyectos comunitarios, otro buen porcentaje de personas encuestadas (28.74%) expresó que no sabe si sus parientes envían dinero para este tipo de proyectos y únicamente un 17.3% afirmó que sus parientes sí contribuyen financieramente a proyectos de desarrollo local. La siguiente gráfica muestra los detalles de las respuestas obtenidas.

Gráfica 47: Conocimiento que tienen las personas encuestadas sobre el apoyo que envían sus parientes en el exterior para algún proyecto de desarrollo en su localidad de origen



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

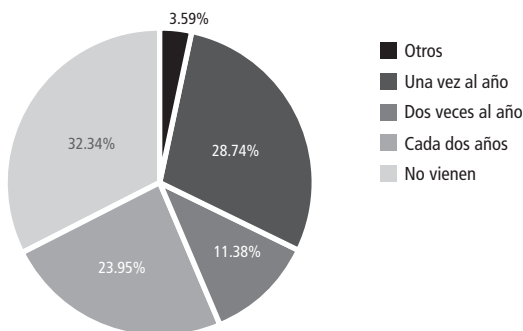
Las posibilidades del aporte de la población migrante salvadoreña al desarrollo del país es un tema crucial en la construcción de una agenda nacional de desarrollo; sin embargo, desde las dinámicas de los gobiernos locales y del gobierno nacional no parece haber una estrategia clara que sea capaz de articular la migración y el desarrollo.

A pesar de la importancia de los flujos de remesas económicas familiares, inversiones y contribuciones para proyectos comunitarios, la participación y representación política de migrantes en la diáspora todavía no se reconoce en el país. Hay posibilidades de que las personas salvadoreñas en el exterior puedan ejercer su voto para las elecciones presidenciales, pero esto requiere la resolución de varios aspectos técnicos y de logística de las autoridades del país. Sin duda, esta participación de la población migrante salvadoreña en el exterior a través del ejercicio del voto puede potenciar los vínculos y la identidad con sus comunidades de origen y con el país.

Otra pregunta incluida en la encuesta fue acerca de la frecuencia con la que los parientes que viven en el exterior visitan El Salvador. Evidentemente, un factor determinante en la capacidad que puedan tener las personas migrantes para viajar a El Salvador y regresar a los países donde han emigrado es el estatus migratorio, de ser un estatus regular es fácil visitar el país y regresar; sin embargo, de ser irregular, los planes de regresar se ven truncados. De acuerdo a algunas estimaciones, el número más alto de migrantes salvadoreños con un estatus migratorio irregular se da en Estados Unidos, en donde también hay un porcentaje importante de salvadoreños bajo el estatus migratorio de protección temporal, conocido como TPS por sus siglas en inglés (PNUD, 2005).

Los resultados sobre la frecuencia de visitas de los parientes a sus familiares en El Salvador revelan que, en primer lugar, un 32.4% manifiesta que sus parientes no vienen de visita; en segundo lugar, un 28.7% expresa que sus parientes vienen una vez al año, seguido de los porcentajes de quienes visitan el país cada dos años. En la siguiente gráfica se presentan los resultados completos de esta pregunta.

Gráfica 48: Frecuencia de visitas de los parientes con los que se comunican frecuentemente las personas encuestadas



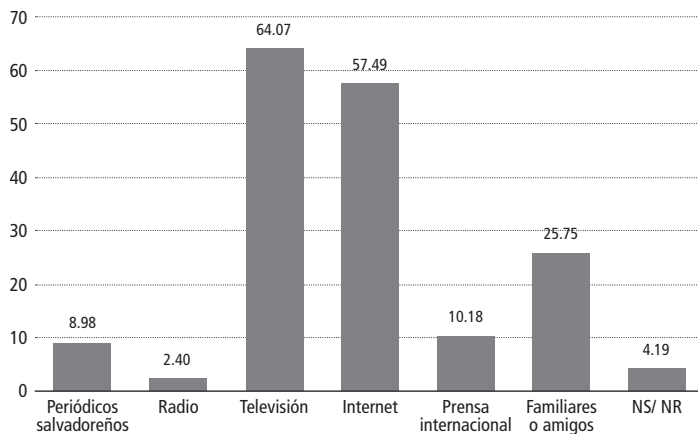
Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Los viajes de visita de las personas migrantes a sus países de origen son también parte de la economía de los vínculos, específicamente se conciben como parte clave de un nuevo turismo étnico. Estos regresan para visitar a sus familiares, pero traen también a su descendencia (segunda generación) para que conozcan la tierra de sus orígenes; se convierte en un «viaje a la tierra del abuelo» como lo ha plasmado en su novela el escritor salvadoreño en la diáspora Mario Bencastro (2004).

El interés de la población migrante por su país de origen se manifiesta también en el grado de conexión y uso de diferentes mecanismos de información sobre la realidad del país. Solé y Parella (2006) plantean que el desarrollo de las TIC aumenta los recursos de información disponibles, tanto por la información que circula en las conversaciones familiares como por la que difunden los diferentes medios de comunicación de alcance global como la televisión satelital y los medios disponibles en Internet.

Otra pregunta de percepción que se planteó a las personas encuestadas era sobre si conocen por qué medios de comunicación sus parientes en el exterior se mantienen informados de lo que acontece en El Salvador. Las respuestas muestran que una gran mayoría identifica a la televisión (64%) e Internet (57.4%) como las fuentes principales de información y, en tercer lugar, aparecen los familiares o amigos (25.7%). Este punto resalta la importancia que tiene la comunicación familiar no solo como elemento de apoyo emocional o afectivo, sino además como fuente de información con los parientes que viven en el exterior. La siguiente gráfica detalla el porcentaje asignado a los diferentes medios de comunicación que más consumen las personas migrantes salvadoreñas en el exterior, de acuerdo a la percepción de sus familiares.

Gráfica 49: Medios a través de los cuales se enteran de las noticias de El Salvador los parientes en el exterior, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

El flujo de remesas familiares y encomiendas

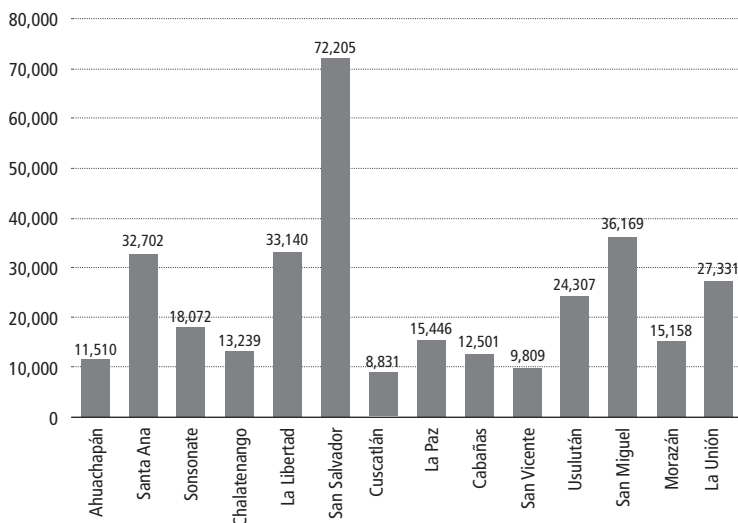
El volumen del flujo de remesas que las personas salvadoreñas que viven fuera del país envían a sus familiares en El Salvador es fundamental para la economía de este. De acuerdo al reporte oficial del Banco Central de Reserva de El Salvador, en 2010, el total de remesas que recibió el país fue de USD\$3,539.4 millones.

Con el desarrollo de las TIC, el envío de estas remesas se realiza cada vez más desde empresas de servicios de remesas y desde la banca transnacional que utiliza tecnologías de información para hacer estas transacciones financieras.

En la encuesta se preguntó a las personas participantes si recibían con regularidad algún tipo de ayuda económica. Los resultados indican que cuatro de cada diez encuestados dijeron que sí reciben ayuda económica. Este dato es mayor que el promedio nacional de recepción de remesas de acuerdo a la EHPM de 2009. Esta encuesta establece que 330,420 hogares salvadoreños reciben remesas de un total de 1,548,108; es decir, un 21.3% de los hogares. En cuanto al promedio mensual de dinero recibido vía remesas, alrededor de la mitad de los hogares recibe en promedio mensual una cantidad que no sobrepasa los USD\$113.00 al mes. La gráfica 50 muestra el número de hogares salvadoreños que reciben remesas de acuerdo a la EHPM de 2009.

El envío de remesas y la administración de estos fondos en las familias transnacionales pueden convertirse en factores claves de supervisión y control por parte de la persona que envía las remesas. Según los datos de la EHPM de 2009, las mujeres receptoras de remesas administran, en mayor proporción que los hombres, los rubros de

Gráfica 50: Número de hogares por departamento que reciben remesas familiares



Fuente: EHPM, DIGESTYC, 2009.

consumo y educación en el destino de estas remesas. Esta dimensión la relata una mujer cuyo esposo emigró a Italia hacia seis años y ella se siente responsable por la buena administración de las remesas.

Sí, él siempre manda, solo cuando de verdad no puede, no manda, pero de ahí sí, siempre puntual. Lo que yo hago es que de lo que me manda siempre voy apartándole un poquito para que cuando él venga a pasear ya tenga un poquito ahorrado aquí.

Mujer, 46 años, área rural.

También los familiares en El Salvador, en algunos casos, reciben depósitos para que los ahorren o los administren para algunos fines específicos. Por lo tanto, los parientes se encargan de llevar la administración del dinero, invertirlo de acuerdo a las instrucciones

de quien lo envió y dar cuentas de esos fondos. Una mujer cuenta precisamente cómo sus hermanos y sobrinos que emigraron a Estados Unidos le envían dinero que ella debe administrar.

Me depositan a mi cuenta en el Scotiabank, pero porque a ellos que viven en Virginia o Washington les sale más fácil y más barato que mandarlo por encomienda o por otro medio. Lo que me depositan a la cuenta es de lo que yo me encargo de administrarles a ellos y les llevo un cuadernito con las cuentas de todos (...). Yo creo que por eso confían en mí, porque me gustan los números y pasar haciendo cuentas.

Mujer, 59 años, área urbana.

Otra mujer entrevistada relata también que la comunicación que mantiene con su hermano que emigró del país tiene que ver, en gran parte, con la coordinación de aspectos de administración y apoyo a gestiones de carácter personal.

Entre semana nos escribimos para acordar trámites y pagos pendientes que hay que hacer acá, cosas más administrativas de la casa. Él y yo nos encargamos de eso y ahora que está lejos yo le administro las cuentas que él tiene acá, todos sus trámites personales los hago yo y por eso es que hablamos más seguido.

Mujer, 31 años, área urbana.

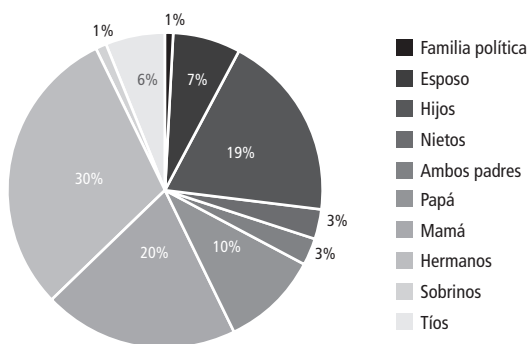
Por supuesto, la administración de estos fondos también puede generar conflictos o tensiones en las familias transnacionales. De hecho, algunos estudios sobre las relaciones familiares en los contextos de migración enfatizan cómo se transforman o se rompen algunos vínculos de solidaridad entre familiares y además desencadenan crisis de comunicación en las familias transnacionales. Este es el caso de una persona entrevistada, quien comenta cómo las sospechas de que ella hacía una mala administración de las remesas trajeron como consecuencia un distanciamiento con un familiar.

Antes me mandaba algo de dinero para mis tías, estaba pendiente de hablar, porque decía que si yo no estaba en la casa era porque me andaba gastando el dinero que él mandaba para ellas. Así que por eso nos distanciamos más.

Mujer, 45 años, área urbana.

En cuanto a la pregunta sobre cuál es el parentesco con la persona que envía regularmente remesas, los datos señalan que en primer lugar aparecen los hermanos (30%), luego la mamá (20%) y en tercer lugar los hijos (19%). La siguiente gráfica presenta los resultados de todas las opciones mencionadas por los encuestados.

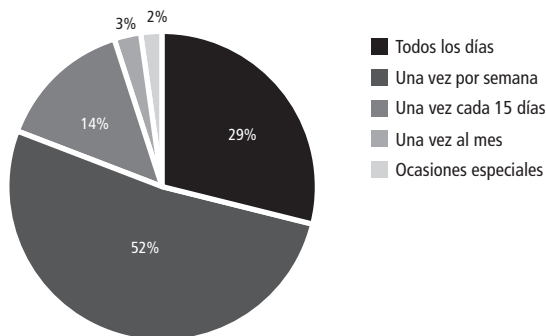
Gráfica 51: Parentesco de los familiares que envían remesas regularmente a los hogares de las personas encuestadas



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Al hacer un cruce de variables entre aquellos que reciben con regularidad remesas y la frecuencia de comunicación con sus parientes en el exterior, la encuesta indica que el 29.3% de estas personas se comunica todos los días y el 52% se comunica una vez a la semana con sus familiares. La siguiente gráfica muestra en detalle los datos de esta pregunta.

Gráfica 52: Frecuencia con la que se comunican con sus parientes en el exterior las personas encuestadas que reciben remesas con regularidad



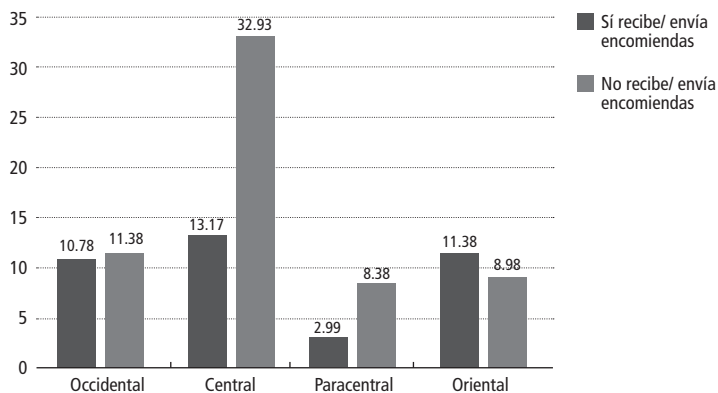
Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Las remesas familiares no solamente circulan de manera monetaria, sino también como remesas socioculturales y en regalos de aparatos o equipos tecnológicos de comunicación y entretenimiento. Levitt (1998) sostiene que estas remesas sociales suponen un intercambio de ideas, referentes de identidades, comportamientos y capital social que fluyen en el espacio transnacional. A esto habría que añadir cómo se intercambian también gustos por nuevos estilos de música, modas de vestir y el interés por el consumo de determinadas tecnologías de comunicación, entre otros aspectos.

En la encuesta se consultó sobre el envío y recepción de algún tipo de encomiendas o productos que se envían entre las familias transnacionales. Los resultados a esta preguntan indican que cuatro de cada diez encuestados dicen que reciben o envían algún tipo de encomienda a sus parientes que viven fuera del país. Al cruzar estos datos con la variable de la zona de residencia del país, se muestra cómo las personas de la zona central y oriental del país son quienes reportan un mayor porcentaje de envío y recepción de encomiendas. La siguiente gráfica

sintetiza los resultados generales sobre este cruce de zona de residencia y envío y recepción de encomiendas.

Gráfica 53: Personas encuestadas que reciben o envían encomiendas según región de residencia, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

En términos de la frecuencia en el flujo de las encomiendas, el 35.4% de las personas encuestadas expresa que envía o recibe encomiendas al menos una vez al año, mientras que el 21.8% recibe o envía remesas más de tres veces al año. Es importante advertir que el 67.1% de quienes reciben encomiendas también recibe remesas con regularidad en el hogar.

Indudablemente la manera de enviar o recibir encomiendas ha cambiado conforme la comunicación se ha vuelto más accesible con los parientes que viven fuera del país, o a medida que estos han regularizado su situación migratoria en los países de destino y esto les permite viajar a El Salvador. Así, por ejemplo, una persona entrevistada señala que cuando sus hijos no tenían una situación migratoria regulariza-

da no podían visitarla y por consiguiente enviaban encomiendas con mayor frecuencia.

Antes como ellos no tenían papeles y no podían venir, mandaban más seguido encomiendas, ahora solo cuando nadie va a venir en esos tiempos, es que me mandan por Gigante Express.

Hombre de 86 años, área rural.

Desde El Salvador también se envían productos para los parientes que viven en el extranjero, al igual que documentos y medicinas que no pueden obtenerse en otros países sin una receta médica. De esta forma, una mujer entrevistada narra sobre estos elementos que envía regularmente a sus parientes que viven en el exterior.

Quizás todos los meses le enviamos algo, porque él lo manda a pedir. La mayoría son papeles de trámites acá, otras veces le mandamos medicina, porque allá hasta por una gripe hay que pasar consulta para que le den medicina. De ahí pues le mandamos comida: tamales, queso, frijoles, pupusas (lo que se pueda pasar por el aeropuerto), él sin eso no puede vivir.

Mujer de 31 años, área urbana.

De igual manera, otra mujer entrevistada describe la diversidad de productos «nostálgicos» alimenticios que enviaba a sus parientes que residen en el extranjero antes de que estos obtuvieran un estatus migratorio que les permite viajar a El Salvador y regresar a sus países de destino.

Antes enviaba más, cuando ellos no tenían papeles y no podían venir. Les mandaba crema de Santa Rosa, totopostes de Chinameca, de todo usted. Ahora que ellos viajan, ya no mando encomiendas casi, solo cuando me piden papeles o cosas urgentes que no se puede esperar a que alguien venga.

Mujer, 59 años, área rural.

Tradicionalmente, las encomiendas han tenido un mensajero humano al que se le ha denominado «viajero de encomiendas» y que hoy en día se reconoce como «agente cultural» en los flujos de circulación transnacional. De las entrevistas en profundidad se identificó que hay una nueva tendencia en las encomiendas, esta es que los familiares hacen más uso del correo nacional para hacer envíos de cajas con ropa, entre otras cosas.

Antes mi hermana nos enviaba a través de las personas que iban y hoy le han contado que puede enviar cajas completas y no pagan impuesto. Entonces ella, como a veces le manda ropa a mis sobrinos o a nosotros, está probando a llenar esa caja a ver cómo le funciona.

Hombre, 27 años, área urbana.

Las remesas socioculturales y de tecnologías

Las remesas familiares muchas veces se convierten en remesas tecnológicas en tanto se adquieren determinados bienes en el hogar o se reciben como regalos y muestras de agradecimiento y reconocimiento, como parte del círculo de las obligaciones y tareas administrativas que se dan al interior de las familias transnacionales. En la encuesta se preguntó sobre qué tecnologías poseen las casas de las personas encuestadas y además cuáles se adquirieron con el dinero recibido por parte de los familiares que viven en el exterior.

Los datos muestran que las tres tecnologías más sobresalientes son: televisor, servicio de televisión por cable y teléfono (tanto fijo como celular). Entre las tecnologías que se compraron con las remesas familiares recibidas destacan: el televisor, la computadora y el reproductor de DVD. Entre los aparatos o tecnologías que recibieron como regalos de parte de sus parientes son el reproductor de DVD, la cámara fotográfica digital y la computadora. La siguiente tabla incluye en

detalle los porcentajes obtenidos en cada una de las opciones mencionadas por las personas encuestadas.

Tabla 7: Tecnologías que poseen las personas encuestadas en su hogar y formas de adquisición

Tecnología	Tiene en casa (%)	Fue comprado con remesas (%)	Se lo trajeron o enviaron sus familiares (%)	No tiene en casa (%)
Televisor	79.64	9.58	10.78	0.00
Radio	72.46	1.20	2.99	23.35
DVD	54.49	6.59	21.56	17.37
Consola de videojuegos	15.57	0.60	11.38	72.46
Equipo de sonido	55.09	5.99	4.19	34.73
Reproductor de música	25.15	1.20	10.18	63.47
Computadora	52.10	7.19	11.98	28.74
Cámara fotográfica digital	38.32	1.80	18.56	41.32
Cámara de video digital	11.38	0.60	4.19	83.83
Teléfono fijo	76.65	1.80	3.59	17.96
Celular	76.65	5.99	2.40	14.97
Celular tipo <i>smartphone</i>	20.36	1.80	1.80	76.05
TV por cable	78.44	5.99	0.00	15.57
Internet	56.89	6.59	0.00	36.53
Otros (cámara web, etc.)	0.00	0.60	0.60	0.00

Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

En términos de grupos de edad, los encuestados de 16 a 25 años son los que utilizan en mayor medida las remesas para comprar computadoras. De este grupo, el 18.4% tiene computadora en casa gracias a la ayuda de las remesas económicas de sus parientes migrantes, mientras que el 16.2% ha logrado adquirir el teléfono celular. Así, por ejemplo,

una mujer que vive en una zona rural del país detalla cómo ha utilizado en su casa el dinero recibido para comprar computadoras y pagar el servicio de Internet.

Sí, para pagar la computadora de las cipotas, algunas veces para pagar el Internet que ocupan ellas para hacer los deberes de la universidad, y la chiquita los deberes de la escuela. Para eso hemos ocupado a veces lo que mandan, de ahí para cositas de la casa, comida o cosas que ellas (sus hijas) ocupan.

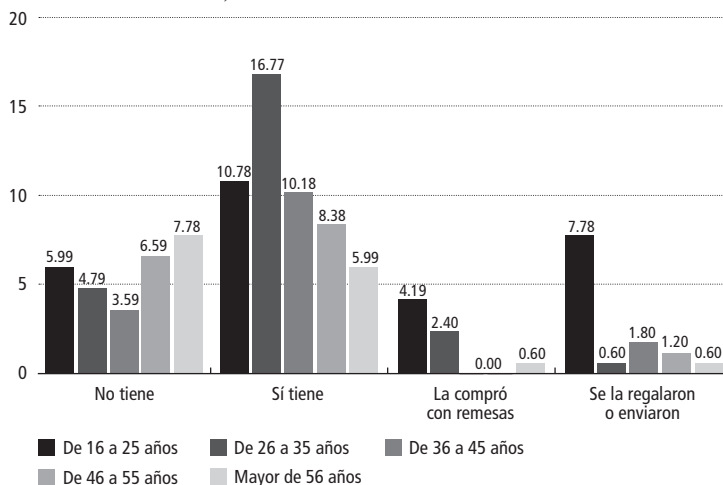
Mujer, 63 años, área rural.

Esta narrativa reconoce la importancia de invertir en la computadora e Internet como un elemento casi indispensable para la educación con excelencia de niños y niñas, así como de adolescentes. Al igual que en el uso de las remesas para comprar tecnologías de comunicación y entretenimiento, los jóvenes de 16 a 25 años son quienes reciben un porcentaje mayor de computadoras como regalo que llega desde el exterior (7.7%).

Tal como lo sugiere Haddon (2004), las tecnologías de comunicación suelen insertarse en las dinámicas de regalos entre las familias o también de pasarse entre familiares computadoras viejas que van quedando en desuso, pero que son de mucha ayuda para algunos que no tienen posibilidad de acceso a esas tecnologías de comunicación y entretenimiento. La gráfica 54 destaca cómo los jóvenes de 16 a 25 años son quienes, en un porcentaje mayor, compran una computadora con remesas familiares y al mismo tiempo son los que con mayor frecuencia reciben una computadora como regalo de sus parientes que viven fuera del país.

Respecto de las tecnologías de comunicación y entretenimiento que las personas encuestadas envían y reciben en los intercambios familia-

Gráfica 54: Población encuestada que tiene computadora en su hogar según edad y modo de adquisición, se destacan resultados del grupo de edad más joven



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

Tabla 8: Tipos de productos que los encuestados envían y/o reciben en encomiendas de parte de sus familiares en el exterior

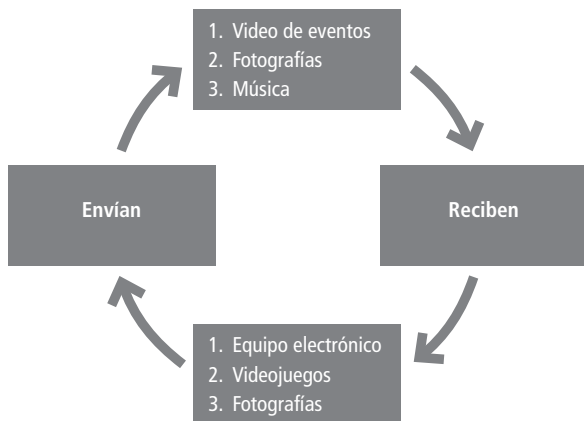
Tipo de encomienda	Envía (%)	Recibe (%)	Envía y recibe (%)	No envía ni recibe (%)
Fotografías	10.94	17.19	17.19	54.69
Videos de eventos	20.31	4.69	1.56	73.44
Música	9.38	4.69	1.56	84.38
Películas	4.69	6.25	1.56	87.50
Videojuegos	4.69	15.63	1.56	78.13
Equipo electrónico	1.56	45.31	3.13	50.00
Comida	64.06	1.56	0.00	34.38
Otros (ropa, documentos, artículos personales, etc.)	9.38	21.88	0.00	68.75

Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

res transnacionales, la tabla 8 detalla los porcentajes para cada una de estas opciones.

Al hacer una ilustración de las tres tecnologías o productos simbólicos que en mayor proporción, de acuerdo a la población encuestada, envían y reciben las familias transnacionales, los datos muestran que en su mayoría se envían: videos de eventos familiares, fotografías y música. Mientras tanto, casi la mitad expresa que recibe personalmente o a través de encomiendas equipos electrónico, videojuegos y fotografías.

Gráfico 55: Productos tecnológicos que más se envían y reciben entre las familias transnacionales



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

El flujo de remesas socioculturales y tecnológicas pone de manifiesto otra dimensión clave de la migración internacional y también de las dinámicas transnacionales de ida y vuelta entre los países de origen y países de destino de las personas migrantes. Por una parte, las encomiendas se convierten en regalos para los familiares y, muchas veces,

estas tecnologías, como símbolos de las remesas, transforman otras dinámicas en los hogares y las familias. En términos similares, se pueden analizar otros cambios que se operan en el terreno de los estilos de ropa, sobre todo entre los jóvenes, formas de hablar, inclusión de expresiones del «spanglish» de los latinos en Estados Unidos y gustos particulares en las prácticas de consumo cultural.

Evidentemente estos elementos de intercambio simbólico entre migrantes y sus familias ponen en el centro de la atención el tema de las identidades colectivas (Georgiadou y Kekkeris, 2007). Porque estos productos y tecnologías se inscriben en contextos sociales concretos desde donde se les carga de sentidos de identidad, de estatus o de aspiración social que se expresa ante los demás. Así, una joven entrevistada señala cómo la cuestión de la identidad aparece en sus comunicaciones con sus parientes que emigraron.

La gente necesita sentirse que está identificado con su país, con su familia (...). Incluso uno podrá decir, uno que no está en esa posición, que hay gente que toma así mensajes bien ridículos de: «Ay, yo extraño mi El Salvador», pero cuando uno pasa por esa situación, uno se da cuenta de que es verdad que lo dicen con ese gran sentimiento. Mi tío, él pone siempre en el Messenger: «Soy una porción de mi querido El Salvador», «Lo amo», «Lo extraño», cosas así, entonces vos decís: «Púchica vea, él extraña su país, él extraña estar aquí, el tener a su familia, su gente, sus costumbres».

Mujer, 24 años, área urbana.

Por otra parte, desde El Salvador se envía a los países de destino de la población migrante, particularmente Estados Unidos y Canadá, una serie de productos que se conocen como «productos nostálgicos salvadoreños». Entre estos se destacan: el loroco, tamales de elote, harina de maíz, quesos, galletas, pan dulce, el polvo para preparar el refresco

de horchata, entre otros. Se conforma así una nueva canasta básica de los productos nostálgicos y que se propone como un rubro importante de crecimiento de las exportaciones de El Salvador, tanto en el marco del Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos (CAFTA), como con otros países donde hay una presencia significativa de migrantes salvadoreños. Una persona entrevistada recuerda cómo enviaba a sus parientes en el exterior una diversidad de comidas o productos típicos de El Salvador, que actualmente ya no envía debido a las restricciones que establecen las aerolíneas para llevar comida en el equipaje.

Antes era más comida, cuando no había tantas restricciones para enviar comida, enviábamos pupusas, queso, tortillas, tamales, dulces, riguas, cosas así. Ahora mandamos solo cosas que sabemos que no le pueden causar problema a la gente que las lleva.

Hombre de 40 años, área urbana.

El crecimiento de las exportaciones de productos nostálgicos salvadoreños a los países de destino de las personas migrantes de alguna manera contribuye a reducir esa añoranza por la tierra y las memorias de los sabores de la casa. Una persona entrevistada comenta cómo cuando ha visitado a un pariente en Estados Unidos, con respecto a la comida o postres, se halla casi de todo en ese país.

Hoy con el Tratado de Libre Comercio, todo lo que usted quiera lo halla en Estados Unidos. Cuando voy al apartamento de ella allá, no me siento que no estoy en El Salvador. Allá en la noche me como una paleta de «sombrellita», mejor allá las encuentro y no en la calle aquí, allá las venden. Tomamos horchata en la noche, productos de La Canasta, pero depende de la zona.

Hombre 41 años, área urbana.

Las remesas que podrían denominarse como «remesas de tecnologías», es decir, las tecnologías de comunicación y entretenimiento que se

compran, se envían o se heredan entre las familias transnacionales, tienen un papel decisivo en las posibilidades de mantener y potenciar las prácticas de comunicación familiar y los sentidos de identidad con la familia, con el pueblo o comunidad de procedencia y el país de origen (Giménez, 2001). Una mujer entrevistada describe cómo una hermana, quien vive actualmente en Francia, le ha solicitado que le envíe fotos para fortalecer sus memorias familiares.

Con mi hermana tenemos pensado enviarle postales y también fotos de nosotras tres de cuando estábamos chiquitas porque ella me las ha pedido. Dice que quiere tener algo, para que te fijés de que a pesar de que nos tiene presente en su mente, también necesita cosas físicas.

Mujer de 24 años, área urbana.

La apropiación y usos de las tecnologías de información, comunicación y entretenimiento entre las familias transnacionales posibilitan, además, nuevas competencias para involucrarse en actividades culturales y nacionales, la promoción de referentes de identidad colectiva frente a estereotipos o representaciones negativas de las personas migrantes y nuevas herramientas para el ejercicio del derecho de información y libertad de expresión (Hamel, 2009). Muchas de estas posibilidades se identifican en aplicaciones y programas de Internet como son las redes sociales, las cuales se pueden articular tanto en los espacios geográficos nacionales como globales (Deuze, 2007).

Por lo tanto, para profundizar en la comprensión e impacto de estas remesas de tecnologías en el espacio transnacional, tal como lo sugiere Nava (2007), hay que hacerlo desde una perspectiva holística que permita el estudio de la adopción de las TIC en las familias desde sus articulaciones con las prácticas, los rituales y las relaciones de poder que se generan entre las familias. En otras palabras, parece fundamental orientar la comprensión de los flujos de remesas socioculturales y de

tecnologías no tanto desde la mirada de los sujetos individuales, sino más bien desde la visión de los hogares y de las lealtades al interior de las familias (Tufte, 2002).

En los intercambios de remesas de tecnologías en los contextos de migración se vislumbra también la progresiva transformación de los medios de comunicación de la era análoga a la era digital. De hecho, la decisión por ahora de la SIGET en El Salvador es adoptar la norma de televisión digital de Estados Unidos, por la razón fundamental del alto nivel de aparatos de televisión que la población migrante en ese país envía a sus familiares en El Salvador. En definitiva, resulta crucial estudiar cómo estos flujos que se dan desde El Salvador hacia los países de destino de las personas migrantes y viceversa, en términos de intercambios de equipos tecnológicos, imágenes, música, videojuegos, entre otros, se articulan con procesos de configuración de identidades colectivas y los cambios en las prácticas cotidianas de comunicación familiar.

Capítulo IX

Conclusiones

Las Tecnologías de información y comunicación han pasado a convertirse en un elemento constitutivo de las diferentes etapas del circuito migratorio. Los medios de comunicación y las TIC ofrecen elementos de información y narrativas de imaginarios sobre los lugares de destino y las historias de éxito de las migraciones. En el proceso de las rutas migratorias desde Centroamérica hacia Estados Unidos, las TIC se vuelven claves para recibir información de los lugares de paso a través de aplicaciones como el sistema de posicionamiento global (GPS, por sus siglas en inglés) y de lo que también se ha denominado como «cibercoyotaje». En el proceso de inserción y mantenimiento de los vínculos con los países de origen, dichas tecnologías son determinantes para fortalecer esos contactos y la comunicación con los parientes. También estas tienen un rol importante en las dinámicas de deportación y retorno voluntario de las personas migrantes a sus países de origen.

Desde la perspectiva de los Estados y las fuerzas de seguridad pública, las TIC toman mucha relevancia a partir de un enfoque de «securitización» de las migraciones. Desde este enfoque se aborda el fenómeno de las migraciones como un problema de seguridad del territorio nacional y de control de los flujos de personas que intentan ingresar sin una visa o permiso de trabajo. En este contexto, diversas aplicaciones de control, vigilancia y monitoreo de los puestos fronterizos, aeropuertos, entre otros espacios, se basan en aplicaciones de las tecnologías de información y comunicación y de instrumentos biométricos para la

identificación de personas. En estos casos, las TIC se emplean con objetivos de control y supervisión de los espacios territoriales que se consideran vulnerables frente a los flujos de la inmigración irregular.

En cuanto a los procesos de comunicación transnacional, en el caso de El Salvador, analizado en el presente estudio, se observa que las familias transnacionales se comunican en promedio una vez a la semana, con un número de entre dos a cinco parientes que residen fuera del país. Una de las formas más utilizadas es por medio de llamadas telefónicas, tanto a teléfonos fijos como a teléfonos celulares, aunque una buena parte de esas llamadas se origina en el exterior, principalmente en Estados Unidos y Canadá. También, con la amplia penetración del teléfono celular en El Salvador, se constata que algunos migrantes envían una recarga al teléfono prepago de sus parientes para que desde este se haga la llamada a Estados Unidos.

El acceso a Internet en El Salvador es todavía muy limitado, de modo que ni siquiera se alcanza un 20% de penetración de la conexión a la Red. Esta situación plantea una dimensión crucial de exclusión digital de ciertos sectores sociales, entre ellos muchas familias transnacionales que no conocen ni pueden disponer de aplicaciones de llamadas y videollamadas por Internet como Skype. Ante este panorama, el acceso a teléfonos celulares inteligentes contribuye a reducir, en cierta medida, la brecha digital. Los parientes en El Salvador pueden hacer uso de otras aplicaciones en el teléfono celular más allá de hacer una llamada telefónica: enviar y recibir mensajes de texto, uso de Internet, correo electrónico, entre otras herramientas.

Las personas migrantes y sus parientes en El Salvador emplean diferentes estrategias para establecer contactos transnacionales por medio de estas herramientas. Así por ejemplo, se envía un mensaje de texto a

un familiar para que este le haga una llamada telefónica, o por medio de un correo electrónico un pariente le pide a su familia que se conecte a Skype para conversar, o alguien pone un mensaje en Facebook para que su pariente ingrese a conversar en un programa de chat. Las personas buscan por un lado aprovechar las opciones de comunicación gratuitas o de bajo costo; pero, además, estas estrategias se adaptan a las condiciones de acceso y usos de las TIC en las dinámicas cotidianas de las familias transnacionales.

En relación a la percepción sobre el impacto de las TIC en las prácticas de comunicación en las familias transnacionales, la mayoría de personas encuestadas sí reconoce cambios en la comunicación familiar. De modo particular, las personas mayores son quienes en un alto porcentaje señalan cómo hoy en día la comunicación con sus parientes es más frecuente, se logra una sensación de cercanía y es más barato. Estas personas de mayor edad narran además sus experiencias del contexto del país en donde era tan difícil hacer o recibir llamadas internacionales, enviar cartas que tardaban mucho tiempo por correo normal y donde no había acceso a los teléfonos celulares ni a Internet.

La adopción y uso de las TIC en los procesos de comunicación con los parientes que han emigrado a diferentes países posibilitan, de acuerdo a las personas encuestadas, el apoyo emocional entre los miembros de la familia, el fortalecimiento de las redes de intereses y obligaciones transnacionales de cuidado de los parientes, así como la integración de las nuevas generaciones que han nacido en los países de destino de los migrantes. Pero la intensidad de estas relaciones en las prácticas transnacionales de comunicación depende en gran medida del nivel de intimidad y el cultivo de estas relaciones a lo largo de la historia de migración del grupo familiar.

La comunicación más frecuente y con una sensación de cercanía que se hace posible debido algunas aplicaciones de las TIC también genera condiciones para una nueva manera de estar presente en la familia transnacional. Esta es una presencia conectada; es decir, que los migrantes hacen sentir su presencia efectiva desde la conexión permanente y cotidiana a diferentes redes de comunicación que desdibujan en alguna medida la fuerza de la ausencia física. Así, las TIC son fundamentales en la construcción de una nueva manera de convivir de manera transnacional, en medio del aquí y del allá pero que hace posible sostener el sentido de pertenencia y de inclusión en las decisiones trascendentales que importan a los miembros de las familias transnacionales.

En cuanto a la sensación de cercanía y de conectividad en tiempo real, las posibilidades que ofrecen programas de videollamadas como Skype son cruciales. Varias personas entrevistadas describen cómo la posibilidad de ver a sus seres queridos tiene un componente de emotividad y al mismo tiempo de transparencia en la conversación. Ver y conversar con un ser querido al otro lado de la pantalla de una computadora se vuelve una experiencia de acercamiento, de intimidad virtual y de reconocimiento entre los miembros de las familias. La portabilidad que hoy permite una *laptop* y la conexión a Internet hace posible que acontecimientos tan importantes como presentar a un nuevo miembro de la familia a los demás parientes, una fiesta de cumpleaños o el funeral de un ser querido se transmitan en vivo por Internet.

Algunas prácticas de comunicación transnacional, especialmente por medio de llamadas al teléfono celular, se enmarcan desde un enfoque de control y vigilancia familiar. Esta situación se torna más relevante en las dinámicas de las relaciones de género, particularmente de parejas transnacionales, pero también en las formas de supervisión que algunos padres quieren ejercer sobre su progenie. Frente a estos usos de las

TIC para el ejercicio del control familiar transnacional, evidentemente también existen mecanismos y estrategias que en particular usan los jóvenes para evadir estos mecanismos de monitoreo y control.

Cuando los miembros de la familia que han emigrado se encuentran en una situación migratoria irregular, los procesos y prácticas de comunicación transnacional se cargan de mayor emotividad y sentido de presencia en la virtualidad. Puesto que estos migrantes no pueden viajar a El Salvador, las posibilidades de acercamiento y comunicación por medio de las TIC adquieren características especiales. Los diferentes recursos y mecanismos de estar en contacto con la familia se convierten en las únicas mediaciones tecnológicas para participar en la vida familiar desde la distancia. De igual manera, los intercambios de las remesas socioculturales y los productos nostálgicos se consideran elementos indispensables en la dieta cotidiana de la población migrante salvadoreña.

El uso de las TIC en los contextos de migración muestra también determinadas dimensiones de la brecha digital transnacional y la exclusión del acceso a ciertas tecnologías de comunicación y entretenimiento. Los más jóvenes son quienes mayor acceso tienen a las TIC, tanto en El Salvador como en Estados Unidos, de acuerdo a un estudio del Pew Hispanic Center (2010), particularmente a Internet, teléfono celular y redes sociales. Al mismo tiempo, el grupo de los más jóvenes son quienes más utilizan las remesas económicas para comprar una computadora y pagar los gastos de conexión a Internet. Los más jóvenes, de acuerdo a los datos de la encuesta, son los que más reciben remesas de tecnologías de parte de sus parientes que viven en el exterior.

Desde esta perspectiva, las TIC se constituyen en una especie de intermediarios digitales para los jóvenes, por cuanto estas tecnologías juegan un rol central en la articulación de las identidades colectivas,

las percepciones del mundo y la construcción de subjetividades. Por ello, los jóvenes pueden apoyar a sus parientes en el hogar con el uso y desarrollo de competencias básicas de Internet, videojuegos y otras tecnologías digitales que poco a poco se incorporan a la cotidianidad de los espacios domésticos.

Por lo tanto, la brecha digital transnacional tiene una dimensión generacional, pero también son determinantes los siguientes factores: el nivel educativo, el predominio del idioma que se habla en el hogar, el ingreso económico familiar y las zonas de residencia de las personas, entre otros. La brecha digital no se limita al acceso a las TIC, sino además a la calidad del acceso y las posibilidades de uso de estas a partir de las competencias en el manejo de las tecnologías.

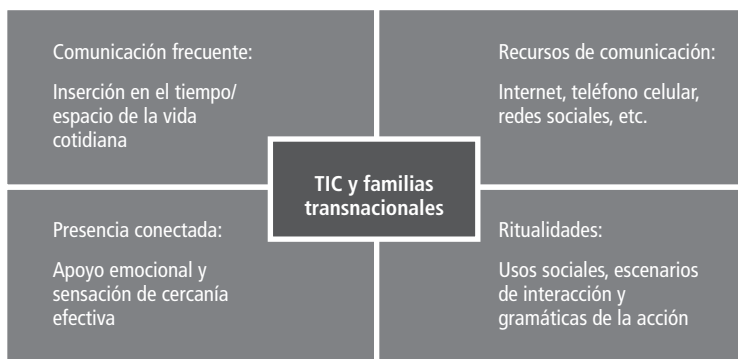
En definitiva, hace falta comprender el impacto de las TIC en los procesos de migración desde la incorporación de estas en la vida cotidiana de los hogares, desde donde se rompen las fronteras de tiempo y espacio para la comunicación. Las tecnologías de información y comunicación deberían estudiarse además desde sus relaciones con las otras tecnologías de medios de comunicación existentes en la casa o las tecnologías que cayeron en desuso y frente a estrategias de negociación y de resistencia que algunas personas expresan ante las tecnologías de comunicación.

Las interrelaciones entre las TIC y los procesos migratorios transnacionales plantean un nuevo concepto: el migrante conectado. Este migrante conectado que se hace presente en la vida de la familia transnacional desde una llamada telefónica, un correo electrónico o una videollamada. Es una nueva manera de estar presente entre aquellos con quienes se comparten referentes de identidades colectivas y de sostener conversaciones cotidianas de una manera transnacional.

La implementación de las TIC en los contextos de migración internacional hace posible pensar en unas nuevas «e-prácticas de comunicación» de las personas migrantes y sus parientes. De tal forma que estas e-prácticas se desarrollan en buena parte desde los espacios virtuales y digitales, pero no por ello dejan de ser reales en la construcción de sentidos de pertenencia y copresencia. Por otro lado, las TIC se entrecruzan con los flujos de las remesas familiares: económicas, socioculturales y de tecnologías. Estos flujos se inscriben en el marco de la economía de los vínculos y del mercado de la nostalgia. Pero son flujos que configuran un mapa de intercambios desde productos alimenticios hasta la circulación de videos y fotografías de eventos familiares.

Finalmente, se puede afirmar que las TIC permiten pensar al migrante como un ente conectado transnacionalmente y al mismo tiempo en constante movilidad territorial. Las personas migrantes aparecen por medio de las tecnologías en la vida cotidiana de las familias, se trata

Gráfica 56: Dimensiones claves para el análisis de las TIC



Fuente: Elaboración propia, 2011.

de una nueva manera de estar presentes, de hacer sentir su presencia efectiva y el sentido de convivir de manera transnacional.

La gráfica 56 intenta representar cuatro dimensiones claves para el análisis de las TIC en la comunicación de las familias transnacionales: la comunicación frecuente, los recursos de comunicación, las ritualidades y la presencia conectada de la población migrante. En definitiva, estos elementos forman una matriz conceptual que intenta mostrar de manera esquemática las implicaciones del impacto de las TIC en las migraciones y las prácticas de comunicación familiar transnacional.

Capítulo X

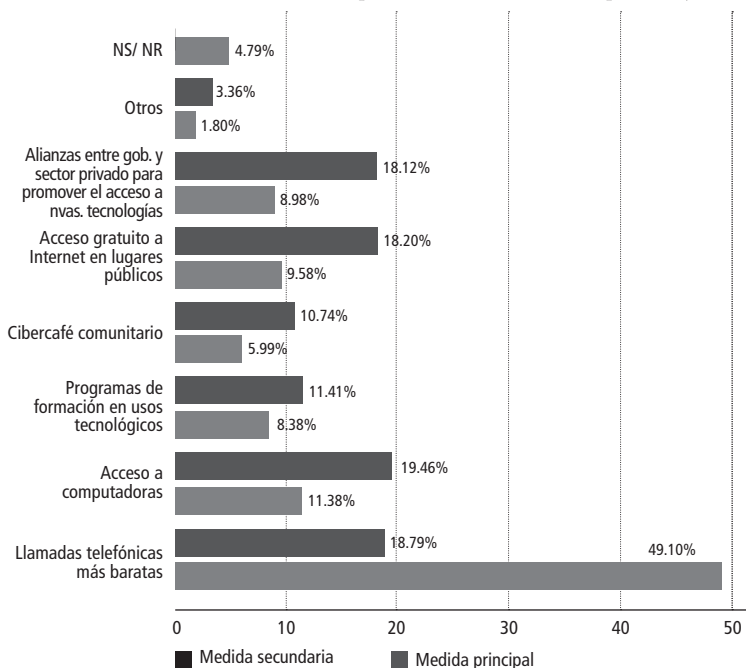
Apuntes para políticas públicas sobre las TIC en El Salvador

En este último capítulo se esbozan algunas líneas de acción para pensar y diseñar políticas públicas en El Salvador que integren los desafíos de las TIC en el contexto de las migraciones transnacionales. En la encuesta desarrollada en este estudio se incluyó una pregunta sobre qué acciones podrían mejorar la comunicación que las personas encuestadas tienen con sus parientes que han emigrado. Las respuestas apuntan hacia las siguientes prioridades: menor costo de las llamadas telefónicas, acceso a computadoras y acceso gratuito a Internet en lugares públicos. De estas sugerencias, el Estado puede tomar algunas medidas concretas particularmente en las posibilidades de ofrecer acceso a Internet, especialmente después que las Naciones Unidas han declarado el acceso a Internet como un derecho humano fundamental.

A la vez, la población encuestada sugiere prestar atención tanto al acceso a computadoras como a Internet y a la creación de alianzas entre el gobierno y el sector privado para promover el acceso y usos de las nuevas tecnologías de información y comunicación. En la gráfica 57 se detallan los porcentajes de las diferentes posibles acciones para mejorar los procesos de comunicación entre las familias transnacionales.

La creación de políticas públicas sobre las TIC en El Salvador es todavía un punto pendiente. En este contexto, es crucial proponer espacios de discusión y alianzas que convoquen a diferentes sectores que puedan aportar en el diseño, formulación, aplicación y evaluación de

Gráfica 57: Medidas que las personas encuestadas consideran pueden mejorar la comunicación con sus parientes en el exterior, en porcentajes



Fuente: Elaboración propia con base en encuestas realizadas, 2011.

políticas públicas: el Estado, la empresa privada, las organizaciones sociales y la diáspora salvadoreña en el mundo. Cada uno de estos actores puede aportar recursos financieros, humanos y tecnológicos para el desarrollo y sostenibilidad de políticas públicas sobre las TIC.

Algunas instituciones del Estado, como el Viceministerio para Salvadoreños en el Exterior y los consulados —Ministerio de Relaciones Exteriores—, podrían tomar un liderazgo en la promoción de políticas públicas sobre las migraciones y las TIC. En este sentido,

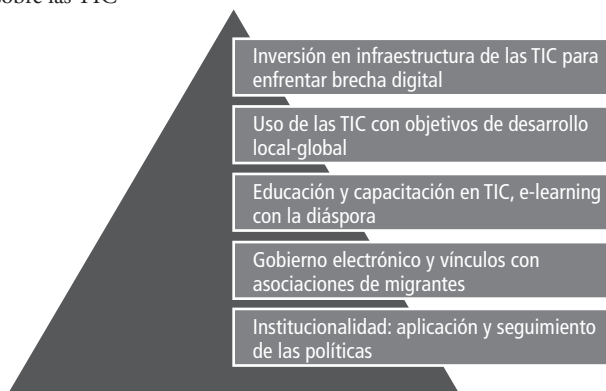
se podrían pensar proyectos e iniciativas locales y transnacionales que posibiliten un mayor acceso y uso de las TIC por parte de las personas migrantes, tanto en las gestiones migratorias como en la comunicación familiar transnacional.

Las empresas privadas, desde el enfoque de la responsabilidad social empresarial, podrían apoyar proyectos o iniciativas que se orienten a la promoción de acceso, capacitación y sostenibilidad de usos de estas tecnologías en poblaciones migrantes o sus familiares en sus países de origen. Esta debería de ser una demanda de las organizaciones de migrantes, particularmente hacia las grandes empresas transnacionales telefónicas y de envío de remesas que obtienen sus ganancias desde su posición privilegiada en la economía de los vínculos transnacionales. Las organizaciones no gubernamentales desde los proyectos de desarrollo local podrían incorporar el acceso y uso de las TIC como un elemento clave del desarrollo y del fortalecimiento de las relaciones de las comunidades de origen con sus poblaciones migrantes. El caso de la organización no gubernamental italiana Soleterre, que ofrece programas de capacitación en computación y posibilidades de conexión vía Skype entre familiares y sus parientes que han emigrado a Italia, es un ejemplo interesante que podría servir de modelo para otras organizaciones sociales.

Las universidades y centros de investigación deberían apostarle más al desarrollo de proyectos de investigación y desarrollo de software y aplicaciones con base en plataformas de software libre, que puedan tener un impacto en las capacidades del país de incorporarse con mayor competitividad en la sociedad Red. De igual manera, hace falta desarrollar estudios comparativos y transnacionales que aborden el impacto de las TIC en los procesos de migración internacional y en particular en las transformaciones de las prácticas de comunicación

en las familias transnacionales. En este contexto se pueden plantear al menos cinco grandes líneas para el desarrollo de políticas públicas sobre las TIC en contextos de migración transnacional. Estas líneas se presentan en la siguiente gráfica.

Gráfica 58: Cinco líneas para diseñar e implementar políticas públicas sobre las TIC



Fuente: Elaboración propia, 2011.

a. Inversión en infraestructura de las TIC para enfrentar la brecha digital

Es fundamental la posibilidad de crear alianzas público-privadas para invertir en la infraestructura de telecomunicaciones del país: redes de fibra óptica, programas de acceso a computadoras para familias de bajos ingresos económicos, acceso a Internet por medio de redes inalámbricas en espacios públicos, centros de educación pública y otros espacios claves en las ciudades. También se pueden evaluar opciones para hacer más accesible la Internet por medio de la telefonía móvil. En este mismo punto, es crucial evaluar y definir los formatos que adoptará el país en el ámbito de la radio y la televisión para la transición a la era digital.

b. Uso de las TIC con objetivos de desarrollo en una dinámica local-global

Hay diferentes experiencias en América Latina y en otras regiones del mundo que muestran cómo las TIC se pueden convertir en herramientas claves en proyectos y programas de desarrollo en diferentes campos de acción: proyectos productivos y el acceso de información a los precios del mercado; prevención y mitigación de desastres socio-naturales; implementación y monitoreo de estrategias y campañas de comunicación en situaciones de crisis de salud; diseño y difusión de iniciativas culturales locales que promuevan la diversidad de las identidades culturales y la capacidad de expresarse en el ciberespacio, entre otros. Todos estos posibles campos de acción pueden recibir apoyo de entidades del Estado y deberían pensarse desde esta dialéctica entre lo local y lo global.

c. Educación y capacitación en las TIC: aprendizaje electrónico (e-learning) en relación con la diáspora

La capacitación en el desarrollo de competencias básicas de computación e Internet, o lo que otros llaman alfabetización digital, es decisiva para enfrentar la brecha digital. Pero también hay que repensar desde el sistema nacional de educación cómo se pueden incorporar las TIC en un nuevo modelo educativo que responda a la realidad de los «nativos digitales» y al mismo tiempo a las limitaciones de los contextos sociales de los jóvenes y sus conexiones con sus familiares en el espacio transnacional. El *e-learning*, como propuesta de mediación pedagógica a partir del uso de las TIC, abre nuevas posibilidades y nuevos retos para pensar un aula de clases abierta, la creación de cursos en línea y semipresencial, y el acceso a redes de bibliotecas virtuales.

d. Gobierno electrónico, participación ciudadana y vinculaciones con las asociaciones de migrantes en el exterior

El proyecto de gobierno electrónico y su contraparte de participación del ciudadano en la demanda y el uso de la información pública, los

procesos de rendición de cuentas y otros espacios de discusión de los asuntos de interés general deben potenciarse. El gobierno electrónico puede vincularse con los migrantes no sólo desde la posibilidad del ejercicio del voto electrónico en la diáspora, sino además con mecanismos concretos de contraloría social que hagan posible una participación ciudadana transnacional. Esta participación puede darse desde las comunidades migrantes con mayor interés en los espacios públicos de interacción y demandas a los gobiernos locales.

e. Crear una institucionalidad para la aplicación y el seguimiento de las políticas sobre las TIC

Hace falta crear en El Salvador una institución que sea capaz de coordinar, monitorear y evaluar la aplicación de las políticas públicas sobre las TIC. Al mismo tiempo, esta institucionalidad requiere de un marco legal que le permita garantizar su capacidad de gestión de fondos, de incidencia y coordinación con los demás actores del Estado y la capacidad de sostenibilidad de las políticas más allá de los cambios en las autoridades del gobierno. Así como los medios de comunicación se conciben hoy en día como actores centrales en los procesos de gobernabilidad democrática, las TIC se han convertido en una herramienta estratégica para promover un nuevo modelo de gobierno abierto, con transparencia y acceso a la participación de la ciudadanía. Además, las TIC pueden posibilitar la creación de un «gobierno abierto transnacional» que tome en cuenta en sus políticas públicas a la población migrante de la diáspora.

Referencias bibliográficas

- Alonso, A. y Oiarzabal, P. (2010). The Immigrant World's digital harbors: an introduction. En A. Alonso y P. Oiarzabal (Eds.) *Diasporas in the New Media Age: Identity, Politics and Community* (pp. 1-18). Reno, NV: University of Nevada Press.
- Andrade-Eekhoff, K. y Silva, C. M. (2004). La globalización de la periferia: flujos transnacionales migratorios y el tejido socio-productivo local en América Central. *Revista Centroamericana de Ciencias Sociales*, 1 (1), pp. 57-86.
- Bauman, Z. (1999). *Modernidad líquida*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Becerra, M. y Mastrini G. (2009). *Los monopolios de la verdad: Descifrando la estructura y concentración de los medios en Centroamérica y República Dominicana*. Buenos Aires: Prometeo Libros.
- Bencastro, M. (2004). *Viaje a la tierra del abuelo*. Houston, TX: Arte Público Press.
- Benítez, J. L. (2005). *Communication and Collective Identities in the Transnational Social Space: A Media Ethnography of the Salvadorean Immigrant Community in the Washington D.C Metropolitan Area*. Doctoral Dissertation. Ohio University. Recuperado abril 7, 2011 de http://etd.ohiolink.edu/view.cgi?acc_num=ohiou1121349361.

- Benítez, J. L. (2006). Transnational dimensions of the digital divide among Salvadoran immigrants in the Washington DC metropolitan area. *Global Networks*, 6 (2), pp. 181-199.
- Benítez, J. L. (2008). Diáspora salvadoreña: identidades y mapas culturales en el ciberespacio. *Encuentro*, Año XL, 80, pp. 46-56.
- Benítez, J.L. (2009). Medios de comunicación en El Salvador: debates pendientes para la democracia. En A. Cañizales (Ed.) *Tiempos de cambio. Política y comunicación en América Latina*. Caracas: Publicaciones UCAB.
- Benítez, J. L. (2010). Salvadoran Diaspora: Communication and Digital Divide. En A. Alonso y P. Oiarzabal (Eds.) *Diasporas in the New Media Age: Identity, Politics and Community*. pp. 190-208. Reno, NV: University of Nevada Press.
- Bernhard, J. K, Landolt, P. y Goldring, L. (2009). Transnationalizing families: Canadian immigration policy and the spatial fragmentation of care-giving among Latin American newcomers. *International migration* 47 (2), pp. 3-32.
- Caidi, N., Longford, G., Allard, D., y Dechief, D. (2007). Including immigrants in Canadian society: What role do ICTs play? *Draft Report to the Strategic Policy Research Directorate of Human Resources and Social Development (HRSDC)*.
- Castells, M. (2001). *The Internet Galaxy. Reflections on the Internet, business, and society*. Oxford: Oxford University Press.

- Castells, M. (2004). *The network society: a cross-cultural perspectives*. Northampton, MA: Edward Elgar.
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). Programa Sociedad de la Información. Recuperado mayo 19, 2011, de <http://www.eclac.cl/socinfo/osilac/>.
- De Tona, C. y Whelan, A. (2009). Re-me diating' the ruptures of migration: the use of internet and mobile phones in migrant women's organisations in Ireland. *Open Access E-Journal: Translocations: Migration and Social Change*, 5 (1), pp. 1-21.
- Deuze, M. (2007). *Media work*. Cambridge: Polity Press.
- Dirección General de Estadísticas y Censos, DIGESTYC (2009). Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples, EHPM. Recuperado abril 18, 2011 de <http://www.digestyc.gob.sv/MainFrame/EstadisticasSociales.htm>.
- Diminescu, D. (2008). The connected migrant: an epistemological manifesto. *Social Science Information*. 47 (4), pp. 565–579.
- Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), El Salvador (2010). Mapa de pobreza urbana y exclusión social en El Salvador. San Salvador, El Salvador: Algier's Impresores. Fundación Telefónica (2006). *Los medios de comunicación en la experiencia migratoria latinoamericana*. Madrid: Fundación Telefónica.
- García Canclini, N. (2006). *Diferentes, desiguales y desconectados. Mapas de la interculturalidad*. Barcelona: Gedisa Editorial.

- Georgiadou, K. y Kekkeris, G. (2007). The ICTs implications on the construction of immigrants' identity: The case of women from Former Soviet Union (FSU) in Greek Thrace. *Journal of Identity and Migration Studies*, 1 (1), pp. 52-63.
- Giddens, A. (1991). *The consequences of modernity*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Giménez, Gilberto. (2001). Cultura, territorio y migraciones. Aproximaciones teóricas. *Alteridades*, 11 (22), pp. 5-14.
- Haddon, L. (2004). *Information and Communication Technologies in Everyday Life. A concise introduction and research guide*. Oxford: Berg.
- Hamel, J. Y. (2009). Information and Communication Technologies and Migration Human Development Research Paper: United Nations Development Program. Recuperado enero 27, 2011, de http://hdr.undp.org/en/reports/global/hdr2009/papers/HDRP_2009_39.pdf.
- Herrera, F. (2001). Transnational families: institutions of transnational social space. En L. Pries (ed.) *New transnational social spaces* (pp. 77-93). London: Routledge.
- Hiller, H y Tara, F. (2004). New ties, old ties, and lost ties: the use of the internet in Diaspora. *New media and society* 6 (6), pp. 731-752.
- Horst H. (2006). The Blessings and Burdens of Communication: Cell Phones in Jamaican Transnational Social Fields. *Global Networks* 6 (2), pp. 143-159.

- Huezo, M. (2009). *Un pie aquí y otro allá. Los migrantes y la crisis de la identidad salvadoreña*. Centro Cultural de España de El Salvador.
- Karim, K. (2003). Mapping diasporic mediascapes. In K. Karim (ed.) *The media of diaspora* (pp. 1-18). London: Routledge.
- Koser, K. (2007). *International migration. A very short introduction*. Oxford: University Press.
- Levitt P. (1998). Social Remittances: Migration Driven Local-Level Forms of Cultural Diffusion. *International Migration Review* 32 (4), pp. 926-948.
- Levitt, P y Glick Schiller, N. (2004). Conceptualizing simultaneity: a transnational social field perspective on society. *International Migration Review* 38 (145), pp. 595-629.
- Martín Barbero, J. (1998). *De los medios a las mediaciones. Comunicación, Cultura y Hegemonía*. Bogotá: Convenio Andrés Bello.
- Martínez, O. (2010). *Los migrantes que no importan: en el camino con los centroamericanos indocumentados en México*. Barcelona: Icaria Editorial.
- Nava, K. (2007). *Life with information and communication technologies in the D.C. Metropolitan area's immigrant Bolivian household*. Doctoral dissertation. Ohio University. Recuperado febrero 15, 2011 de http://etd.ohiolink.edu/view.cgi?acc_num=ohiou1187324333

- Pablo, F., Mañas, E. y Cuadrado, J.R. (2006). El impacto de las TIC en las familias. *Serie Documentos de Trabajo del Instituto Universitario de Análisis Económico y social*, 02/2006, pp. 1-62.
- Panagakos, A. y Horst, H. (2006). Return to Cyberia: technology and the social worlds of transnational migrants. *Global Networks* 6 (2), pp. 109-121.
- Paz, O. (2007). Uso social de TIC con perspectiva de género. Programa de Apoyo a Redes de Mujeres, PARM, de la Asociación para el Progreso de las Comunicaciones, APC. Recuperado febrero 15, 2011 de <http://www.genderit.org/es/content/uso-social-de-tic-con-perspectiva-de-g%C3%A9nero>.
- Peñaranda, M.C. (2010). «Te escuchas aquí al lado». Usos de las tecnologías de la información y la comunicación en contextos migratorios transnacionales. *Athenea Digital*, 19, pp. 239-248.
- Pessar, P.R. y Mahler, S. (2003). Transnational migration: bringing gender in. *International Migration Review*, 37 (3), pp. 812-846.
- Piscitelli, A. (2006). Nativos e inmigrantes digitales. ¿Brecha generacional, brecha cognitiva, o las dos juntas y aún más? *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, enero-marzo, 11 (28), pp. 179-185.
- Pew Hispanic Center (2010). Latinos and digital technology, 2010. Recuperado enero 27, 2011 de <http://pewhispanic.org/reports/report.php?ReportID=134>. PNUD (2005). *Informe sobre Desarrollo Humano El Salvador 2005. Una mirada al nuevo nosotros. El impacto de las migraciones*. San Salvador: PNUD.

- PNUD (2010). *Informe sobre Desarrollo Humano El Salvador 2010. De la pobreza y el consumismo al bienestar de la gente. Propuestas para un nuevo modelo de desarrollo*. San Salvador: PNUD.
- Prelipceanu, R. (2008). Building transnational lives: using ICT to connect mobility and home. Working paper 19. Recuperado mayo 10, 2011 de http://www.gesis.org/knowledgebase/1989/papers/Prelipceanu_TransnationalLives_WP19.pdf.
- Prensky, M. (2001) Digital Natives, Digital Immigrants Part 1, *On the Horizon*, 9 (5), pp. 1– 6.
- Pries, L. (2001). The approach of transnational spaces: Responding to new configurations of the social and the spatial. En L. Pries (ed.) *New transnational spaces: international migration and transnational companies in the early twenty-first century*. (pp. 3-36) London: Routledge.
- Ramírez, J. P. (2006). *Aunque se fue tan lejos nos vemos todos los días: migración transnacional y uso de NTIC*. Tesis. Flacso, Ecuador.
- Roche, J. A. y Serra, I. (2009). Contradicciones culturales de las migraciones en la sociedad globalizada. *Papers* 94, pp. 29-58.
- Ros, A. (2010). Interconnected immigrants in the information society. En A. Alonso y P. Oiarzabal (Eds.) *Diasporas in the New Media Age: Identity, Politics and Community* (pp. 19-38). Reno, NV: University of Nevada Press.
- Ros, A., González, E., Marín, A. y Sow, P. (2007). Migration and information flows: a new lens for the study of contemporary in-

- ternational migration. Online Working paper, Internet Interdisciplinary Institute. Universitat Oberta de Catalunya. Recuperado junio 3, 2011 de http://www.uoc.edu/in3/dt/eng/ros_gonzalez_marin_sow.pdf.
- Solé, C. y Parella, S. (2006). El papel de las TIC's en la configuración de las familias transnacionales. *Revista Iberoamericana de Sistemas, Cibernética e Informática*, 3 (1), pp. 1-6.
- Solé, L.C. y Cachón, L (2006). Globalización e inmigración: los debates actuales. Presentación. *Reis: Revista española de investigaciones sociológicas*, 116, pp. 13-54.
- Sorensen, N.N. (2005). Transnational Family Life across the Atlantic: The experience of Colombian and Dominican migrants in Europe . International Conference on “Migration and Domestic Work in a Global Perspective”, Wassenaar, The Netherlands, 26-29 May 2005. Recuperado junio 20, 2011 de <http://www.grupochorlavi.org/webchorlavi/migraciones2006/bibliografia/G%C3%A9nero/sorensen.pdf>.
- Superintendencia General de Electricidad y Telecomunicaciones (SIGET). Boletín Estadístico de Telecomunicaciones 2009. Recuperado junio 16, 2011 de http://www.siget.gob.sv/attachments/1404_Boletin_2009.pdf.
- Superintendencia General de Electricidad y Telecomunicaciones (SIGET). Boletín Estadístico de Telecomunicaciones. Primer Semestre, 2010. Recuperado junio 16, 2011 de http://foro.siget.gob.sv/attachments/1484_Boletin_I-2010_Final.pdf.

Thompson, J. B. (1995) *The media and modernity: A social theory of the media*. Cambridge: Polity.

Tufte, T. Ethnic minority Danes between diaspora and locality –social uses of mobile phones and Internet. En G. Stald y T. Tufte (Eds.), *Global encounters: media and cultural transformation* (pp. 235-262). Luton, UK: University of Luton Press.

Wilding R. 2006. 'Virtual' intimacies? Families communicating across transnational contexts. *Global Networks* 6 (2), pp. 125-142.

Anexos



Cuestionario sobre el uso de nuevas tecnologías para comunicarse con parientes que viven fuera del país

Estimado(a) Señor(a): Estamos realizando una encuesta y necesitamos su ayuda para llenar este cuestionario acerca de cómo usa las nuevas tecnologías para comunicarse con sus familiares que viven en el exterior. Las preguntas son sencillas y solo le llevará 15 minutos responderlas. La información brindada es confidencial, y será utilizada exclusivamente con fines académicos para un estudio que realiza la Universidad. Agradecemos de antemano su valiosa colaboración.

I. Datos generales

1. ¿Qué edad tiene? _____
2. ¿Cuál es su sexo?
 Hombre Mujer
3. ¿En qué departamento del país reside?

4. ¿Cuál es su zona de residencia?
 Rural Urbano
5. ¿Cuál es su estado civil?
 Soltera/o Separada/o
 Acompañada/o Divorciada/o
 Casada/o Viuda/o

6. ¿Cuál es el último grado o nivel que ha estudiado?
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Ninguno | <input type="checkbox"/> Técnico |
| <input type="checkbox"/> Básica (1° a 9°) | <input type="checkbox"/> Superior (Universidad) |
| <input type="checkbox"/> Bachillerato | <input type="checkbox"/> Otros: _____ |
7. ¿Cuál es su ocupación?
- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Estudio | <input type="checkbox"/> Ama de casa |
| <input type="checkbox"/> Trabajo | <input type="checkbox"/> Jubilado |
| <input type="checkbox"/> Desempleado | <input type="checkbox"/> Otros: _____ |
8. ¿Cuántas personas viven en su casa?
- _____
9. En su casa, ¿quién es el jefe del hogar?
- | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Yo | <input type="checkbox"/> Cónyuge |
| <input type="checkbox"/> Mamá | <input type="checkbox"/> Abuela/o |
| <input type="checkbox"/> Papá | <input type="checkbox"/> Otros: _____ |
10. ¿Tiene hijas/os?
- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> Sí | <input type="checkbox"/> No |
|-----------------------------|-----------------------------|
- Si respondió que sí, ¿cuántos hijos tiene? _____
11. ¿Cuántos de sus parientes viven fuera de El Salvador?
- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Uno | <input type="checkbox"/> De 6 a 10 |
| <input type="checkbox"/> De 2 a 5 | <input type="checkbox"/> Más de 10 |
12. Regularmente, ¿con cuántos de estos parientes mantiene comunicación?
- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Uno | <input type="checkbox"/> De 6 a 10 |
| <input type="checkbox"/> De 2 a 5 | <input type="checkbox"/> Más de 10 |
13. De los familiares con quienes mantiene más comunicación, ¿qué parentesco tiene con ellos?
- Puede marcar varias opciones.

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Cónyuge | <input type="checkbox"/> Abuelas/os |
| <input type="checkbox"/> Hijos | <input type="checkbox"/> Tías/os |
| <input type="checkbox"/> Mamá | <input type="checkbox"/> Primas/os |
| <input type="checkbox"/> Papá | <input type="checkbox"/> Sobrinas/os |
| <input type="checkbox"/> Hermanas/os | <input type="checkbox"/> Otros: _____ |

14. ¿En qué país residen sus parientes?

Puede marcar varias opciones.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Estados Unidos | <input type="checkbox"/> España |
| <input type="checkbox"/> Canadá | <input type="checkbox"/> Italia |
| <input type="checkbox"/> Australia | <input type="checkbox"/> Suecia |
| <input type="checkbox"/> México | <input type="checkbox"/> Otros: _____ |

15. En su casa, ¿reciben remesas de sus parientes con regularidad?

- Sí No No sabe / No responde

Si respondió NO o NS/NR, por favor pase a la pregunta 17

16. Principalmente, ¿quién de sus parientes les envían remesas?

17. Su pariente que vive fuera del país, ¿tiene acceso a Internet?

- Sí No No sabe

18. ¿En qué lugar tiene acceso a Internet su pariente que vive fuera del país?

Puede marcar varias opciones.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Casa | <input type="checkbox"/> Internet móvil |
| <input type="checkbox"/> Trabajo | <input type="checkbox"/> No tiene |
| <input type="checkbox"/> No sabe el lugar | <input type="checkbox"/> Casa de familiar/amigo |
| <input type="checkbox"/> Centro comunitario | <input type="checkbox"/> Otros: _____ |
| <input type="checkbox"/> Biblioteca pública | |

19. ¿Qué tipo de contrato para celular tiene usted?

- Tarjeta (prepago) Línea (pospago) No tengo

20. Cuando usted llama a sus parientes que viven fuera del país, ¿a través de qué medio lo hace?

Línea fija

Llamadas por Internet

Celular

Ninguno de los anteriores

Si respondió «Ninguno de los anteriores», por favor pase a la pregunta 24 en el siguiente apartado.

21. Generalmente cuando se hacen estas llamadas, ¿quién las hace? Por favor marque SOLO una opción.

Yo llamo

Ellos me llaman

Mi pariente me hace la recarga a mi teléfono para que le llame

22. Si usted es quien realiza las llamadas, aproximadamente ¿cuánto gasta al mes en llamadas con sus parientes que viven fuera del país?

\$ _____ dólares aproximadamente

23. Si sus parientes son quienes le llaman o hacen la recarga a su teléfono, aproximadamente, ¿cuánto gastan ellos al mes en comunicarse a El Salvador?

\$ _____ dólares aproximadamente

II. Uso de tecnologías

24. De las siguientes tecnologías, marque con una X aquellas que posee en su casa y, según sea el caso, cuáles ha adquirido con el dinero recibido en remesas o cuáles las han enviado o traído sus parientes que viven fuera del país.

Tecnología	Tengo en mi casa	Lo compro con las remesas	Lo enviaron/trajeron mis parientes
Televisor			
Radio			
DVD			
Equipo de sonido			

Tecnología	Tengo en mi casa	Lo compro con las remesas	Lo enviaron/trajeron mis parientes
Consola de videojuegos (Nintendo, Playstation, Xbox, Game Cube, etc.)			
Reproductor música (iPod, Mp3, etc.)			
Computadora			
Cámara fotográfica digital			
Cámara de video digital			
Teléfono fijo			
Celular			
Celular <i>smartphone</i> (iPhone, Blackberry, etc.)			
Televisión por cable			
Internet			
Otros. Por favor especifique:			

25. ¿En qué lugar tiene usted acceso a Internet?

Puede marcar varias opciones.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Casa | <input type="checkbox"/> Cibercafé |
| <input type="checkbox"/> Trabajo | <input type="checkbox"/> Internet móvil |
| <input type="checkbox"/> Centro de estudios | <input type="checkbox"/> No tengo |
| <input type="checkbox"/> Casa de familiar/amigo | <input type="checkbox"/> Otros: _____ |

26. ¿Cómo aprendió a usar Internet? Marque solo una opción

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Por mí mismo | <input type="checkbox"/> Familiares / Amigos |
| <input type="checkbox"/> Curso de computación | <input type="checkbox"/> No he aprendido |
| <input type="checkbox"/> Escuela/colegio | <input type="checkbox"/> Otros: _____ |
| <input type="checkbox"/> Capacitación del trabajo | |

III. Comunicación familiar

27. ¿Con qué frecuencia se comunica usted con sus parientes que viven fuera del país?

- Todos los días
- Una vez por semana
- Una vez cada 15 días
- Una vez al mes
- Ocasiones especiales. ¿Cuáles?
- Dos o tres veces al año

28. A continuación se presentan una serie de formas para comunicarse con sus parientes que viven fuera del país. Marque con una X la frecuencia con que usa cada una de estas herramientas.

Herramienta	Muy frecuen- temente	Frecuente- mente	Ocasional- mente	Nunca
Correspondencia				
Telefonía fija				
Celular				
Mensajes de texto al celular				
Correo electrónico				
Mensajería instantánea (Messenger, chat o similares)				
Llamadas por Internet (Skype u otros programas de llamadas VoIP)				
Redes sociales (Facebook, Twitter, etc.)				

Herramienta	Muy frecuen- temente	Frecuente- mente	Ocasional- mente	Nunca
Sitios web para compartir fotos o videos (Flickr, YouTube, etc.)				
Saludos a través de medios de comunicación locales				
Otros. Por favor especifique:				

29. ¿El uso de algunas de estas tecnologías ha cambiado su manera de comunicarse con sus parientes que viven fuera del país?

Sí No

Si respondió NO, por favor pase a la pregunta 32.

30. ¿Cuál es la tecnología que más ha contribuido a este cambio?

31. ¿En qué ha cambiado su comunicación con sus parientes que viven fuera del país? Por favor seleccione, en orden de importancia, las 2 opciones que más se apliquen a su caso, siendo 1 la más importante.

___ Es más frecuente

___ Da sensación de cercanía

___ Es más instantánea

___ Hay más recursos de comunicación (fotos, video, voz, etc.)

___ Dura más tiempo

___ Permite comunicarse con varias personas a la vez

___ Es más barato

___ Otros. Por favor especifique: _____

32. ¿Sobre qué temas habla primordialmente en sus conversaciones con sus parientes que viven fuera del país? Por favor seleccione, en orden de importancia, las 2 opciones que más se apliquen a su caso, siendo 1 la más importante.
- Vida cotidiana
 - Trabajo
 - Administración y decisiones del hogar
 - Apoyo emocional y afectivo
 - Supervisión y control familiar
 - Actividades de la comunidad o municipio
 - Interés por emigrar de un miembro de la familia
 - Cómo utilizar las remesas
 - Situación social y política del país
 - Otros. Por favor especifique: _____
33. ¿Sabe si sus parientes que viven fuera del país han enviado ayuda para algún proyecto de desarrollo en su localidad de origen?
- 1 Sí 2 No 3 No sabe
34. ¿A través de qué medios considera usted que su pariente que vive fuera del país se entera de las noticias sobre El Salvador? Por favor marque SOLO 2 opciones.
- Periódicos salvadoreños
 - Radio
 - Televisión
 - Internet
 - Prensa internacional
 - Familiares/Amigos
 - Otros: _____
 - No sabe/No responde
35. ¿Recibe o envía encomiendas al extranjero?
- 1 Sí 2 No
- Si respondió NO, por favor pase a la pregunta 38 en el siguiente apartado.

36. De los siguientes tipos de productos, ¿cuáles envía o recibe en sus encomiendas? Marque con una X según sea el caso.

Tipo de encomienda	Envía	Recibe
Fotografías		
Videos de eventos de la comunidad o municipio		
Música		
Películas		
Videojuegos		
Equipo electrónico		
Productos tradicionales de comida		
Otros. Por favor especifique:		

37. ¿Con qué frecuencia envía o recibe encomiendas?

- Una vez al año 3 veces al año
 2 veces al año Más de 3 veces al año

IV. Migración

38. ¿Tiene interés por emigrar a otro país en un futuro?

- Sí
 No
 Tal vez. No estoy seguro, pero no lo descarto
Si respondió NO, por favor pase a la pregunta 40.

39. Si pensara emigrar, ¿a qué país o ciudad le gustaría viajar?

40. ¿Cuál es la razón principal por la que considera que las personas se van del país? Marque SOLO 1 opción que considere la más importante.
- No encuentran trabajo
 - No les interesa su país
 - Mayores oportunidades de desarrollo profesional
 - Para estar con su familia
 - Por la violencia en el país
 - Otros:
 - No sabe/No responde
41. ¿Considera usted que hay personas dispuestas a emigrar de manera indocumentada?
- Sí
 - No
 - No sabe/No responde
42. De lo que conversa con sus parientes que viven fuera del país, ¿qué lo motivaría a usted a emigrar? Marque SOLO 1 opción que considere la más importante.
- Reencontrarse con sus familiares
 - Hay salvadoreños conocidos en el área
 - Mayor libertad y tolerancia
 - Mejor calidad de vida
 - Mayores ingresos económicos
 - Mayores oportunidades de desarrollo personal
 - Mayor seguridad
 - Otros:
 - No sabe/No responde
43. De lo que conversa con sus parientes que viven fuera del país, ¿qué lo desmotivaría de emigrar? Marque SOLO 1 opción que considere la más importante.
- El clima

- Discriminación racial o hacia los latinos
- Desempleo
- No dominar el idioma
- Políticas migratorias
- Secuestro y violencia contra migrantes
- Costo de la vida
- Trabajos muy pesados
- Desintegración familiar
- Otros: _____
- No sabe/No responde

44. ¿Con qué frecuencia visitan El Salvador aquellos parientes con los que usted más se comunica?

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Una vez al año | <input type="checkbox"/> No vienen |
| <input type="checkbox"/> Dos veces al año | <input type="checkbox"/> Otros: _____ |
| <input type="checkbox"/> Cada dos años | <input type="checkbox"/> No sabe/No responde |

Consentimiento informado

La Universidad Centroamericana «José Simeón Cañas» (UCA) desarrolla una investigación sobre el tema: «Migraciones y Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) en El Salvador: prácticas de comunicación en las familias transnacionales».

El objetivo principal de esta investigación es conocer de qué maneras se comunican las familias salvadoreñas que tienen parientes que han emigrado fuera del país, y cómo a través de las TIC (teléfono fijo, teléfono celular, Internet, videoconferencias, entre otras tecnologías) se fortalecen las relaciones entre las familias.

El coordinador de esta investigación es el Dr. José Luis Benítez, a quien se puede dirigir al correo electrónico jbenitez@comper.uca.edu.sv o al teléfono 2210-6683 del Departamento de Comunicaciones y Cultura de la UCA, en caso de que usted tenga alguna duda o inquietud sobre esta investigación.

Al concedernos su tiempo para esta entrevista, le recordamos que usted tiene el derecho de interrumpirla en cualquier momento, si se siente incómodo.

De igual forma, nos interesa saber si su nombre lo podemos incluir en la lista de personas entrevistadas en la publicación de este estudio, o si prefiere que utilicemos un seudónimo para su identificación. Además, solicitamos su autorización para la toma de fotografías del uso que usted hace de los artículos tecnológicos que posee en su hogar.

La información que nos proporcione en esta entrevista, así como las fotografías, serán de carácter confidencial; la grabación de la entrevista se borrará una vez esta se haya transcrito, y las opiniones expresadas únicamente se utilizarán para una publicación académica.

Nombre persona entrevistada:

Autoriza usar su nombre: Sí No Seudónimo: _____

Autoriza la toma de fotografías: Sí No

Firma de la persona entrevista (mayor de edad):

Nombre de la persona encargada o responsable
(si el entrevistado es menor de edad):

Firma de la persona encargada o responsable
(si el entrevistado es menor de edad):

Fecha: _____

Nombre entrevistador:

Original – Entrevistado(a)

Perfil de pertenencia de las 15 personas entrevistadas

GRUPO JÓVENES Y PROFESIONALES JÓVENES

- Edades entre 15 y 25 años.
- Todos con acceso al sistema educativo formal.
- De zonas urbanas y/o rurales.
- Al menos uno trabaja.
- Al menos dos estudian en la universidad.

GRUPO PROFESIONALES ADULTOS

- Edades entre 26 y 45 años.
- Todos se han graduado de la universidad o instituto técnico.
- Distintas profesiones o áreas técnicas.
- Todos con algún tipo de empleo.
- Todos urbanos.

GRUPO ADULTOS Y ADULTOS MAYORES

- Edades de 46 años en adelante.
 - De sectores urbanos y rurales.
 - Al menos dos son adultos mayores.
-

De esta forma, al desarrollar las entrevistas se obtuvieron los perfiles de los entrevistados, tomando en cuenta los criterios detallados en los grupos descritos anteriormente:

GRUPO JÓVENES Y PROFESIONALES JÓVENES

Mujer, 15 años, área rural, departamento de Chalatenango. Estudia 8° grado, tiene seis hermanos que han emigrado a Milán, Italia. Todos tienen una situación de estatus migratorio irregular en el país de destino.

Hombre, 16 años, área rural, departamento de Chalatenango. Estudia 9° grado. Su padre emigró a Milán, Italia, hace seis años y todavía tiene un estatus migratorio irregular en ese país.

Mujer, 18 años, área rural, departamento de Chalatenango. No estudia ni trabaja. Tiene seis hermanos que han emigrado a Milán, Italia, y se encuentran con un estatus migratorio irregular en ese país.

Hombre, 21 años, área urbana, departamento de San Salvador. Estudiante universitario. Su hermana emigró a Manaus, Brasil, hace cuatro años, en donde ya obtuvo la ciudadanía por matrimonio. También tiene otros parientes en el extranjero (tíos y primos).

Mujer, 24 años, área urbana, departamento de San Salvador. Estudia una maestría en Administración de Empresas y trabaja. Su hermana emigró a París, Francia hace tres años y su estatus migratorio es de permanencia temporal.

Total de entrevistas: 5

3 mujeres/2 hombres

GRUPO PROFESIONALES ADULTOS

Mujer, 45 años, área urbana, departamento de San Salvador. Profesión: Arquitecta. Tiene tres hermanos que han emigrado a Australia, Suecia y Estados Unidos, su madre también reside en el país norteamericano. Todos poseen un estatus migratorio regularizado, con excepción de su madre.

Hombre, 41 años, área urbana, departamento de San Salvador. Profesión: Médico. Su madre emigró a Nueva York, Estados Unidos, hace más de 20 años. Ella ya obtuvo la ciudadanía estadounidense.

Hombre, 40 años, área urbana, departamento de San Salvador. Profesión: Técnico en Artes Plásticas. Un hermano y tres sobrinos han emigrado a Australia. Todos tienen un estatus migratorio regular.

Mujer, 31 años, área urbana, departamento de San Salvador. Profesión: Ingeniera Agrónoma. Su hermano emigró a las Bahamas y posee visa y permiso para trabajar allá.

Hombre, 27 años, área urbana, departamento de La Libertad. Profesión: Licenciado en Ciencias Jurídicas. Dos de sus hermanas emigraron a Los Ángeles, California, Estados Unidos, hace más de una década. Una de ellas tiene residencia, la otra sólo posee permiso laboral.

Total de entrevistas: 5

2 mujeres/3 hombres

GRUPO ADULTOS Y ADULTOS MAYORES

Hombre, 86 años, área rural, departamento de La Unión. Tiene 4 hijos y 14 nietos que han emigrado hacia Estados Unidos. La mayoría de ellos ya son ciudadanos o residentes, pocos aún no cuentan con un estatus migratorio regular que les permita viajar a El Salvador.

Mujer, 63 años, área rural, departamento de San Miguel. Tiene ocho hermanos que han emigrado a Estados Unidos. Algunos ya obtuvieron la ciudadanía de ese país; otros, la residencia.

Hombre, 61 años, área urbana, departamento de San Salvador. Tiene un hijo que vive en Australia y dos hermanos con sus respectivas familias que han emigrado hacia Estados Unidos. Todos ya cuentan con un estatus migratorio regular.

Mujer, 59 años, área urbana, departamento de San Miguel. Tiene cuatro hermanos y 13 sobrinos que han emigrado a Estados Unidos, de ellos, solamente dos sobrinas no tienen regularizada su situación migratoria; el resto ya tienen la ciudadanía o la residencia estadounidense. Tiene un tío que vive en Canadá.

Mujer, 46 años, área rural, departamento de Chaltenango. Su esposo emigró a Milán, Italia, hace cinco años, pero tiene un estatus migratorio irregular en ese país.

Total de entrevistas: 5

3 mujeres/2 hombres



Matriz de resultados de las entrevistas en profundidad con base en las categorías de análisis planteadas

CATEGORÍA I: USO DE MEDIOS Y FRECUENCIA DE COMUNICACIÓN

GRUPO JÓVENES Y PROFESIONALES JÓVENES

Tipos de tecnología que usan para comunicarse con sus parientes en el extranjero:

- Skype
 - Videollamada.
 - Celular
 - Correo electrónico.
 - Reciben llamadas a cualquier hora del día y generalmente sus familiares llaman al menos una vez a la semana.
 - De quienes reciben llamadas más frecuentemente son de sus padres.
 - En algunos casos los hermanos(as) tardan más en llamar, quizás hasta dos semanas.
 - Otras personas manifestaron comunicarse hasta cuatro veces por semana.
 - Algunos manifestaron que se comunican cuando su pariente les envía un mensaje de texto para que se conecten a Internet y así evitar el gasto en teléfono. Tratan de acordar días de conversación.
 - Algunos manifiestan que cuando no se comunican con sus parientes, se dan cuenta que están bien a través del Facebook.
 - Varios coincidieron que aprendieron a utilizar Skype debido a la necesidad de comunicarse con sus parientes en el extranjero.
 - Cambiaron el uso del correo electrónico por el Skype porque el correo lo sentían muy «distante», y por medio del Skype evitan escribir.
-

GRUPO PROFESIONALES ADULTOS

Tipos de tecnología que usan para comunicarse con sus parientes en el extranjero:

- Teléfono fijo
- Celular
- Messenger
- Videollamada
- Skype
- Correo electrónico
- Una de las personas entrevistadas afirma que ha pagado excesivas cuentas de telefonía fija para comunicarse con su mamá, ya que ella se rehúsa a usar otra tecnología.
- Esta misma persona afirma que las llamadas no han disminuido en calidad, sino en tiempo (se comunican dos veces por su semana, llamadas de 15 minutos), debido a múltiples ocupaciones de su madre en el extranjero.
- Otra persona comentó que tuvo que enseñarles a sus hermanas mayores a utilizar el Skype, con quienes también manifestó acordar horas para tener una videoconferencia.
- Varios afirman que sale más económico hacer las llamadas a Estados Unidos desde acá.
- Dos de ellos afirma que sus familiares han creado una cuenta en Facebook para sentirse «más cerca».
- Algunas personas afirman que se comunican con sus familiares en el extranjero entre dos y tres veces por semana. Otras personas lo hacen cada 15 días, debido a la diferencia de horarios entre El Salvador y Australia, por ejemplo.
- En algunos casos la comunicación es mutua, tanto los familiares como las personas que viven aquí buscan comunicarse.
- Una persona manifestó que habla menos con la mamá que se encuentra en EEUU, debido a que está muy enferma y se pone demasiado mal al escucharla enferma, por ello prefiere escribirle por correo electrónico a su hermano, para saber cómo está ella.

GRUPO ADULTOS Y ADULTOS MAYORES

Tipos de tecnología que usan para comunicarse con sus parientes en el extranjero:

- Teléfono fijo
 - Internet
 - Celular
 - Mensajes de texto al celular
 - En algunos casos la comunicación es mutua, tanto los familiares como las personas que viven aquí buscan comunicarse.
 - La mayoría afirma que se comunican con sus parientes casi a diario y a cualquier hora. Sólo en uno de los casos la frecuencia de la comunicación suele ser cada quince días.
 - Afirman que si pasa uno o dos días en que no reciben una llamada de alguno de sus parientes, le marcan para saber si está bien.
 - La mayoría expresa que son sus parientes quienes les llaman o buscan comunicarse, a menos que estos les hagan recargas al celular, ellos llaman desde acá, pues así no pagan impuestos por las llamadas.
-

CATEGORÍA 2: RELACIÓN FAMILIAR/VÍNCULOS

GRUPO JÓVENES Y PROFESIONALES JÓVENES

- Reconocen que existe el mismo cariño, pero la relación es diferente debido a la distancia y a la diferencia de edad entre sus parientes que se han ido.
- Algunos afirman que la confianza ha disminuido, porque ya no sienten el mismo apoyo al contar sus problemas personales por teléfono.
- Otros afirman que la confianza se mantiene igual, incluso tiende a aumentar, porque ahora que sus familiares están lejos se extrañan más.
- Además, el hecho de que estén lejos, implica un mayor gasto para comunicarse.
- Destacan que están pendientes de ellos para aconsejarlos y saber cómo van en sus estudios, pero no para controlarlos.
- El hecho de que sus padres hayan emigrado les hace sentir que de alguna manera tienen más responsabilidad para con su familia con la que se quedan acá.
- Afirman sentir mucha alegría al comunicarse con sus parientes, porque al escuchar su voz pueden saber cómo están.
- Algunos aseguran que sienten que sus parientes necesitan «sentir» un apoyo emocional, sentirse parte de la familia.
- Una de las personas afirma que no se siente con la libertad de decir «te extraño», ya que si lo hace podría hacer sentir mal a la persona que se encuentra lejos.

GRUPO PROFESIONALES ADULTOS

- La comunicación se ha vuelto en más calidad que cantidad.
- Afirman que la confianza es la misma, aunque por la lejanía parece como que si la confianza disminuyera.
- Expresan que los detalles de cartas o tarjetas de felicitación que se enviaban por correo han disminuido y han sido sustituidos por las llamadas.
- Una de las personas cree que con la participación de terceros, las relaciones se tornan más tensas.
- A medida las personas envejecen empiezan a sentir más nostalgia por toda la familia, más que por solo la nuclear.
- Una persona afirma que al emigrar sus padres se quedó con la responsabilidad de criar a su hermana de 15 años, cuando él tenía 20.
- Expresan que al comunicarse con sus parientes sienten la necesidad de tenerles cerca.
- Uno de ellos afirma que la relación con sus hermanos mejoró cuando ellas emigraron, porque ahora que están lejos se cuentan cosas más personales y ya no discuten tanto.
- Una de las personas expresa que prefiere el chat por ser más barato, pero que el teléfono da más sensación de cercanía, porque puede escuchar la voz de su familiar.

GRUPO ADULTOS Y ADULTOS MAYORES

- Creen que la forma de comunicación ha cambiado porque antes había cartas y ahora ya no.
 - Sólo una persona mencionó que ahora es más caro comunicarse, por que la comunicación se ha vuelto un negocio.
-

-
- Afirman que sus parientes están pendiente de ellos más todo por cuestiones de salud y por los problemas de seguridad que atraviesa el país.
 - Describen la relación con sus familiares como buena. Sin embargo, afirman que la distancia influye en que la gente que se va cambie y se aleje.
 - Algunos dicen que hay confianza, pero nunca es la misma.
 - Una aseguró que la confianza aumenta o disminuye dependiendo de la forma de ser de los parientes, hay quienes se alejan, hay otros que siguen igual de cercanos como si estuvieran aquí.
 - Afirman que la relación con sus parientes radica mucho en temas personales, por lo que se convierten en confidentes y consejeros de sus parientes en el extranjero.
 - Expresan sentir alegría y emoción al comunicarse con sus parientes, a pesar de que ahora las llamadas —por ser más constantes— se sientan como algo más cotidiano.
 - Una de las personas comentó que cuando ve a su pariente en una video llamada se siente bonito y feliz al principio, pero cuando finaliza la comunicación se siente muy triste.
-

CATEGORÍA 3: TEMAS E INTERESES FAMILIARES (SENSIBILIDADES E IDENTIDADES COLECTIVAS)

Grupo jóvenes y profesionales jóvenes

Los temas de los que más hablan cuando se comunican:

- Estudio, universidad.
 - Comportamiento (por ser jóvenes, sus familiares están pendientes de eso y es un tema en sus conversaciones).
 - Temas familiares.
 - Trabajo.
 - Deportes y torneos de la comunidad.
 - Fiestas patronales.
 - Noticias del país en general.
 - Temas cotidianos.
 - Bebés de la familia.
 - Salud en general.
 - Indican que sus parientes siempre están interesados en lo que sucede en su comunidad de origen y en el país. Preguntan por los amigos que dejaron acá y por las actividades que se realizan en la comunidad.
 - El tema de la inseguridad del país es uno de los que más preocupa a los salvadoreños que han emigrado.
-

GRUPO PROFESIONALES ADULTOS

Los temas de los que más hablan cuando se comunican:

- Familia.
 - Negocio.
 - Trabajo.
-

-
- Temas cotidianos.
 - Interés por viajar.
 - Salud de parientes mayores o de ellos mismos.
 - Fiestas patronales.
 - Administración del hogar.
 - Hablan mucho de lo que hacen los nietos o sobrinos que están en El Salvador, los bebés de las familias es un tema primordial entre los parientes.
 - Afirman que sus parientes están muy pendientes de lo que sucede en el país, de las noticias que pasan en El Salvador, además de las personas conocidas y amigos que dejaron en el país.
 - Manifiestan que sus parientes están muy pendientes de lo que sucede acá, debido al problema de la inseguridad en El Salvador.
 - Uno de ellos expresa que sus familiares visitan constantemente una página en Internet de Quezaltecos y se informan sobre todo lo que sucede en su lugar de origen.
 - Una de las personas manifestó que su familiar sigue muy arraigado al país, sobre todo por la comida.
-

GRUPO ADULTOS Y ADULTOS MAYORES

Los temas de los que más hablan cuando se comunican:

- Afirman que el tema principal del que hablan con sus familiares es la salud.
 - Trabajo.
 - Temas cotidianos.
 - Temas familiares/Cuidado de los hijos o padres.
 - Situación del país (inseguridad)
 - Administración de bienes.
 - Clima.
 - Fiestas patronales.
 - Amigos y familiares que viven en El Salvador.
 - Aseguran que sus parientes están muy pendientes de su salud y es una de las razones primordiales para comunicarse.
 - Uno de los entrevistados aseguró que sus parientes están organizados en el exterior y han formado un grupo que organiza actividades para beneficio de la comunidad en la que nacieron, a pesar de que ellos no reciben un beneficio directo de ello.
 - La mayoría afirma que sus parientes nunca olvidan sus raíces y se sienten muy orgullosos de su país.
 - Afirman que sus familiares están muy pendientes de las noticias de El Salvador, saben mucho de lo que sucede acá, están muy bien actualizados.
-

CATEGORÍA 4: PERCEPCIÓN SOBRE MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y TECNOLOGÍAS

GRUPO JÓVENES Y PROFESIONALES JÓVENES

- Identifican la video llamada o el Skype como el medio ideal para comunicarse, porque se puede escuchar y ver a la persona, saber cómo está, y no sólo escucharla o leer lo que escribe.
-

-
- Una de las personas reconoce que el medio ideal depende de los recursos de los usuarios. Identifica la video llamada como el medio ideal para comunicarse, pero a la vez, expresa que no todas las personas tienen computadora o acceso a Internet.
 - Reconocen que la video llamada es más económica que usar el celular, y tiene mejores resultados.
 - Creen que las nuevas tecnologías han mejorado sus relaciones con sus familiares, ya que facilitan la comunicación (comparándolas con las cartas).
 - Afirman que el celular ha cambiado su forma de vida en el sentido en que les facilita realizar actividades y les evita contratiempos, además de contribuir a mantener las relaciones con sus parientes.
 - Conducen en que el celular puede ser un mecanismo de control, pero eso depende si ellos dicen a dónde están, si no quieren, no lo hacen.
 - Afirman que las redes sociales han acercado a las personas.
 - Dicen no sentirse expuestos con el uso de las nuevas tecnologías, ya que cada quien controla su privacidad.
 - Algunos reconocen que sus relaciones familiares serían «raras» si no existieran las nuevas tecnologías.

GRUPO PROFESIONALES ADULTOS

- Una persona expresa que el medio ideal para comunicarse depende de la edad del usuario.
- Afirman que Internet es el medio ideal para comunicarse, ya que permite estar conectado en tiempo real.
- Afirman que la videoconferencia o video llamada son los medios ideales para comunicarse, porque se puede ver a la persona, no sólo escucharla, además que sale más económico.
- Piensan que el celular tiene la ventaja de poder responder en cualquier parte; mientras que el teléfono fijo «amarra» demasiado a las personas.
- Afirman que con las nuevas tecnologías (teléfono celular e Internet) pueden comunicarse mientras realizan otras actividades.
- Uno de ellos piensa que las nuevas tecnologías han cambiado su vida porque le ha permitido tener más amigos, aunque también manifiesta que el Facebook le hace sentir, en cierto modo, expuesto.
- Otra persona manifestó que las nuevas tecnologías han acercado a las familias, pero por otra parte también las puede separar. Todo depende del uso que se les dé.

GRUPO ADULTOS Y ADULTOS MAYORES

- Algunos identifican el teléfono fijo e Internet como los medios ideales para comunicarse debido a su inmediatez y recursos.
 - Otros ven en el celular el medio ideal para comunicarse con sus familiares en el extranjero, ya que no sale tan caro y pueden contestar en cualquier lugar, incluso hacer otras actividades mientras hablan.
 - Aseguran que ahora les sale más barato comunicarse a Estados Unidos que llamar aquí mismo.
-

-
- Si no existieran las nuevas tecnologías imaginan que sus comunicaciones seguirían siendo a través de cartas, como lo hacían antes, o incluso a través de ANTEL, pero siempre con el inconveniente que la comunicación sería bien poca y entre períodos más largos de tiempo.
 - En su mayoría, a las personas entrevistadas las nuevas tecnologías no les hacen sentirse expuestas, aunque reconocen que hay que saberlas utilizar para que eso no suceda. Por ejemplo: no darle el número de celular a cualquier gente, porque le pueden pedir «renta»; o de asegurarse que no suban fotos personales a Internet (Facebook) por razones de seguridad.
-

CATEGORÍA 5: APOYO ECONÓMICO/REMESAS CULTURALES Y SOCIALES

GRUPO JÓVENES Y PROFESIONALES JÓVENES

- La mayoría afirma que recibe remesas de sus familiares.
 - En algunas ocasiones se ha utilizado el dinero que envían sus parientes para comprar saldo y poder llamarles, pero es poco lo que se invierte en ello.
 - En cuanto a remesas culturales, afirman que reciben comida, chocolates, ropa y zapatos.
 - Cuando desde acá envían paquetes, estos suelen ser documentos o comida típica de El Salvador. En otros casos, se envían insumos para hacer comida típica, como pupusas, por ejemplo.
 - Solo una de las personas entrevistadas manifestó que no recibe remesas económicas ni culturales, sino al contrario, se envía dinero desde acá, debido a que la familiar se encuentra estudiando en Francia.
-

GRUPO PROFESIONALES ADULTOS

- Una de las personas afirma que cuando recibía remesas de su madre, ella ejercía un control muy fuerte sobre él a través del dinero.
 - Varios afirman no recibir ningún tipo de apoyo económico de sus familiares que viven en el extranjero, a menos que sean una especie de «regalo» no constante o para trámites propios de sus familiares.
 - Una de las persona afirma que recibe remesas algunas veces, pero son para cuidar de la tía que vive con ella.
 - Afirman que antes que recibían ropa y regalos, pero luego que salía demasiado caro, ya no. Ahora están intentando probar enviando cajas para no pagar tanto.
 - Los medicamentos son parte de las remesas culturales que suelen enviar con más frecuencia.
-

GRUPO ADULTOS Y ADULTOS MAYORES

- Una persona afirma no recibir apoyo económico de sus familiares.
 - Otros aseguran que reciben remesas de manera más constante, por lo menos, una vez al mes.
 - También reciben remesas porque algunos se encargan de administrar bienes que sus familiares han dejado acá.
-

-
- Otras personas reciben remesas sólo en fechas especiales como Navidad o cumpleaños.
 - En cuanto a las remesas culturas expresan recibir ropa, comida, dulces y medicinas. Desde aquí envían productos nostálgicos, sobre todo comida típica, tamales, queso y dulces artesanales. También envían medicinas.
 - Aseguran que el envío y recepción de encomiendas era más recurrente cuando sus familiares no tenían «papeles» para poder viajar; pero con el tiempo, a medida que han ido legalizando su situación migratoria y pueden viajar seguido, las encomiendas disminuyeron.
 - Entre algunas de las tecnologías que sus parientes han traído/enviado están los equipos de sonido, televisores (en ciertos casos se han comprado acá), DVD, computadoras y cámaras digitales.
-

CATEGORÍA 6: PERCEPCIÓN SOBRE LA MIGRACIÓN

GRUPO JÓVENES Y PROFESIONALES JÓVENES

- Suponen que sus parientes quisieran regresar al país para estar junto a la familia otra vez, pero no saben si puedan hacerlo.
 - Aceptan que están dispuestos a emigrar para trabajar y ayudar a sus familias, a pesar de que saben que es poco probable que regresen al país. También les gustaría irse para poder estar de nuevo con sus familiares que han emigrado.
 - La mayoría afirma que quisiera emigrar debido a los problemas de inseguridad que se viven en El Salvador, además de la falta de empleo y la calidad de vida.
 - Lo que les desmotiva de emigrar es que ya no volverían a ver a sus familiares que dejan acá. Otros afirman que el clima o fenómenos naturales como los terremotos son otros aspectos que los desmotivan.
 - Piensan que las personas se van del país debido a la pobreza y la falta de empleo.
 - Sólo una joven manifestó que no le gustaría emigrar porque le sería imposible desprenderse de su familia y de su país.
-

GRUPO PROFESIONALES ADULTOS

- Algunas personas no saben con exactitud si sus familiares regresarían, pero de hacerlo, seguramente encontrarían un país diferente al que vieron cuando emigraron.
 - Otras personas piensan que algunos de sus parientes jamás volverían a vivir en El Salvador; pero sí algunos familiares estarían dispuestos a regresar para estar con su familia.
 - Dos de las persona afirman que han pensado en emigrar para mejorar la calidad de vida de ellos y de su familia, sobre todo por cuestiones medioambientales y de seguridad.
 - Varias personas afirmaron que sus familiares se han ido del país por falta de empleo.
 - Creen que la gente se va del país por la violencia que este atraviesa; sin embargo, están conscientes de la discriminación que viven los compatriotas en otros países.
 - Varios afirmaron que no han pensado en emigrar, incluso al no tener trabajo acá.
-

GRUPO ADULTOS Y ADULTOS MAYORES

- Creen que sus familiares ya no regresarían a vivir en El Salvador, debido a que ya tienen sus familias y su vida allá.
 - Aseguran que si alguno de sus familiares ha manifestado que quiere regresar a quedarse a vivir acá, es precisamente alguno que aún está allá de manera indocumentada y que no logra acostumbrarse, a pesar del tiempo.
 - La mayoría asegura no tener ninguna intención de emigrar.
 - Una persona afirma que está indecisa de emigrar, a pesar de que ya tiene la residencia estadounidense, pero su principal motivo para quedarse es cuidar a sus padres que están enfermos. Igualmente, otra persona está indecisa debido a que no podría dejar a sus hijos acá, se iría si viaja con todos ellos de una sola vez.
-

CATEGORÍA 7: VARIOS

GRUPO JÓVENES Y PROFESIONALES JÓVENES

- Creen que sería bueno que a través de un proyecto se les ayudara a las familias que tienen parientes en el extranjero a que se puedan comunicar con ellos, además de capacitarlos en el uso de computadoras.
 - Afirman que con la migración los hijos se alejan de los padres y ya su relación nunca vuelve a ser la misma.
-

GRUPO PROFESIONALES ADULTOS

- Los niños y los jóvenes son los que ayudan a las personas mayores a utilizar la tecnología, como el Messenger o el Skype.
 - La migración puede traer beneficios para las personas que reciben remesas, por ejemplo, pero hay que hacer conciencia que también separa a las familias.
 - Una persona cree que es necesario investigar sobre qué políticas está promoviendo el gobierno para asegurar la vida de la gente que se va de manera ilegal.
 - Una persona piensa que se debería investigar acerca de las condiciones de los parientes en los países de destino.
-

GRUPO ADULTOS Y ADULTOS MAYORES

- Una persona piensa que la globalización se encargó de romper las familias tradicionales y convertirlas en familias transnacionales.
 - La familia nuclear casi no existe, es básicamente dividida y fragmentada.
-

El Programa Desarrollo Humano y migraciones del PNUD busca fortalecer las capacidades nacionales y centroamericanas para la formulación e implementación de políticas públicas y programas que contribuyan a mejorar la comprensión del fenómeno de las migraciones internacionales y a minimizar sus riesgos, aprovechando las oportunidades para el desarrollo humano derivadas de los lazos que los migrantes mantienen con sus familias y lugares de origen. El programa cuenta con la financiación de la Unión Europea.

Más información:

<http://www.pnud.org.sv/migraciones/>

Este libro centra su interés en cómo las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) juegan un papel decisivo en los procesos de toma de decisión de emigrar, el viaje o tránsito, la llegada e inserción en los países de destino, el mantenimiento de lazos y procesos de comunicación transnacional y, en algunos casos, también el fenómeno de la deportación o retorno voluntario de las personas migrantes a sus países de origen. Asimismo, resalta el papel de orientación y apoyo que dichas tecnologías pueden desempeñar en el proceso de migración, acceso a información de rutas, condiciones climáticas, peligros, lugares de ayuda y cómo en las situaciones de migración irregular ayudan a mantener un contacto a través de teléfono celular con las personas migrantes a lo largo de sus trayectorias y puntos de llegada.

Las TIC también han modificado el envío de remesas de los migrantes hacia sus familiares en sus comunidades de origen. El teléfono celular se ha convertido en un ágil mecanismo de banca electrónica para transferencias de remesas. No hay duda de que las nuevas tecnologías tienen un impacto en cómo los migrantes transnacionales imaginan, negocian y crean sus mundos sociales a través de amplios espacios transnacionales.

